

patagonia30.cha

- (1) **REB:** .mae o wedi bod dipyn .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM
he's been a few times.

- (2) **REB:** achos oedd um .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF um.IM
because um.

- (3) **MAG:** yndy yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes.

- (4) **MAG:** mae o wedi bod dipyn
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM
welais di ?
see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
he's been a few times you see?

- (5) **MAG:** achos oedd o penblwydd er
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN birthday.N.M.SG to.PREP
i fod diwedd .
be.V.INFIN+SM end.N.M.SG
because it was supposed to be [...] s birthday at the end of ...

- (6) **REB:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
yes.

- (7) **REB:** ia .
%aut yes.ADV
yes.

- (8) **REB:** sut nes di er cael golwg ar
%aut how.INT nearerer.ADJ.COMP you.PRON.2S+SM have.V.INFIN view.N.F.SG on.PREP
Gwen ?

how did you think Gwen looked?

- (9) **REB:** er ddim yn dda nag oedd ?
%aut not.ADV+SM stative.STAT good.ADJ+SM neg.PRT be.V.3S.IMPERF

er, she wasn't well at all, was she?

- (10) **MAG:** oh .
%aut

oh.

- (11) **MAG:** na oeddwn i gweld hi wedi
%aut neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP
heneiddio .
age.V.INFIN

no I thought she'd aged.

- (12) **REB:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

- (13) **MAG:** oedden nhw yn deud .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

they were saying:

- (14) **REB:** .
%aut

- (15) **MAG:** falle bod lot yn deud .
%aut maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN lot.QUAN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

maybe a lot of people say:

- (16) **MAG:** oh mae Mari wedi mynd â
%aut be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN with.PREP view.N.F.SG old.ADJ
golwg hen arni hefyd .
on.her.PREP+PRON.F.3S also.ADV

oh Mari looks old as well.

- (17) **REB:** na na .
%aut neg.PRT neg.PRT

no no.

- (18) **REB:** achos oedd er Sara yn
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 deud bod hi .
 she.PRON.F.3S

because Sara was saying that she ...

- (19) **REB:** pan aeth hi i weld hi
 %aut when.CONJ go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to.PREP see.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 a naeth hi sgwrsio efo hi .
 and.CONJ come.V.3S.PAST+NM she.PRON.F.3S chat.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S

when she went to see her and had a chat with her.

- (20) **REB:** ges i ddim sgwrs .
 %aut get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM chat.N.F.SG

I didn't have a chat.

- (21) **REB:** dim_ond crio naeth hi drwy
 %aut only.ADV cry.V.INFIN come.V.3S.PAST+NM she.PRON.F.3S through.PREP+SM
 yr amser .
 the.DET.DEF time.N.M.SG

she just cried the whole time.

- (22) **MAG:** ia oedd Alicia yn deud yr
 %aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN the.DET.DEF one.NUM
 un peth .
 thing.N.M.SG

yes, Alicia was saying the same.

- (23) **MAG:** ei llygaid hi yn llownd o
 %aut her.ADJ.POSS eyes.N.M.PL she.PRON.F.3S yn.PRT unk of.PREP
 ddagrau trwy yr amser welais
 tears.N.M.PL+SM through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG see.V.1S.PAST+SM
 di ?
 you.PRON.2S+SM

tears in her eyes all the time, see?

- (24) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (25) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (26) **REB:** mae hi isio dod yn ôl i
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG come.V.INFIN back.ADV to.PREP
 yr yr Andes .
 the.DET.DEF the.DET.DEF

she wants to come back to the Andes.

- (27) **REB:** ond biti oedd Sara yn
 %aut but.CONJ pity.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 deud mae yr um ei merch hi
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM her.ADJ.POSS daughter.N.F.SG she.PRON.F.3S yn.PRT
 yn wedi neud oedd hi
 after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+NM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
 yn meddwl peth gorau iddi .
 think.V.INFIN thing.N.M.SG best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM to.her.PREP+PRON.F.3S

but it's a pity Sara was saying that her daughter did what she thought was best for her.

- (28) **MAG:** ia achos mae er mae er Isabel
 %aut yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES yn.PRT unk be.V.3S.PRES.EMPH
 yn fan acw yndy ?

yes because Isabel's over there isn't she?

- (29) **REB:** prynu tŷ neis iddi a .
 %aut buy.V.INFIN house.N.M.SG nice.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S and.CONJ

bought her a nice house and ...

- (30) **REB:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

- (31) **REB:** ond dydy o ddim
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM
 iddi hi dw i yn
 to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 credu .
 believe.V.INFIN

but I don't think it's for her.

- (32) **REB:** achos .
 %aut cause.N.M.SG

because ...

- (33) **MAG:** wel dyna fo Rebeca .
 %aut well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

well, there we go [...] Rebeca.

- (34) **MAG:** mae hi wedi mynd â
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP
 bopeth draw i Comodoro .
 everything.N.M.SG+SM yonder.ADV to.PREP

she's taken everything over to Comodoro.

- (35) **REB:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (36) **REB:** a mae hi wedi mynd â
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP
 popeth ?
 everything.N.M.SG

she's taken everything?

- (37) **MAG:** popeth yndy .
 %aut everything.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH

everything, yes.

- (38) **REB:** oh .
 %aut

oh.

- (39) **REB:** ah y y cerddi .
 %aut the.DET.DEF that.PRON.REL songs.N.F.PL[or]poems.N.F.PL[or]walk.V.2S.PRES

ah, the poems.

- (40) **MAG:** ia biti sai .
 %aut yes.ADV pity.N.M.SG+SM unk

yes it's a shame [they] didn't ...

- (41) **MAG:** biti sai nhw rhentu rywbeth
 %aut pity.N.M.SG+SM unk they.PRON.3P rent.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 fach yn fan_hyn yn y sentar .
 small.ADJ+SM yn.PRT unk in.PREP the.DET.DEF unk

it's a shame they didn't rent something small in the center here.

- (42) **REB:** rywbeth bach yn fan_hyn ynde .
 %aut something.N.M.SG+SM small.ADJ yn.PRT unk isn't_it.IM

something small here yes.

- (43) **REB:** yn y sentar .
 %aut in.PREP the.DET.DEF unk

in the center.

- (44) **MAG:** **ie ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (45) **REB:** **departamento^S bach iddi** .
%aut department.N.M.SG small.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S
 a little apartment for her.
- (46) **MAG:** **departamento^S neu rywbeth fel_yna sti** .
%aut department.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM unk you_know.IM
 an apartment or something for her, you know.
- (47) **MAG:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (48) **REB:** **ac wedyn sai hi lot mwy hapus ar y lle yma** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV unk she.PRON.F.3S lot.QUAN more.ADJ.COMP happy.ADJ on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV
 and she'd be happier here then.
- (49) **MAG:** **basai basai** .
%aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN
 she would.
- (50) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (51) **REB:** **[-spa] sí** .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (52) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (53) **REB:** **ond biti um** .
%aut but.CONJ pity.N.M.SG+SM um.IM
 but it's a pity um ...

- (54) **REB:** oh dw i ddim yn gwybod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN for.PREP
 am be er be neith ei merch hi rwan
 what.INT what.INT unk her.ADJ.POSS daughter.N.F.SG she.PRON.F.3S now.ADV
 .

oh I don't know about what her daughter will do now.

- (55) **REB:** dyna fo mae hi wedi mynd
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN
 â hi .
 with.PREP she.PRON.F.3S

that's it, she's taken her.

- (56) **MAG:** oh .
 %aut

oh.

- (57) **REB:** achos er be sydd yn Comodoro ?
 %aut cause.N.M.SG what.INT be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT

because, er, what is there in Comodoro?

- (58) **REB:** oes yna ddim byd llawer o
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV anything.ADV+SM many.QUAN of.PREP
 bethau Cymru .
 things.N.M.PL+SM Wales.N.F.SG.PLACE

there aren't many Welsh things.

- (59) **MAG:** na na na welais di .
 %aut neg.PRT neg.PRT who_not.PRON.REL.NEG see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM

no no, you see.

- (60) **REB:** a does neb mynd i edrych
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG anyone.PRON go.V.INFIN to.PREP look.V.INFIN
 amdani .
 for.her.PREP+PRON.F.3S

and nobody goes to look after her.

- (61) **MAG:** dyna be oedd er .
 %aut that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF

that's what er ...

- (62) **REB:** achos ryw wlad arall ydi
 %aut cause.N.M.SG some.PREQ+SM country.N.F.SG+SM other.ADJ be.V.3S.PRES
 o .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN

because it's another country.

- (63) **MAG:** Alicia yn deud wrtha
 %aut stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 fi welais di .
 see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM

Alicia told me, you see.

- (64) **MAG:** mae gyda hi ryw gymdoges ond
 %aut be.V.3S.PRES with.PREP she.PRON.F.3S some.PREQ+SM unk but.CONJ
 mae honno yn chwarae bingo trwy
 be.V.3S.PRES that.PRON.F.SG stative.STAT play.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF
 yr bob dydd .
 each.PREQ+SM day.N.M.SG

she has a neighbour but she plays bingo all. . . every day.

- (65) **MAG:** a wedyn .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV

so.

- (66) **REB:** wel ia .
 %aut well.IM yes.ADV

well yes.

- (67) **REB:** a ddim er .
 %aut and.CONJ nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

and doesn't er . . .

- (68) **MAG:** dydy Gwen ddim wedi
 %aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP use.V.INFIN
 arfer efo pethau fel_yna .
 with.PREP things.N.M.PL unk

Gwen isn't used to things like that.

- (69) **REB:** dydy hi .
 %aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S

she's not . . .

- (70) **REB:** no^S ddim wedi arfer efo
 %aut not.ADV nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP use.V.INFIN with.PREP
 pethau felly .
 things.N.M.PL so.ADV

no not used to things like that.

- (71) **REB:** mae nhw yn wahanol iawn ia .
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT different.ADJ+SM very.ADV yes.ADV

they're very different yes.

(72) **MAG:** **nag_ydy** **na** **dw** **i** **yn** **gwybod**
%aut unk neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN
sti .
you_know.IM

she isn't, no I know, you see.

(73) **REB:** **ac** **wedyn** **er** **mae** **yr** **bobl**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG+SM stative.STAT
yn **wahanol** **ti** **yn** **gweld** ?
different.ADJ+SM you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN

and people are different you see?

(74) **MAG:** **oh** .
%aut

oh.

(75) **MAG:** **oh** **mae** **gyda** **ti** **jyrsi** **neis** **iawn** .
%aut be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S unk nice.ADJ very.ADV

oh you have a lovely jersey.

(76) **REB:** .
%aut

[...]

(77) **REB:** **ie** ?
%aut yes.ADV

yes?

(78) **MAG:** **dyna** **ti** **neis** .
%aut that_is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ

how lovely [...]

(79) **REB:** **o** **dw** **i** **wedi** **ond**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN
dw **i** **yn** **credu** **mai** **hefo**
I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS with.PREP+H wife.N.F.SG
gwraig um Barri .
um.IM

oh I've [...] but with Barri's wife I think.

(80) **MAG:** **oh** .
%aut

oh.

- (81) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (82) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (83) **MAG:** **[-spa] bonito** .
%aut [-spa] pretty.ADJ.M.SG
 lovely.
- (84) **REB:** **a mae nhw yn disgwyl rwan**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT expect.V.INFIN now.ADV
er i Sebastián gorffen .
to.PREP complete.V.2S.IMPER[or]complete.V.3S.PRES[or]complete.V.INFIN
 and they're waiting now for Sebastián to finish.
- (85) **REB:** **mae o yn er gorffen ar**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT complete.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
y ar y ail .
on.PREP the.DET.DEF second.ORD
 he's, er, finishing the second ...
- (86) **MAG:** **[-spa] secundaria** .
%aut [-spa] secondary.ADJ.F.SG
 secondary school.
- (87) **REB:** **[-spa] sí secundaria** .
%aut [-spa] yes.ADV secondary.ADJ.F.SG
 yes, secondary school.
- (88) **MAG:** **ia ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (89) **REB:** **a mae nhw yn mynd i**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
Neuquén wedyn .
afterwards.ADV
 and they're going to Neuquén after that.
- (90) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.

- (91) **MAG:** mynd yn ôl i Neuquén .
%aut go.V.INFIN back.ADV to.PREP
 going back to Neuquén.
- (92) **REB:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (93) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (94) **REB:** achos mae nhw yn talu yn ddrud ar ben .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT pay.V.INFIN stative.STAT expensive.ADJ+SM on.PREP head.N.M.SG+SM
 because they pay a lot of money on top of ...
- (95) **REB:** faint gymrodd o ?
%aut size.N.M.SG+SM unk he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 how much did it make?
- (96) **REB:** ryw bedair mil .
%aut some.PREQ+SM four.NUM.F+SM thousand.N.F.SG
 around four thousand.
- (97) **MAG:** oh paid â deud .
%aut stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 oh you don't say.
- (98) **REB:** oh .
%aut
 oh.
- (99) **REB:** pedair mil .
%aut four.NUM.F thousand.N.F.SG
 four thousand.
- (100) **REB:** oes yna ddim byd llai yn Comodoro .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV anything.ADV+SM smaller.ADJ.COMP yn.PRT
 there's nothing for less in Comodoro.

- (101) **MAG:** oh .
%aut
 oh.
- (102) **MAG:** mae gyda nhw dŷ yn
%aut be.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P house.N.M.SG+SM yn.PRT
 Neuquén oes ?
be.V.3S.PRES.INDEF
 they have a house in Neuquén, don't they?
- (103) **REB:** oes .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.
- (104) **REB:** mae gyda nhw dŷ .
%aut be.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P house.N.M.SG+SM
 they have a house.
- (105) **MAG:** oh .
%aut
 oh.
- (106) **MAG:** pedair mil .
%aut four.NUM.F thousand.N.F.SG
 four thousand.
- (107) **REB:** mae Barri un o fan_yna
%aut be.V.3S.PRES one.NUM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP unk
 .
 that's where Barri comes from.
- (108) **REB:** pedair mil o rent .
%aut four.NUM.F thousand.N.F.SG of.PREP rent.N.M.SG+SM
 four thousand on rent.
- (109) **MAG:** welais di ?
%aut see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 you see?
- (110) **REB:** oedd hi yn deud .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 she was saying:

- (111) **REB:** ooh yda ni dw i yn
%aut unk with.PREP+SM we.PRON.1P be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
 cyfri yr misoedd sydd ar ôl .
cover.V.2S.PRES the.DET.DEF months.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL after.PREP

ooh, we. . . I'm counting the months I have left.

- (112) **MAG:** wel dw i mynd i roi
%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN+SM
 tegell mate^S i ni gael
kettle.N.M.SG mate.N.M.SG[or]mate.ADJ.M.SG to.PREP we.PRON.1P have.V.INFIN+SM
 pot o fate^S .
pot.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN unk

[. . .] well, I'm going to put the kettle on to have some mate (tea drink).

- (113) **REB:** ia ond dw i ddim yn
%aut yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 gwybod os oedd galle di ganddyn
know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF unk you.PRON.2S+SM with_them.PREP+PRON.3P
 nhw sauna^S yna .
they.PRON.3P sauna.N.F.SG there.ADV

yes but I don't know if they have a sauna.

- (114) **REB:** meddwl .
%aut think.V.2S.IMPER

think.

- (115) **MAG:** ie mae siŵr bod posib .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN possible.ADJ

yes I'm sure they probably have.

- (116) **MAG:** mae hwn yn hir yli .
%aut be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG stative.STAT long.ADJ you_know.IM

look this is long.

- (117) **REB:** ynde .
%aut isn't_it.IM

yes.

- (118) **MAG:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

- (119) **REB:** oeddwn i yn gweld ddoe .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN yesterday.ADV

I noticed yesterday . . .

- (120) **REB:** welais di bod Alicia wedi
%aut see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM be.V.INFIN after.PREP have.V.INFIN
 cael moto^S smart ?
motorbike.N.F.SG unk
 did you see that Alicia has got a smart new scooter?
- (121) **MAG:** be ?
%aut what.INT
 what?
- (122) **REB:** newydd .
%aut new.ADJ
 new.
- (123) **MAG:** yndy ?
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 has she?
- (124) **REB:** oh .
%aut
 oh.
- (125) **REB:** wel hynny welais i .
%aut well.IM that.PRON.SP see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 well, that's what I saw.
- (126) **REB:** edrycha di mor hyfryd ydy
%aut look.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM so.ADV delightful.ADJ be.V.3S.PRES
 o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 you look how nice it is.
- (127) **MAG:** pwy fotor mae hi wedi .
%aut who.PRON unk be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP
 which scooter has she ...
- (128) **REB:** o mae o yn newydd newydd .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT new.ADJ new.ADJ
 oh it's brand new.
- (129) **REB:** achos oedd dim patente^S arna
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF not.ADV patent.N.F.SG on.me.PREP+PRON.1S
 fo .
he.PRON.M.3S
 because there's no numberplate on it.

- (130) **MAG:** ah .
%aut
 ah.
- (131) **REB:** oedd yna ryw bapur .
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM paper.N.M.SG+SM
 there was some paper.
- (132) **REB:** wel galla i ddim deud
%aut well.IM be_able.V.13S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM say.V.INFIN.SPOKEN
 y model achos dw i
the.DET.DEF model.N.M.SG[or]model.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 ddim yn deall dim .
not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN not.ADV
 well, I can't say the model because I don't understand anything.
- (133) **REB:** ond beige lliw beige .
%aut but.CONJ unk colour.N.M.SG unk
 but [...] beige, beige in colour.
- (134) **MAG:** ah .
%aut
 ah.
- (135) **MAG:** paid â deud .
%aut stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 you don't say.
- (136) **REB:** mawr .
%aut big.ADJ
 big.
- (137) **REB:** car mawr .
%aut car.N.M.SG big.ADJ
 big car.
- (138) **MAG:** diar mi .
%aut dear.IM I.PRON.1S
 dear me.
- (139) **REB:** newydd sbon oeddwn i yn gweld
%aut new.ADJ unk be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN
 o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 it looked brand nw to me.

(140) **MAG:** oh mae un Linda yn neis hefyd eh ?
%aut be.V.3S.PRES one.NUM stative.STAT nice.ADJ also.ADV

oh Linda's is nice as well isn't it?

(141) **REB:** oh .
%aut

oh.

(142) **REB:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(143) **REB:** mae un Linda yn neis yndy .
%aut be.V.3S.PRES one.NUM stative.STAT nice.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH

Linda's one is nice isn't it?

(144) **MAG:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(145) **REB:** ac oedd um Cati yn deud .
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

and, um, Cati was saying:

(146) **REB:** oh mae tendio ar y
%aut be.V.3S.PRES tend.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF Welsh_people.N.M.PL
Cymry mae o yn mae
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
o yn roi lot o arian .
stative.STAT give.V.INFIN+SM lot.QUAN of.PREP money.N.M.SG

oh, tending to the Welsh, it's lucrative.

(147) **MAG:** .
%aut

(148) **REB:** na falle bod .
%aut neg.PRT maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN

no maybe ...

- (149) **REB:** **ia** **wyrach** **mae** **efo** **yr** **um** **yr**
%aut yes.ADV unk be.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF
um **yr** **bachgen** **dw** **i** **yn**
um.IM the.DET.DEF boy.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
meddwl .
think.V.INFIN
 yes maybe she's with, um, the boy I think.
- (150) **MAG:** **bod** **hi** **yn** **cael** **help** **welais**
%aut be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT have.V.INFIN help.N.SG see.V.1S.PAST+SM
di ?
you.PRON.2S+SM
 that she gets help you see?
- (151) **MAG:** **ie** **siŵr** **i** **ti** .
%aut yes.ADV sure.ADJ to.PREP you.PRON.2S
 yes, I'm sure.
- (152) **REB:** **achos** **dw** **i** **yn** **credu**
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
mai **fo** **sydd** **yn** **yn**
that_it_is.CONJ.FOCUS he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT stative.STAT
newid **y** **car** **bob** **amser** .
change.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG each.PREQ+SM time.N.M.SG
 because I think it's him that changes the car every time.
- (153) **REB:** **a** **yrru** **nhw** **bob_man** .
%aut and.CONJ drive.V.INFIN+SM they.PRON.3P unk
 and drives them everywhere.
- (154) **MAG:** **ie** **ie** **ie** **ie** **ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (155) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (156) **MAG:** **ah** **ie** **aha** .
%aut yes.ADV
 ah, aha.
- (157) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.

- (158) **REB:** **dw** **i** **yn** **credu** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 I think.
- (159) **MAG:** **ie** **mae** **un** **Linda** **yn** **neis** **hefyd** .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES one.NUM stative.STAT nice.ADJ also.ADV
 yes, Linda's is nice isn't it?
- (160) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (161) **REB:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (162) **MAG:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (163) **REB:** .
%aut
- (164) **MAG:** **oh** **oedd** **raid** **i** **fi**
%aut be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM tackle.V.INFIN+SM
daclu **un** **fi** **eto** .
one.NUM I.PRON.1S+SM again.ADV
 oh I had to fix mine again.
- (165) **REB:** **oh** .
%aut
 [...] oh.
- (166) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (167) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.

- (168) **REB:** **ti** **wedi** **mynd** **â** **fo** **i**
%aut you.PRON.2S after.PREP go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S to.PREP
yr **er** .
the.DET.DEF
 did you take it to the, er ...
- (169) **MAG:** **na** **dim** **eto** .
%aut neg.PRT nothing.N.M.SG[or]not.ADV again.ADV
 no, not yet.
- (170) **MAG:** **mae** **o** **fan_yna** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN unk
 it's there.
- (171) **REB:** **aha** .
%aut
 aha.
- (172) **MAG:** **dw** **i** **wrthi** **efo** **yr**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S to_her.PREP+PRON.F.3S with.PREP the.DET.DEF
pethau .
things.N.M.PL
 I'm busy with the things ...
- (173) **MAG:** **wel** **dw** **i** .
%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 well, I ...
- (174) **MAG:** **wyddost** **ti** **yr** **papurau** ?
%aut unk you.PRON.2S the.DET.DEF papers.N.M.PL
 do you know the papers?
- (175) **MAG:** **oh** **mae** **yn** **mynd** **i** **gymaint**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP so.much.ADJ+SM of.PREP
o **amser** .
time.N.M.SG
 oh it's such a long time.
- (176) **REB:** **oh** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 oh yes.

- (177) **MAG:** a wedyn mae nhw arfer mynd
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P use.V.INFIN go.V.INFIN
 i yr cam .
to.PREP the.DET.DEF step.N.M.SG
 and they usually go to the [...]
- (178) **REB:** ah .
%aut
 ah.
- (179) **MAG:** Martín am helpu fi welais
%aut for.PREP help.V.INFIN I.PRON.1S+SM see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 di efo yr pethau .
with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL
 Martin's going to help me with the things.
- (180) **REB:** ia efo popeth .
%aut yes.ADV with.PREP everything.N.M.SG
 yes, with everything.
- (181) **MAG:** o diar .
%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP dear.IM
 oh dear.
- (182) **REB:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (183) **REB:** oh mae o yn helynt .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT predicament.N.F.SG
 oh it's troublesome.
- (184) **MAG:** mm .
%aut mm.IM
 mm.
- (185) **REB:** yndy mae o yn helynt
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT predicament.N.F.SG
 .
 yes, it's troublesome.
- (186) **MAG:** helynt ofnadwy .
%aut predicament.N.F.SG terrible.ADJ
 a lot of trouble.

- (187) **REB:** ond mae o yn digwydd .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT happen.V.INFIN
 but it happens.
- (188) **MAG:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (189) **REB:** achos dw i yn gweld John
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN when.CONJ
 pan dw i yn yrru yn
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT drive.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF
 y dref .
town.N.F.SG+SM
 because I see John while I'm driving in town.
- (190) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (191) **REB:** a ti fod edrych yr ochr
%aut and.CONJ you.PRON.2S be.V.INFIN+SM look.V.INFIN the.DET.DEF side.N.F.SG
 yma yr ochr arall .
here.ADV the.DET.DEF side.N.F.SG other.ADJ
 and you're supposed to look this side, the other side.
- (192) **REB:** mae nhw yn pasio ti .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT pass.V.INFIN you.PRON.2S
 they pass you.
- (193) **MAG:** oedd Martín .
%aut be.V.3S.IMPERF
 Martin was ...
- (194) **MAG:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (195) **MAG:** mae yn ofnadwy welais di ?
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT terrible.ADJ see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 it's awful, you see?
- (196) **REB:** oh yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 oh yes.

(197) **MAG:** os alla i gyrraedd at
 %aut if.CONJ be_able.V.13S.PRES.SPOKEN+SM I.PRON.1S arrive.V.INFIN+SM to.PREP
 yr .
 the.DET.DEF

if I can reach the ...

(198) **REB:** mae o yn beryg .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT danger.N.M.SG+SM

it's dangerous.

(199) **REB:** a nes i ddim
 %aut and.CONJ nearer.ADJ.COMP I.PRON.1S not.ADV+SM
 er meddwl ddoe
 thought.N.M.SG[or]think.V.2S.IMPER[or]think.V.3S.PRES[or]think.V.INFIN yesterday.ADV be.V.INFIN
 bod ti yn dod ar dy draed
 you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN on.PREP your.ADJ.POSS feet.N.MF.SG+SM
 .

and I didn't, er, think you were coming by foot yesterday.

(200) **REB:** sw'n i wedi gallu dod â ti
 %aut unk to.PREP after.PREP be_able.V.INFIN come.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
 .

I could've given you a lift.

(201) **MAG:** na na o na oedd Martín yn
 %aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT be.V.3S.IMPERF stative.STAT go.V.INFIN unk
 mynd nol fi .
 I.PRON.1S+SM

no no, oh no, Martín came to get me.

(202) **REB:** na ?
 %aut neg.PRT
 no?

(203) **REB:** ah ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes.

(204) **MAG:** oedd Martín yn mynd nol fi
 %aut be.V.3S.IMPERF stative.STAT go.V.INFIN unk I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF
 oedd oedd oedd .
 be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF

Martín came to get me yes yes.

- (205) **REB:** ah .
 %aut
 ah.
- (206) **MAG:** na .
 %aut neg.PRT
 no [...]
- (207) **REB:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (208) **MAG:** mi aeth o â fi .
 %aut aff.PRT go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP I.PRON.1S+SM
 he took me.
- (209) **MAG:** a wedyn mi aeth o yn_ôl
 %aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN back.ADV
 .
 then he went back.
- (210) **MAG:** fuon ni isio mynd i
 %aut be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
 le merched Roberto welais di
 place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM daughters.N.F.PL see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 ?
 we wanted to go to Roberto's girls' place, you see?
- (211) **REB:** ah ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 ah, yes yes.
- (212) **MAG:** wel es^S impossible^S tener^S .
 %aut well.1M be.V.23S.PRES impossible.ADJ.M.SG have.V.INFIN
 well, it's impossible to have ...
- (213) **REB:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (214) **MAG:** este^S ie .
 %aut this.PRON.DEM.M.SG yes.ADV
 this. . . yes.

- (215) **REB:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
 mmhm.
- (216) **REB:** na does dim posib .
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV possible.ADJ
 no, it's not possible.
- (217) **MAG:** felly .
 %aut so.ADV
 so.
- (218) **REB:** ah oeddwn i yn clywed bod
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT hear.V.INFIN be.V.INFIN your.ADJ.POSS
 dy gymdoges yn yr ysbyty .
 unk in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 ah, I heard your neighbour is in hospital.
- (219) **MAG:** do .
 %aut yes.ADV.PAST
 yes.
- (220) **MAG:** gath hi rywbeth tebyg i
 %aut cat.N.F.SG+SM she.PRON.F.3S something.N.M.SG+SM similar.ADJ to.PREP
 gaeth Ernest .
 captive.ADJ+SM
 she had something similar to what Ernest had.
- (221) **REB:** oh .
 %aut
 oh.
- (222) **REB:** oh .
 %aut
 oh.
- (223) **MAG:** [-spa] A_C_V .
 %aut [-spa] name
 stroke.
- (224) **REB:** greadures .
 %aut creature.N.F.SG+SM
 poor thing.

- (225) **MAG:** ond er mi gaeth fynd fewn
%aut but.CONJ I.PRON.1S captive.ADJ+SM go.V.INFIN+SM in.PREP+SM to.PREP
 i yr ysbyty Dydd_Mawrth .
the.DET.DEF hospital.N.M.SG name
 but, er, she went to hospital on Tuesday.
- (226) **MAG:** a oedd hi adra Dydd_Sadwrn .
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S homewards.ADV name
 and she was home on Saturday.
- (227) **REB:** oh .
%aut
 ah.
- (228) **MAG:** oedd hi ddim yn gallu
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 siarad dyddiau cyntaf oeddwn nhw yn
talk.V.INFIN days.N.M.PL first.ORD be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT
 ddeud .
say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 they said she couldn't speak for the first few days.
- (229) **REB:** yn yr hospital^S oedd hi ?
%aut in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 was she in hospital?
- (230) **MAG:** na yn y clínica^S .
%aut neg.PRT in.PREP the.DET.DEF clinic.N.F.SG
 no, in the clinic.
- (231) **REB:** ah .
%aut
 ah.
- (232) **MAG:** mynd i yr hospital^S gyntaf .
%aut go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG first.ORD+SM
 she went to hospital first.
- (233) **MAG:** ddoth yr ambulancia^S .
%aut come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM the.DET.DEF ambulance.N.F.SG
 the ambulance came.

- (234) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (235) **MAG:** **a** **wedyn** **er** **mynd** **â** **hi**
%aut and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S to.PREP
i **yr** **clínica^S** .
the.DET.DEF clinic.N.F.SG
 and then, er, it took her to the clinic.
- (236) **REB:** **a** **ryw** **strôc** **neu** **rywbeth** **felly** ?
%aut and.CONJ some.PREQ+SM unk or.CONJ something.N.M.SG+SM so.ADV
 and she had a stroke or something like that?
- (237) **MAG:** **ie** **ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (238) **REB:** **oh** .
%aut
 oh.
- (239) **MAG:** **o** **na** **mae** **yn** **iawn** **eh** .
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV
 oh, no it's ok.
- (240) **REB:** **oh** .
%aut
 oh.
- (241) **MAG:** **ond** **dw** **i** **yn** **gweld** **hi**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S
wedi **gwaelu** **welais** **di** ?
after.PREP deteriorate.V.INFIN see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 but I've noticed that she's deteriorated.
- (242) **REB:** **ooh** **mae** **wedi** **mynd** **lawr** **yn**
%aut unk be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM yn.PRT
dydy ?
be.V.3S.PRES.NEG+SM
 ooh she's gone downhill, hasn't she?
- (243) **MAG:** **mae** **yn** **dennau** .
%aut be.V.3S.PRES yn.PRT unk
 she's thin.

- (244) **MAG:** **mae** **wedi** **mynd** **lawr** .
%aut be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM
 she's gone downhill.
- (245) **REB:** **yn** **dennau** .
%aut yn.PRT unk
 thin.
- (246) **MAG:** **mae** **o** **efo** **canser** **rwan** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP cancer.N.M.SG now.ADV
 she has cancer now.
- (247) **MAG:** **mae** **o** **yn** **edrych** **yn** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT look.V.INFIN yn.PRT
 it looks ...
- (248) **REB:** **yndy** **mae** **o** **yn**
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
well **na** **na** **hi** .
better.ADJ.COMP+SM than.CONJ neg.PRT she.PRON.F.3S
 yes it's getting the better of her.
- (249) **MAG:** **yndy** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (250) **REB:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (251) **REB:** **mae** **hi** **yn** **oh** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT
 she's oh ...
- (252) **MAG:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (253) **REB:** **â** **rywbeth** **ar** **ei** **chefn** **yn**
%aut with.PREP something.N.M.SG+SM on.PREP her.ADJ.POSS back.N.M.SG+AM yn.PRT
does **?**
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 has something on her back, hasn't she?

- (254) **MAG:** oes oes oes .
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 yes yes.
- (255) **MAG:** biti greadures .
 %aut pity.N.M.SG+SM creature.N.F.SG+SM
 poor thing.
- (256) **REB:** ah greadures a mae Delia
 %aut creature.N.F.SG+SM and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 yn neud y cinio rwan .
 the.DET.DEF dinner.N.M.SG now.ADV
 ah, poor thing, and Delia's doing the lunch now.
- (257) **REB:** welais di ?
 %aut see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 [...] you see?
- (258) **MAG:** eto ?
 %aut again.ADV
 again?
- (259) **REB:** yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (260) **REB:** mae hi wrthi .
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to_her.PREP+PRON.F.3S
 she's doing it now.
- (261) **MAG:** ooh .
 %aut unk
 ooh.
- (262) **MAG:** oh ydy hi wrthi ?
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to_her.PREP+PRON.F.3S
 oh she's doing it now?
- (263) **REB:** achos .
 %aut cause.N.M.SG
 because ...

(264) **REB:** **ie** **achos** **oeddwn** **i** **yn** **deud**
%aut yes.ADV cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
er **wrth Cati** .
by.PREP

yes, because I was saying, er, to Cati ...

(265) **MAG:** **oh oh** .
%aut

oh, oh.

(266) **REB:** **am** **be** **o** **blaen** **oedd**
%aut for.PREP what.INT of.PREP front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF
hi **byth** **yn** **neud** **o** .
she.PRON.F.3S never.ADV stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM he.PRON.M.3S.SPOKEN

about how she never used to do it before.

(267) **REB:** **a** **mae** **nhw** **wedi** **penderfyny** **rwan** **yn**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP unk now.ADV yn.PRT
Buenos_Aires .

and they've decided now in Buenos Aires.

(268) **REB:** **tro** **diweddaf** **fuodd** **hi** .
%aut turn.V.2S.IMPER conclude.V.1S.PRES be.V.3S.PAST.NSTAN+SM she.PRON.F.3S

it was last time.

(269) **REB:** **bod** **i** **yn** **neud** **o** .
%aut be.V.INFIN to.PREP stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM he.PRON.M.3S.SPOKEN

that she was doing it.

(270) **REB:** **a** **mi** **ddywedodd** **Cati** .
%aut and.CONJ aff.PRT say.V.3S.PAST+SM

and Cati said:

(271) **REB:** **ar** **y** **dechrau** **oedd** **Linda** **ddim**
%aut on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM stative.STAT
yn **deud** **dim_byd** **na** **ddim_byd** .
say.V.INFIN.SPOKEN anything.ADV neg.PRT anything.ADV+SM

at the beginning Linda didn't do anything.

(272) **REB:** **ond** **yn** **diwedd** **mi** **naeth** **hi**
%aut but.CONJ yn.PRT end.N.M.SG aff.PRT come.V.3S.PAST+NM she.PRON.F.3S
deud **bod** **nhw** **wedi** **cael** **smotyn**
say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP have.V.INFIN spot.N.M.SG
bach **ar** **un** **asen** .
small.ADJ on.PREP one.NUM unk

but in the end she said that they'de had a little spot on one rib.

(273) **MAG:** **ia** **mi** **ddywedodd** **gwraig** **Pedro_Roca**
%aut yes.ADV aff.PRT say.V.3S.PAST+SM wife.N.F.SG to-me.PREP+PRON.1S
wrtha **fi** .
I.PRON.1S+SM

yes Pedro Roca's wife told me.

(274) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(275) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(276) **REB:** **a** **dyna** **be** **ydy** **o** .
%aut and.CONJ that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

and that's what it is.

(277) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(278) **REB:** **a** **wedyn** **mae** **nhw** **wedi** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP

and they've ...

(279) **MAG:** **fisura^S** **yn** **yr** **er** **yn** **y** **costilla^S** .
%aut unk in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF rib.N.F.SG

a fractured rib.

(280) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes.

(281) **REB:** **tyunny** **o_yna** .
%aut unk unk

take it out.

(282) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes.

- (283) **REB:** mae nhw yn gweld na canser
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT see.V.INFIN neg.PRT cancer.N.M.SG
 ydy o .
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 they can see that it's cancer.
- (284) **MAG:** ah .
 %aut
 ah.
- (285) **REB:** a wedyn rhag_ofn bod o
 %aut and.CONJ afterwards.ADV unk be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn mynd i rywle arall mae
 stative.STAT go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.PRES
 nhw yn trio er roid y quimio^S
 they.PRON.3P stative.STAT try.V.INFIN give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF unk
 .
 and they're trying to give chemo to prevent it from spreading.
- (286) **MAG:** oh oh diar mi .
 %aut dear.IM I.PRON.1S
 oh, dear me.
- (287) **MAG:** .
 %aut
- (288) **MAG:** ie ie roi .
 %aut yes.ADV yes.ADV give.V.INFIN+SM
 yes yes put ...
- (289) **MAG:** a fuodd hi yn ddrwg
 %aut and.CONJ be.V.3S.PAST.NSTAN+SM she.PRON.F.3S stative.STAT bad.ADJ+SM
 tro blaen welais di ?
 turn.N.M.SG front.N.M.SG see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 was she bad when you saw her before?
- (290) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (291) **MAG:** efo yr quimio^S .
 %aut with.PREP the.DET.DEF unk
 with the chemo.

- (292) **REB:** **ia** **ond** **mae** **o** .
%aut yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yes but it's ...
- (293) **REB:** **os** **ydy** **o** **fel_yna** **mae**
%aut if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN unk be.V.3S.PRES
o **yn** **yr** **esgyrn** **yn** **dydy**
he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF bones.N.M.PL yn.PRT be.V.3S.PRES.NEG+SM
 ?
 if it's like that, it's in the bones, isn't it?
- (294) **MAG:** **oh** .
%aut
 oh.
- (295) **REB:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM
 mmhm.
- (296) **REB:** **yndy** **dyna** **ti** **beth** **annifyr** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH that.is.ADV you.PRON.2S thing.N.M.SG+SM annoying.ADJ
 yes, how unpleasant.
- (297) **MAG:** **dyna** **be** **ydy** **yr** **peryg** .
%aut that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF danger.N.M.SG
 that's the thing.
- (298) **MAG:** **fel** **oedd** **y** **doctor** **yn**
%aut like.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.M.SG stative.STAT
deud **wrtha** **fi** **welais**
say.V.INFIN.SPOKEN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM see.V.1S.PAST+SM
di ?
you.PRON.2S+SM
 like the doctor told me, see?
- (299) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (300) **REB:** **mae** **o** **yn** **mynd** **i**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
rywle **arall** .
somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ
 it spreads.

- (301) **MAG:** .
%aut
 [...]
- (302) **MAG:** **i** **yr** **pulmones**^S **meddai** **fo** .
%aut to.PREP the.DET.DEF lung.N.M.PL say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said to the lungs.
- (303) **MAG:** **i** **yr** **ysgyfaint** .
%aut to.PREP the.DET.DEF lung.N.F.SG
 to the lungs.
- (304) **MAG:** **neu** **i** **esgyrn** **welais** **di** ?
%aut or.CONJ to.PREP bones.N.M.PL see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 or to the bones, you see?
- (305) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (306) **MAG:** **mae** **rywun** .
%aut be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM
 somebody ...
- (307) **MAG:** **bueno**^S **dyna** **fo** .
%aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 anyway, that's it.
- (308) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (309) **REB:** **ond** **dyna** **fo** **dyna** **be** **gaeth**
%aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV what.INT captive.ADJ+SM
Lina **hefyd** .
also.ADV
 but that's what Lina got as well.
- (310) **MAG:** **oed** .
%aut age.N.M.SG
 [...] old.

- (311) **REB:** ond be be nei di ?
%aut but.CONJ what.INT what.INT unk you.PRON.2S+SM
 but what can you do?
- (312) **REB:** er raid ti dioddef ryw
%aut necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S suffer.V.INFIN some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM
 bethau hefyd .
also.ADV
 er, you have to suffer some things.
- (313) **MAG:** ia ia ia ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (314) **MAG:** rhaid rhaid rhaid .
%aut necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG
 you have to.
- (315) **REB:** achos oedd José Miguelez yn
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 deud wrtha fi hefyd .
to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM also.ADV
 because José Miguelez was telling me too.
- (316) **MAG:** be nei di ?
%aut what.INT unk you.PRON.2S+SM
 what can you do?
- (317) **REB:** mae o yn mynd yn
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT
 syth i yr er pulmones^S .
straight.ADJ to.PREP the.DET.DEF lung.N.M.PL
 it goes straight to the lungs.
- (318) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (319) **REB:** y dechrau .
%aut the.DET.DEF beginning.N.M.SG
 to start.
- (320) **REB:** achos mae o mor agos .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV near.ADJ
 because they're so close.

- (321) **MAG:** yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (322) **REB:** neu mae o yn mynd i
 %aut or.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 yr i yr iau hefyd .
 the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF liver.N.M.SG[or]yoke.N.F.SG also.ADV
 or it goes to the kidney too.
- (323) **REB:** mae yr iau yn
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF liver.N.M.SG[or]yoke.N.F.SG stative.STAT
 beth delicat .
 what.INT[or]thing.N.M.SG+SM unk
 the kidney's delicate.
- (324) **MAG:** i yr iau neu i yr
 %aut to.PREP the.DET.DEF liver.N.M.SG[or]yoke.N.F.SG or.CONJ to.PREP the.DET.DEF
 esgyrn .
 bones.N.M.PL
 to the kidney or the bones.
- (325) **MAG:** meddai Cruz wrtha fi ia .
 %aut say.V.3S.IMPERF to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM yes.ADV
 Cruz told me.
- (326) **REB:** neu yr esgyrn .
 %aut or.CONJ the.DET.DEF bones.N.M.PL
 or the bones.
- (327) **MAG:** dw i isio mynd i nol
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP unk
 y rysit rwan i gael y tamoxifeno .
 the.DET.DEF unk now.ADV to.PREP have.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 I want to go and get that slip now to get the Tamoxifen.
- (328) **REB:** ah wyt ti yn dal i
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT still.ADV to.PREP drink.V.INFIN
 yfed hwnna ?
 that.PRON.M.SG.SPOKEN
 ah, you still take that.
- (329) **MAG:** oh .
 %aut
 oh.

- (330) **MAG:** am bum mlynedd .
%aut for.PREP five.NUM+SM years.N.F.PL+NM
 for five years.
- (331) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (332) **REB:** um o dw i wedi gorffen
%aut um.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP complete.V.INFIN they.PRON.3P
 nhw .
 um, oh I've finished them.
- (333) **MAG:** ti wedi gorffen o ?
%aut you.PRON.2S after.PREP complete.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 you've finished it?
- (334) **REB:** ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (335) **MAG:** dwy .
%aut two.NUM.F
 two ...
- (336) **MAG:** wel blwyddyn a hanner sydd ers
%aut well.IM year.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL since.ADJ
 pan dw i wedi dechrau .
when.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP begin.V.INFIN
 well, a year and a half has passed since I started.
- (337) **REB:** o .
%aut
 oh.
- (338) **REB:** oh .
%aut
 oh.
- (339) **MAG:** ond mi welais i Sabrina Prys
%aut but.CONJ aff.PRT see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.1S.PAST+SM
 welais di ?
you.PRON.2S+SM
 but I saw Sabrina Prys, see?

- (340) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (341) **MAG:** **Sabrina** .
%aut
 Sabrina.
- (342) **MAG:** **yn** **y** **Steddfod** .
%aut in.PREP the.DET.DEF
 [...] in the Eisteddfod.
- (343) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (344) **MAG:** **mae** **hi** **wrthi** **yn** **yfed**
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT drink.V.INFIN
o **ers** **pedair** **blynedd** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN since.ADJ four.NUM.F years.N.F.PL
 she's been drinking it for four years.
- (345) **REB:** **ah** .
%aut
 ah.
- (346) **MAG:** **a** **mae** **yn** **iawn** **eh** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV
 and she's ok.
- (347) **REB:** **mae** **yn** **iawn** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 she's ok yes.
- (348) **MAG:** **mae** **hi** **yn** **iawn** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 she's ok yes.
- (349) **REB:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

(350) **MAG:** yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

(351) **REB:** ah .
 %aut

ah.

(352) **MAG:** wel dyna fo .
 %aut well.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S

well, there we go.

(353) **REB:** dw i ddim gwybod os fel_yna
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ unk
 oedd oedd oedd un Anwen .
 be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF one.NUM

I don't know if Anwen's was like that.

(354) **MAG:** Gwenda .
 %aut

Gwenda.

(355) **REB:** tu flaen iddi .
 %aut side.N.M.SG front.N.M.SG+SM to.her.PREP+PRON.F.3S

in front of her.

(356) **MAG:** o .
 %aut

oh.

(357) **REB:** achos mi es i at
 %aut cause.N.M.SG aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S to.PREP
 iddi .
 to.her.PREP+PRON.F.3S

because I went to her.

(358) **REB:** a mi ddudais i Sabrina neu Gwenda
 %aut and.CONJ I.PRON.1S unk to.PREP or.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 oeddwn i ddim wedi deud yr
 not.ADV+SM after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN the.DET.DEF name.N.M.SG stative.STAT
 enw yn iawn .
 OK.ADV

and i told Sabrina or Gwenda. . . I wasn't saying the name properly.

(359) **MAG:** mae Gwenda wedi mynd yn dew dew
 %aut be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN stative.STAT fat.ADJ+SM fat.ADJ+SM
 .

Gwenda's become very fat.

(360) **REB:** dyna fo Gwenda oedd hi ta .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.IM

there we go, it was Gwenda then.

(361) **MAG:** Gwenda oedd hi siŵr .
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S sure.ADJ

it was Gwenda, surely.

(362) **REB:** oedd hi yn .
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT

she was ...

(363) **MAG:** .
 %aut

(364) **REB:** ac yr hogan arall oedd yn fan_yna .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF girl.N.F.SG other.ADJ be.V.3S.IMPERF yn.PRT unk

and the other girl that was there.

(365) **MAG:** ti yn gwybod .
 %aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN

you know.

(366) **REB:** yn ymyl hi .
 %aut in.PREP edge.N.F.SG she.PRON.F.3S

next to her.

(367) **REB:** mi ddywedodd hi .
 %aut aff.PRT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

she said:

(368) **REB:** wyt ti yn nabod fi ?
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN I.PRON.1S+SM

do you know me?

- (369) **REB:** wel dw i yn meddwl oeddwn
%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.1S.IMPERF
 i yn deud bod fi yn
I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM stative.STAT
 nabod hi ond dw i
know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 ddim yn cofio rwan .
not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN now.ADV

well, I think I was saying that I knew her but I don't remember now.

- (370) **REB:** wel merch Bryn_Thomas .
%aut well.IM daughter.N.F.SG

well, Bryn Thomas' daughter [...]

- (371) **MAG:** Ann ?
%aut

Ann?

- (372) **MAG:** Ann dyna fo welais di ?
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM

Ann, that's it.

- (373) **REB:** ?
%aut

[...] ?

- (374) **MAG:** oedd y ddwy yn er er .
%aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF two.NUM.F+SM yn.PRT

both were, er ...

- (375) **REB:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

- (376) **REB:** oeddwn i yn nabod hi
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S
 yn iawn yn y dyffryn .
stative.STAT OK.ADV in.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG

I knew her well in the valley.

- (377) **MAG:** mynd i yr ysgol efo ei
%aut go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG with.PREP 3S.ADJ.POSS
 gilydd .
other.N.M.SG+SM

going to school together.

- (378) **MAG:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (379) **REB:** **ac er** .
%aut and.CONJ
 and er ...
- (380) **MAG:** **oedd hi yn canu yn y cor er** .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
unk
 she sang in the choir, er ...
- (381) **REB:** **efo yr gŵr oedd det ti yn nabod o ?**
%aut with.PREP the.DET.DEF man.N.M.SG be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S
stative.STAT know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 with the man you knew.
- (382) **MAG:** **Gimenez** .
%aut
 Gimenez.
- (383) **REB:** **wel dw i ddim yn cofio pwy ydy o** .
%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
remember.V.INFIN who.PRON be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 well, I don't remember who he is.
- (384) **MAG:** **Gimenez** .
%aut
 Gimenez.
- (385) **REB:** **oh Gimenez** .
%aut
 oh, Gimenez.
- (386) **REB:** **merch Huw_Gruffydd mab Huw_Gruffydd** .
%aut daughter.N.F.SG son.N.M.SG
 Huw Gruffydd's daughter. . . Huw Gruffydd's son.
- (387) **MAG:** **oh** .
%aut
 oh.

- (388) **REB:** oh dw i yn
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know_someone.V.INFIN
 nabod o yn iawn .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV

oh I know him well.

- (389) **MAG:** oh oedd raid i
 %aut be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 ni neud wrth rhain hefyd welais
 say.V.INFIN.SPOKEN+NM by.PREP these.PRON also.ADV see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 di ?

oh we had to [tell] these as well, you see?

- (390) **REB:** oh .
 %aut

oh.

- (391) **MAG:** dw i yn nabod ti
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know_someone.V.INFIN you.PRON.2S
 ond dw i ddim yn cofio
 but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 pwy wyt ti .
 who.PRON be.V.2S.PRES you.PRON.2S

I know you but I don't remember who you are.

- (392) **REB:** ia Gimenez .
 %aut yes.ADV

yes, Gimenez.

- (393) **MAG:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (394) **REB:** a mi ddywedodd o bod
 %aut and.CONJ aff.PRT say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.INFIN
 er er brawd arall hwnna .
 brother.N.M.SG other.ADJ that.PRON.M.SG.SPOKEN

and he said that, er, his other brother ...

- (395) **REB:** mae nhw yn deud César .
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

they say César.

- (396) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (397) **REB:** **mae hwnna yn byw yn**
%aut be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT live.V.INFIN yn.PRT
Bariloche .
 he lives in Bariloche.
- (398) **MAG:** **ah yndy yndy yndy**
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yndy .
 ah, yes yes.
- (399) **REB:** **yndy Bariloche** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, Bariloche.
- (400) **MAG:** **yndy Julio yndy yn Bariloche** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH yn.PRT
 yes, Julio, in Bariloche.
- (401) **REB:** **ie Julio** .
%aut yes.ADV
 yes, Julio.
- (402) **MAG:** **a mae yna un arall yn y**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM other.ADJ in.PREP the.DET.DEF
yn y dyffryn hefyd oes ?
in.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG also.ADV be.V.3S.PRES.INDEF
 and there's another in the valley as well isn't there?
- (403) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (404) **REB:** **ah ie** .
%aut yes.ADV
 ah, yes.
- (405) **MAG:** **tri brawd oedden nhw ie ?**
%aut three.NUM.M brother.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P yes.ADV
 they were three brothers, weren't they?

(406) **REB:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(407) **MAG:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

(408) **REB:** a wedyn pan er oedden
 %aut and.CONJ afterwards.ADV when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P
 ni yn yr asado^S mi ddawson ni yn_ôl efo
 in.PREP the.DET.DEF unk I.PRON.1S unk we.PRON.1P back.ADV with.PREP
Jaime .

and then when, er, we were in the asado, we came back with Jaime.

(409) **MAG:** ah Jaime ?
 %aut

ah, Jaime?

(410) **REB:** fi a Elinor .
 %aut I.PRON.1S+SM and.CONJ

me and Elinor.

(411) **REB:** a achos .
 %aut and.CONJ cause.N.M.SG

and because . . .

(412) **REB:** mae gyda fi dri
 %aut be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S+SM three.NUM.M+SM
 le .
 place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM

I have three places.

(413) **REB:** ddywedodd o yn syth .
 %aut say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT straight.ADJ

he said straight away.

(414) **REB:** achos oedd Eirian yn chwilio
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT search.V.INFIN for.PREP
 am lle i mi ag wedyn
 where.INT[or]place.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S with.PREP afterwards.ADV say.V.3S.PAST+SM
ddywedodd .

because Eirian was looking for a space and then he said:

- (415) **MAG:** ah dyna ti .
%aut that_is.ADV you.PRON.2S
 ah, that's it.
- (416) **REB:** pwy sydd yn mynd i Trelew rwan
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP now.ADV
 ?
 who's going to Trelew?
- (417) **REB:** welais di ?
%aut see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 you see?
- (418) **REB:** mae Eirian yn .
%aut be.V.3S.PRES yn.PRT
 Eirian is [...]
- (419) **MAG:** oh .
%aut
 oh.
- (420) **REB:** a mi ddywedodd Jaime sti .
%aut and.CONJ aff.PRT say.V.3S.PAST+SM you_know.IM
 and Jaime said, you see:
- (421) **MAG:** .
%aut
 [...]
- (422) **REB:** dw i yn mynd rwan .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN now.ADV
 I'm going now.
- (423) **REB:** a tri lle oedd .
%aut and.CONJ three.NUM.M where.INT be.V.3S.IMPERF
 and there were three spaces.
- (424) **MAG:** oh dyna ti .
%aut that_is.ADV you.PRON.2S
 oh there we go.

(425) **REB:** a bueno^S mi es i a Elinor
 %aut and.CONJ well.IM aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S and.CONJ and.CONJ
 a Paulina Leonora .

and, so me and Elinor and Paulina Leonora went.

(426) **MAG:** aha .
 %aut

aha.

(427) **MAG:** ah ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV

ah, yes yes.

(428) **MAG:** oedd Paulina efo chi hefyd yn
 %aut be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2P also.ADV in.PREP the.DET.DEF
 y fflat oedd ?
 flat.N.F.SG be.V.3S.IMPERF

Paulina was with you in the flat, was she?

(429) **REB:** efo .
 %aut with.PREP

with [...]

(430) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(431) **REB:** oedd hi fan_hyn yn y fflat
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S unk in.PREP the.DET.DEF flat.N.F.SG
 efo ni .
 with.PREP we.PRON.1P

she was here [...] in the flat with us.

(432) **MAG:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(433) **REB:** a wedyn er mi ddaeth er Cati
 %aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT come.V.3S.PAST+SM afterwards.ADV
 wedyn .

and then, er, Cati came later.

- (434) **REB:** cael Eirian cael lle
%aut have.V.INFIN have.V.INFIN where.INT[or]place.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S
 iddi efo merch Elena .
with.PREP daughter.N.F.SG
 got Eirian a space with Elena's daughter.
- (435) **REB:** mae hi yn briod efo Marcos .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT married.ADJ+SM with.PREP
 she's married to Marcos.
- (436) **MAG:** ah efo Telma .
%aut with.PREP
 ah, Telma.
- (437) **MAG:** Telma gwraig Marcos ia .
%aut wife.N.F.SG yes.ADV
 Telma, Marcos' wife.
- (438) **REB:** ie dw i yn cofio
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 amdani .
for.her.PREP+PRON.F.3S
 yes, I remember her.
- (439) **REB:** ie yn y Gaiman .
%aut yes.ADV in.PREP the.DET.DEF
 yes, in the Gaiman.
- (440) **MAG:** ie ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (441) **MAG:** Telma a .
%aut and.CONJ
 Telma and ...
- (442) **REB:** .
%aut
 [...]
- (443) **MAG:** be oedd enw ei brawd
%aut what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG her.ADJ.POSS brother.N.M.SG
 hi hefyd ?
she.PRON.F.3S also.ADV
 what was her brother's name too?

- (444) **REB:** um .
%aut um.IM
 um.
- (445) **MAG:** er .
%aut
 er ...
- (446) **MAG:** ooh es^S contramano^S .
%aut unk be.V.23S.PRES unk
 ooh, the car's parked in the wrong direction.
- (447) **REB:** oh .
%aut
 oh.
- (448) **MAG:** ooh .
%aut unk
 ooh.
- (449) **REB:** ma raid ti ddeud wrth
%aut unk necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S say.V.INFIN.SPOKEN+SM by.PREP
 iddi .
to.her.PREP+PRON.F.3S
 you have to tell her.
- (450) **MAG:** ia dyna fo rwan mae yn .
%aut yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S now.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT
 yes there we go no, it's ...
- (451) **MAG:** dim dw i ddim
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn gallu mynd allan efo yr pethau
stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN out.ADV with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL
 yma .
here.ADV
 I can't go out with these things.
- (452) **REB:** eh ?
%aut
 eh?

- (453) **MAG:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gallu**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
mynd **allan** **efo** **yr** **pethau** **yma** **neu** .
go.V.INFIN out.ADV with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL here.ADV or.CONJ

I can't go out with these things or ...

- (454) **REB:** **wel** **ia** .
%aut well.IM yes.ADV

well, yes.

- (455) **MAG:** **ond** **na** **mae** **nhw** **yn** **be** **ti**
%aut but.CONJ neg.PRT be.V.3S.PRES they.PRON.3P in.PREP what.INT you.PRON.2S
yn **galw** **fel_yna** **sti** .
stative.STAT call.V.INFIN unk you_know.IM

but no, they're. . . what do you call it, like that, you know?

- (456) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

- (457) **MAG:** **yn** **wrol** **yndyn** ?
%aut yn.PRT unk be.V.3P.PRES.EMPH

brave aren't they.

- (458) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

- (459) **REB:** **yndyn** **mae** **nhw** **yn** **wrol** .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT unk

yes, they're brave.

- (460) **MAG:** **dreifio** **a** **bob** .
%aut unk and.CONJ each.PREQ+SM

driving and every ...

- (461) **REB:** **mae** **nhw** **wedi** **rentu** **car** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP rent.V.INFIN+SM car.N.M.SG

they've rented a car.

- (462) **MAG:** **teithio** .
%aut travel.V.INFIN

travelling.

- (463) **MAG:** **rentu** **car** .
%aut rent.V.INFIN+SM car.N.M.SG
 rented a car.
- (464) **MAG:** **ia** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (465) **REB:** **ah** **neis** .
%aut nice.ADJ
 ah, nice.
- (466) **REB:** **oh** **mae** **jyst** **yn** **hanner** **awr** **ta** .
%aut be.V.3S.PRES just.ADV yn.PRT half.N.M.SG hour.N.F.SG be.IM
 oh, it's just half an hour then.
- (467) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (468) **MAG:** **yndy** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (469) **REB:** **ah** **dyna** **fo** **ta** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S be.IM
 ah, there we go then.
- (470) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (471) **REB:** **ac** **er** **mae** **yna** **ddynes** **arall**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV woman.N.F.SG+SM other.ADJ of.PREP
o **yr** **côr** **hefyd** **yn** **sâl** **iawn** .
the.DET.DEF choir.N.M.SG also.ADV stative.STAT ill.ADJ very.ADV
 and, er, another lady from the choir is very ill.
- (472) **REB:** **Lucía** **Mendez** .
%aut
 Lucía Mendez.

(473) **MAG:** oh ah diwrnod o yr blaen mi
 %aut day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG I.PRON.1S unk they.PRON.3P
 ddoson nhw fan_hyn .
 unk

oh, ah, the other day they came here.

(474) **REB:** mae nhw yn dal i
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT still.ADV to.PREP
 neud quimio^S .
 say.V.INFIN.SPOKEN+NM unk

they're still doing chemo.

(475) **MAG:** ah ia ?
 %aut yes.ADV

ah, yes?

(476) **REB:** mae yn denau denau denau .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT thin.ADJ+SM thin.ADJ+SM thin.ADJ+SM

she's so thin.

(477) **MAG:** o diar .
 %aut dear.IM

oh dear.

(478) **REB:** mae hi wedi neud metástasis^S .
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+NM metastasis.N.F

it's spread.

(479) **REB:** dw i yn credu yn yr
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 er pulmones^S .
 lung.N.M.PL

to the lungs I believe.

(480) **MAG:** oh paid â deud .
 %aut stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN.SPOKEN

oh, you don't say.

(481) **MAG:** oh diar .
 %aut dear.IM

oh dear.

(482) **REB:** greadures fach .
 %aut creature.N.F.SG+SM small.ADJ+SM

poor thing.

- (483) **MAG:** oh greadures .
%aut creature.N.F.SG+SM
 oh, poor thing.
- (484) **REB:** [-spa] sí .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (485) **MAG:** .
%aut
- (486) **REB:** [-spa] sí .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (487) **REB:** mae o yn beth difrifol .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT thing.N.M.SG+SM serious.ADJ
 it's an awful thing.
- (488) **MAG:** .
%aut
- (489) **MAG:** oh .
%aut
 oh.
- (490) **MAG:** ie mae nhw yn dod i
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN to.PREP
 weld y bobl Mansel .
see.V.INFIN+SM the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
 yes, they've come to see the Mansel [family].
- (491) **REB:** ah .
%aut
 ah.
- (492) **MAG:** mae o wedi mynd â golwg
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP go.V.INFIN with.PREP view.N.F.SG
 hen arno hefyd .
old.ADJ on_him.PREP+PRON.M.3S also.ADV
 he's started to look old too.

(493) **REB:** ah ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

ah, yes yes.

(494) **MAG:** Raimundo wyddost ti ?
%aut unk you.PRON.2S

Raimundo, you know?

(495) **REB:** ah Raimundo yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

ah, Raimundo yes.

(496) **MAG:** mm .
%aut mm.IM

mm.

(497) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

(498) **REB:** wel oedd y .
%aut well.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF

well, the ...

(499) **REB:** dw i dipyn o awydd
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S little.bit.N.M.SG+SM of.PREP desire.N.M.SG
gweld Heledd .
see.V.INFIN

I quite want to see Heledd.

(500) **REB:** dw i ddim gweld hi ers
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN she.PRON.F.3S since.ADJ
bod hi yn bedwar mis .
be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT four.NUM.M+SM month.N.M.SG

I haven't seen her since she was four months.

(501) **REB:** pan oedd hi yn bedwar
%aut when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT four.NUM.M+SM
mis .
month.N.M.SG

since she was four months old.

(502) **REB:** a mae hi yn cerdded rwan
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT walk.V.INFIN now.ADV
 i bob man .
 to.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG

and she's walking all over the place now.

(503) **MAG:** a felly mae nhw yn .
 %aut and.CONJ so.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT

and so they're ...

(504) **MAG:** mae nhw yn dod yr cyntaf ?
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN the.DET.DEF first.ORD

they're coming on the 1st?

(505) **REB:** yr cyntaf .
 %aut the.DET.DEF first.ORD

the 1st.

(506) **MAG:** dechra oh .
 %aut unk

beginning, oh.

(507) **REB:** yr ail yn Buenos_Aires .
 %aut the.DET.DEF second.ORD yn.PRT

the 2nd in Buenos Aires.

(508) **REB:** mae nhw yn er wedyn yn
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT afterwards.ADV stative.STAT stand.V.INFIN
 sefyll yn Buenos_Aires .
 yn.PRT

then they're staying in Buenos Aires.

(509) **REB:** bedwerydd mae nhw yn dod
 %aut fourth.ORD.M+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
 yn syth yn yr awyren i Comodoro .
 stative.STAT straight.ADJ in.PREP the.DET.DEF aeroplane.N.F.SG to.PREP

on the 4th they're coming straight over by plane to Comodoro.

(510) **MAG:** ah .
 %aut

ah.

- (511) **REB:** a wedyn dw i yn mynd
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
 i Comodoro hefyd .
 to.PREP also.ADV

and then I'm going to Comodoro too.

- (512) **MAG:** ah wyt ti yn mynd i Comodoro .
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP

ah, you're going to Comodoro.

- (513) **REB:** si^S dw i yn mynd i
 %aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 trio ta beth .
 try.V.INFIN be.IM what.INT[or]thing.N.M.SG+SM

yes, I'm going to try anyway.

- (514) **REB:** i ddisgwyl nhw .
 %aut to.PREP expect.V.INFIN+SM they.PRON.3P

to wait for them.

- (515) **MAG:** a wedyn er .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV

and then, er ...

- (516) **REB:** a wedyn yda ni yn mynd
 %aut and.CONJ afterwards.ADV with.PREP+SM we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
 i yr fiesta^S Sebastián .
 to.PREP the.DET.DEF party.N.F.SG

and then we're going to Sebastián's party.

- (517) **REB:** a dyna fo diwrnod wedyn .
 %aut and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S day.N.M.SG afterwards.ADV

and then the next day ...

- (518) **REB:** dw i yn dod yn ôl .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN back.ADV

I come back.

- (519) **MAG:** ah mae Sebastián yn gorffen .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT complete.V.INFIN

ah, Sebastián's finishing.

- (520) **REB:** .
 %aut

[...]

- (521) **REB:** gorffen ia .
 %aut complete.V.2S.IMPER yes.ADV
 finishing, yes.
- (522) **MAG:** yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (523) **MAG:** dwed wrtha fi .
 %aut unk to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 tell me:
- (524) **MAG:** a dan
 %aut and.CONJ under.PREP[or]be.V.1P.PRES.SPOKEN[or]until.PREP+SM
 pryd mae nhw yn sefyll yn
 when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT stand.V.INFIN yn.PRT
 Esquel ?
 and how long are they staying in Esquel?
- (525) **REB:** oh mae Isabel yn sefyll
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT stand.V.INFIN until.PREP begin.V.INFIN+SM
 tan ddechrau mis Mawrth .
 month.N.M.SG March.N.M.SG
 oh, Isabel is staying until the beginning of March.
- (526) **MAG:** oh yli ti .
 %aut you_know.IM you.PRON.2S
 oh right.
- (527) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (528) **MAG:** oh fydda i yn roi pres
 %aut be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT give.V.INFIN+SM money.N.M.SG to.PREP
 i Marc i dalu am yr er enfys i fyta .
 to.PREP pay.V.INFIN+SM for.PREP the.DET.DEF unk to.PREP unk
 oh, I'll be giving Marc money to pay for the er. . . [...] to eat [...]
- (529) **MAG:** ond er dw i wedi
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP give.V.0.IMPERF+SM
 roid rhy chydig tro blaen dw
 too.ADJ a.little.QUAN turn.N.M.SG front.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 i yn credu iddo fo .
 stative.STAT believe.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 but, er, I've given him too little before I think.

- (530) **MAG:** **fydd** **raid** **i** **fi** .
%aut be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM

I'll have to ...

- (531) **MAG:** **dw** **i** **ddim** **wedi** **tynnu**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP draw.V.INFIN
yr **cyfri** **yn** **iawn** .
that.PRON.REL cover.V.2S.PRES stative.STAT OK.ADV

I haven't counted properly [?]

- (532) **REB:** **oh** .
%aut

oh.

- (533) **REB:** **na** **mae** **o** **am** **ryw**
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN for.PREP some.PREQ+SM
fis .
month.N.M.SG+SM

no, it's for about a month.

- (534) **REB:** **na** **mae** **o** **awydd** **mynd** **am**
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN desire.N.M.SG go.V.INFIN for.PREP
dro **i** **yr** **Gaiman** **rwan** .
turn.N.M.SG+SM to.PREP the.DET.DEF now.ADV

na, he wants to go for a walk to the Gaiman now.

- (535) **REB:** **mae** **o** **yn** **nabod**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT know_someone.V.INFIN
mwyr **o** **bobl** **yn** **Gaiman** **a** **Trelew** .
more.ADJ.COMP of.PREP people.N.F.SG+SM yn.PRT and.CONJ

he knows more people in Gaiman and Trelew.

- (536) **MAG:** **yndy** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

- (537) **MAG:** **yndy** **yndy** **yndy** **yndy**
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yndy .
be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

- (538) **REB:** **fydd** **ddim** **gymaint** **yn** **fan_hyn** .
%aut be.V.3S.FUT+SM not.ADV+SM so.much.ADJ+SM yn.PRT unk

there won't be as many here.

- (539) **MAG:** ond dyna fo .
%aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (540) **MAG:** mae Edward yn fwy rwan
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT more.ADJ.COMP+SM now.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 yndy ?
 Edward is older now, isn't he?
- (541) **REB:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (542) **REB:** mae o yn dair a
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT three.NUM.F+SM and.CONJ
 hanner .
half.N.M.SG
 he's three and a half.
- (543) **MAG:** welais di ?
%aut see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 you see?
- (544) **MAG:** dydyn nhw ddim rhoi gymaint o
%aut unk they.PRON.3P not.ADV+SM give.V.INFIN so.much.ADJ+SM of.PREP
 waith nag_ydyn ?
work.N.M.SG+SM unk
 they're not as much work, are they?
- (545) **REB:** na na na .
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (546) **REB:** oh oedd Isabel yn deud
%aut be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN they.PRON.3P
 bod nhw yn chwarae efo ei
stative.STAT play.V.INFIN with.PREP 3S.ADJ.POSS other.N.M.SG+SM and.CONJ
 gilydd a mae yr hogan fach yn .
be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM yn.PRT
 oh, Isabel was saying that they play together and the little girl ...
- (547) **MAG:** oh yli ti .
%aut you_know.IM you.PRON.2S
 oh right.

- (548) **MAG:** oh pethau bach .
 %aut things.N.M.PL small.ADJ
 oh, little things.
- (549) **REB:** yndyn .
 %aut be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.
- (550) **MAG:** wyt ti yn mynd flwyddyn
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN year.N.F.SG+SM
 nesa Rebeca ?
 next.ADJ.SUP.SPOKEN
 are you going next year Rebeca?
- (551) **REB:** oh dw i â awydd ia .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S with.PREP desire.N.M.SG yes.ADV
 oh, I want to yes.
- (552) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (553) **MAG:** mm o .
 %aut mm.IM
 mm, oh.
- (554) **MAG:** dw i awydd mynd .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S desire.N.M.SG go.V.INFIN
 I want to go.
- (555) **REB:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
 mmhm.
- (556) **MAG:** ond dyna fo dw i ddim
 %aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn gweld .
 stative.STAT see.V.INFIN
 but there we go, I don't see [...]
- (557) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.

- (558) **REB:** **ma** **raid** **ni** **fynd** **tra**
%aut unk necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM while.CONJ
fyddan **ni** **yn** **gallu** **cerdded** **a**
be.V.3P.FUT.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN walk.V.INFIN and.CONJ
symyd .
unk

we have to go while we can still walk and move.

- (559) **MAG:** **mae** **nghoes** .
%aut be.V.3S.PRES unk

my leg is ...

- (560) **MAG:** **mae** **nghoesau** **i** **yn** **iawn** **heddiw** .
%aut be.V.3S.PRES unk to.PREP stative.STAT OK.ADV today.ADV

my legs are ok today.

- (561) **MAG:** **ond** **welais** **di** **ambell** **i**
%aut but.CONJ see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM occasional.PREQ to.PREP
ddiwrnod **oh** .
day.N.M.SG+SM

but some days, you see, oh.

- (562) **MAG:** **ond** **mae** **nhw** **yn** **iawn** **heddiw** .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT OK.ADV today.ADV

but they're ok today.

- (563) **MAG:** **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
y **tywydd** .
the.DET.DEF weather.N.M.SG

I think the weather ...

- (564) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

- (565) **REB:** **wyrach** **mai** **yr** **tywydd** **yma**
%aut unk that_it_is.CONJ.FOCUS the.DET.DEF weather.N.M.SG here.ADV
sydd **yn** **neud** **drwg** **i** **ti** .
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM bad.ADJ to.PREP you.PRON.2S

maybe it's this weather that's affecting you.

- (566) **MAG:** **tywydd** **yn** **effeithio** **lot** **hefyd** **yndy**
%aut weather.N.M.SG stative.STAT effect.V.INFIN lot.QUAN also.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 .

the weather has a big effect too, yes.

- (567) **REB:** **mm** .
 %aut mm.IM
 mm.
- (568) **REB:** **yndy** **ie** .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH yes.ADV
 it does, yes.
- (569) **MAG:** **yndy** **yndy** .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (570) **MAG:** **ond** **swn** **i** **yn** **licio** **mynd** .
 %aut but.CONJ unk to.PREP stative.STAT like.V.INFIN go.V.INFIN
 but I'd like to go.
- (571) **REB:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (572) **REB:** **awn** **efo** **ein** **gilydd** .
 %aut go.V.1P.PRES with.PREP our.ADJ.POSS other.N.M.SG+SM
 we'll go together.
- (573) **MAG:** **[-spa]** **aunque** **sea** **dos** **semanas** .
 %aut [-spa] though.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES two.NUM week.N.F.PL
 even if it's two weeks.
- (574) **REB:** **oh** **na** .
 %aut neg.PRT
 oh no.
- (575) **REB:** **raid** **ti** **beidio** **meddwl** **hynny**
 %aut necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S stop.V.INFIN+SM think.V.INFIN that.PRON.SP
Magdalena .
 you mustn't think about that Magdalena.
- (576) **REB:** **achos** **mynd** **mor** **bell** **a** **gwario**
 %aut cause.N.M.SG go.V.INFIN so.ADV far.ADJ+SM and.CONJ spend.V.INFIN
gymaint **o** **arian** .
 so.much.ADJ+SM of.PREP money.N.M.SG
 because you're going so far away and spending so much money.

- (577) **MAG:** .
%aut
- (578) **REB:** paid â meddwl am dos^S semanas^S .
%aut stop.V.2S.IMPER with.PREP think.V.INFIN for.PREP two.NUM week.N.F.PL
 don't think about two weeks.
- (579) **MAG:** ia welais di ?
%aut yes.ADV see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 yes, you see?
- (580) **REB:** meddwl am dau fis ti wedi
%aut think.V.2S.IMPER for.PREP two.NUM.M month.N.M.SG+SM you.PRON.2S after.PREP
 neud .
say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 you've thought about two months.
- (581) **MAG:** na na na .
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (582) **MAG:** dw i ddim isio gadael
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG leave.V.INFIN
 gormod o .
too_much.QUANT he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 I don't want to leave too many ...
- (583) **MAG:** mae o yn ormod
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT too_much.QUANT+SM
 o be ti yn
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP what.INT you.PRON.2S stative.STAT
 galw i Martín welais di ?
call.V.INFIN I.PRON.1S see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 it's too much, what do you call it, for Martín you see?
- (584) **MAG:** achos mae gyda Martín bethau
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES with.PREP things.N.M.PL+SM to.PREP
 i neud .
say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 because Martín has things to do [...]

- (585) **REB:** ond be gallet di
%aut but.CONJ what.INT be_able.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S+SM
 neud ydy roi ryw ddynes
say.V.INFIN.SPOKEN+NM be.V.3S.PRES give.V.INFIN+SM some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM
 i edrych ar_ôl dy fam .
to.PREP look.V.INFIN after.PREP your.ADJ.POSS mother.N.F.SG+SM

but you could find some lady to look after your mother.

- (586) **MAG:** ie .
%aut yes.ADV

yes.

- (587) **REB:** tra wyt ti i_ffwrdd .
%aut while.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S unk

while you're away.

- (588) **MAG:** ie .
%aut yes.ADV

yes.

- (589) **MAG:** oh .
%aut

oh.

- (590) **MAG:** bydd raid iddi gymryd
%aut be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to_her.PREP+PRON.F.3S take.V.INFIN+SM
 rhywun .
someone.N.M.SG

she'll have to take someone [...]

- (591) **REB:** ia bydd raid iddi .
%aut yes.ADV be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to_her.PREP+PRON.F.3S

yes, she'll have to.

- (592) **MAG:** oh .
%aut

oh.

- (593) **REB:** ond rag_ofn bod hi yn sâl ryw
%aut but.CONJ unk be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT ill.ADJ some.PREQ+SM
 ddiwrnod .
day.N.M.SG+SM

but incase she gets ill one day.

- (594) **REB:** **fydd** **hi** **isio** **dipyn** **bach**
%aut be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S want.N.M.SG little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ
o **de** .
of.PREP be.IM+SM
 she'll want a bit of tea.
- (595) **MAG:** **oh** .
%aut
 oh.
- (596) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (597) **REB:** **rywun** **i** **sgwrsio** **efo** **hi** .
%aut someone.N.M.SG+SM to.PREP chat.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 somebody to chat to.
- (598) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (599) **MAG:** **ti** **yn** **gwybod** **be** ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 you know what?
- (600) **MAG:** **dydy** **hi** **ddim** **wedi** **cael**
%aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP have.V.INFIN
anwyd **trwy** **yr** **gaeaf** **Rebeca** .
be_born.V.0.PAST+SM through.PREP the.DET.DEF winter.N.M.SG
 she hasn't had a cold all winter Rebeca.
- (601) **REB:** **wel** **ia** .
%aut well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (602) **REB:** **mae** **hi** **yn** **iawn** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 she's ok.
- (603) **MAG:** **mae** **hi** **yn** **iawn** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 she's ok.

- (604) **REB:** oeddwn i yn gweld hi yn iawn .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT
 OK.ADV
 she seemed ok to me.
- (605) **REB:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (606) **MAG:** dyna fo ie .
 %aut that_is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV
 that's it, yes.
- (607) **REB:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (608) **MAG:** ond dyna fo henaint ia .
 %aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S unk yes.ADV
 but there we go, old age.
- (609) **REB:** henaint ia .
 %aut unk yes.ADV
 old age, yes.
- (610) **REB:** ond mae bach yn drist .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES small.ADJ stative.STAT sad.ADJ+SM
 but it's a bit sad.
- (611) **REB:** wyrach achos dyna fo .
 %aut unk cause.N.M.SG that_is.ADV he.PRON.M.3S
 maybe because that's it.
- (612) **REB:** sai rywun yn sgwrsio efo hi .
 %aut unk someone.N.M.SG+SM stative.STAT chat.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 of somebody had a chat with her.
- (613) **MAG:** dyna be oeddwn i yn deud heddiw wrth Martín .
 %aut that_is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 today.ADV by.PREP
 that's what I was saying to Martín today.

- (614) **MAG:** *sai yna ddynes oy yn cynnau yr*
%aut unk there.ADV woman.N.F.SG+SM stative.STAT light.V.INFIN the.DET.DEF unk
televisora^S ac yn sgwrsio .
and.CONJ stative.STAT chat.V.INFIN

if there was a lady to put on the TV and have a chat [...]

- (615) **REB:** *a ddeud rywbeth .*
%aut and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN+SM something.N.M.SG+SM

and say something.

- (616) **REB:** *oh ylwch y bobl na sydd*
%aut unk the.DET.DEF people.N.F.SG+SM neg.PRT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
yn pasio .
pass.V.INFIN

oh, look at those people passing.

- (617) **MAG:** *ia ia .*
%aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (618) **REB:** *a tynnu sylw ar hynny am*
%aut and.CONJ draw.V.INFIN comment.N.M.SG on.PREP that.PRON.SP for.PREP
rywbeth .
something.N.M.SG+SM

and draw her attention to something.

- (619) **MAG:** *ie ie ie ie ie ie .*
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (620) **REB:** *dewch i ni fynd allan*
%aut come.V.2P.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN+SM out.ADV
i gymryd bach o haul fan_yna .
to.PREP take.V.INFIN+SM small.ADJ of.PREP sun.N.M.SG unk

let's go out and get some sun there.

- (621) **MAG:** *.*
%aut

[...]

- (622) **REB:** *wyrach sai yn neud neud*
%aut unk unk stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM say.V.INFIN.SPOKEN+NM
lles iddi .
benefit.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S

perhaps it'd do her some good.

- (623) **MAG:** mae Margaret wedi dod lawr rwan
%aut be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN floor.N.M.SG+SM now.ADV and.CONJ
a mae hi wedi dod i eistedd
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN to.PREP sit.V.INFIN the.DET.DEF
yr ochr arall .
side.N.F.SG other.ADJ

Margaret has come down now and she's gone to sit on the other side.

- (624) **REB:** ah .
%aut

ah.

- (625) **MAG:** mm .
%aut mm.IM

mm.

- (626) **REB:** o dydy nhw ddim sylweddoli
%aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM realise.V.INFIN for.PREP
am y .
the.DET.DEF

oh they don't realise about the ...

- (627) **REB:** nawn isio ni ddeud rwan
%aut talent.N.MF.SG+NM want.N.M.SG we.PRON.1P say.V.INFIN.SPOKEN+SM now.ADV
am y .
for.PREP the.DET.DEF

we'll. . . we need to tell her now about the ...

- (628) **MAG:** ie am yr er un ffordd
%aut yes.ADV for.PREP the.DET.DEF one.NUM road.N.F.SG see.V.1S.PAST+SM
welais di ?
you.PRON.2S+SM

yes about the, er, one way system, you see?

- (629) **REB:** streulio yn ffordd .
%aut unk yn.PRT road.N.F.SG

[...] in the road.

- (630) **REB:** ia ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (631) **MAG:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (632) **MAG:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (633) **REB:** **mmhm** .
 %aut mmhm.IM
 mmhm.
- (634) **MAG:** **achos** **dw** **i** **yn** **credu**
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
bod .
 be.V.INFIN
 because I think ...
- (635) **MAG:** **pw** **ddoth** **ryw** **dro**
 %aut who.PRON come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM
ers_talwm ?
 for_some_time.ADV
 who came some time long ago?
- (636) **MAG:** **a** **Linda** **naeth** **hi** .
 %aut and.CONJ come.V.3S.PAST+NM she.PRON.F.3S
 and Linda, she ...
- (637) **MAG:** **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
nhw **wedi** **neud** **ryw** .
 they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+NM some.PREQ+SM
 I think they gave a ...
- (638) **REB:** **neud** **multa^S** .
 %aut say.V.INFIN.SPOKEN+NM fine.N.F.SG
 gave a fine.
- (639) **MAG:** **[-spa]** **multa** .
 %aut [-spa] fine.V.2S.IMPER
 a fine.
- (640) **REB:** **yndy** .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

(641) **REB:** mae o yn beryg achos
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT danger.N.M.SG+SM cause.N.M.SG
 efo .
 with.PREP

it's dangerous because with ...

(642) **REB:** mae yna er car arall yn
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV car.N.M.SG other.ADJ stative.STAT happen.V.INFIN
 digwydd dod ar ar frys .
 come.V.INFIN on.PREP on.PREP haste.N.M.SG+SM

if a car happens to come at speed.

(643) **MAG:** ia ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(644) **REB:** fydd o yn mynd
 %aut be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN
 ati .
 to.her.PREP+PRON.F.3S

it'll hit it.

(645) **MAG:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

(646) **MAG:** mae Lina wedi dod yn ôl hefyd .
 %aut be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN back.ADV also.ADV

Lina's come back as well.

(647) **MAG:** dw i ddim yn gwybod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 lle mae hi wedi bod .
 where.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN

I don't know where she's been.

(648) **REB:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(649) **REB:** yn y .
 %aut in.PREP the.DET.DEF

in the ...

(650) **REB:** oh ar y lle yna yn bob_man
 %aut on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG there.ADV yn.PRT unk be.V.3S.PRES
 mae hi .
 she.PRON.F.3S

oh, she's everywhere on that place.

(651) **REB:** trwy yr amser .
 %aut through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG

all the time.

(652) **REB:** oh does neb yn gweld
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG anyone.PRON stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 hi byth te welais di ?
 never.ADV be.IM see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM

oh, nobody ever sees her, you know?

(653) **MAG:** welais di .
 %aut see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM

you see.

(654) **REB:** dyna ti beth rhyfedd dydy ?
 %aut that.is.ADV you.PRON.2S thing.N.M.SG+SM strange.ADJ be.V.3S.PRES.NEG+SM

that's strange, isn't it?

(655) **MAG:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(656) **MAG:** mae Fabián a yr wraig wedi
 %aut be.V.3S.PRES and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM after.PREP go.V.INFIN
 mynd i Miami .
 to.PREP

Fabián and his wife have gone to Miami.

(657) **REB:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

(658) **REB:** ah Fabián .
 %aut

ah, Fabian.

- (659) **MAG:** achos mi es i i
 %aut cause.N.M.SG aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S to.PREP
 le merched Roberto ddoe .
 place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM daughters.N.F.PL yesterday.ADV

because I went to Roberto's daughters' place yesterday.

- (660) **MAG:** a mi naeson nhw werthu
 %aut and.CONJ aff.PRT come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM they.PRON.3P sell.V.INFIN+SM
 rifa^S y Centro_Jubilados^S i fi .
 unk the.DET.DEF name to.PREP I.PRON.1S+SM

and they sold me a raffle ticket from the community centre.

- (661) **REB:** ah ia .
 %aut yes.ADV

ah yes.

- (662) **REB:** i fi mae Raquel wedi gwerthu nymbar
 %aut to.PREP I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES after.PREP sell.V.INFIN unk also.ADV
 hefyd .

Raquel sold me a number too.

- (663) **MAG:** a oedden nhw yn deud
 %aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 bod Fabián a yr wraig wedi mynd i
 be.V.INFIN and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM after.PREP go.V.INFIN to.PREP
 Miami .

and they were saying that Fabián and his wife have gone to Miami.

- (664) **MAG:** am fis a hanner .
 %aut for.PREP month.N.M.SG+SM and.CONJ half.N.M.SG

for a month and a half.

- (665) **REB:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (666) **REB:** oh mae yr er
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF be.V.3S.PRES that.PRON.REL
 mae yr centro^S yn roi
 centre.N.M.SG[or]focus.V.1S.PRES stative.STAT give.V.INFIN+SM little.bit.N.M.SG+SM of.PREP
 dipyn o arian iddo .
 money.N.M.SG to.him.PREP+PRON.M.3S

oh the er, the centre gives him quite some money!

(667) **MAG:** .
 %aut

(668) **MAG:** ond bod nhw wedi bod y
 %aut but.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF
 mab wedi cael choque^S ofnadwy cyn
 son.N.M.SG after.PREP have.V.INFIN smash.N.M.SG terrible.ADJ before.PREP
 iddyn nhw fynd .
 to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P go.V.INFIN+SM

but their son had a car accident before they went.

(669) **MAG:** ond wrth lwc oedd o
 %aut but.CONJ by.PREP luck.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 ddim wedi neud dim byd .
 not.ADV+SM after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+NM anything.ADV

but luckily he hadn't done anything.

(670) **REB:** ar y mab ?
 %aut on.PREP the.DET.DEF son.N.M.SG

the son?

(671) **MAG:** hwnna sydd yn y Durna .
 %aut that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3SP.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF

the one that's in the Durna.

(672) **REB:** oh dw i ddim yn
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know_someone.V.INFIN
 nabod o .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN

oh, I don't know him.

(673) **MAG:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

(674) **MAG:** Enrique .
 %aut

Enrique.

(675) **REB:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV

no.

- (676) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (677) **REB:** **oh** .
%aut
 oh.
- (678) **REB:** **aha** **meddylia** **di** **am** **Lina** .
%aut think.V.2S.IMPER.SPOKEN you.PRON.2S+SM for.PREP
 aha, you think of Lina.
- (679) **REB:** **oes** **neb** **yn** **gweld** **dim_byd** .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF anyone.PRON stative.STAT see.V.INFIN anything.ADV
 nobody seen anything.
- (680) **REB:** **dw** **i** **ddim** **gwybo** **os** **eith**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM unk if.CONJ go.V.ES.PRES
hi **heddiw** **ond** **mae** **ryfedd** **iawn** .
she.PRON.F.3S today.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES strange.ADJ+SM very.ADV
 I don't know if she'll go today but [...] very strange.
- (681) **MAG:** **na** **byth** .
%aut neg.PRT never.ADV
 no, never.
- (682) **MAG:** **doedd** **yna** **ddim_byd** **welais**
%aut be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV anything.ADV+SM see.V.1S.PAST+SM
di ?
you.PRON.2S+SM
 there wasn't a thing, you see?
- (683) **REB:** **ac** **oedd** **er** **oeddwn** **i** **yn**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT hear.V.INFIN
clywed **er** **trwy** **Cati** **bod** **er** **Linda** **mymryn** **bach** **yn**
through.PREP be.V.INFIN unk small.ADJ yn.PRT unk
flin .
 and I heard through Cati that, er, Linda was a little angry.
- (684) **REB:** **achos** **mae** **oedd** **hi** **wedi**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP
roi **gwaith** **iddi** **yn_doedd** ?
give.V.INFIN+SM time.N.F.SG[or]work.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S wasn't_it.IM
 because she'd given her some work hadn't she?

- (685) **REB:** a mae .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES
 and ...
- (686) **MAG:** ah ia .
 %aut yes.ADV
 ah, yes.
- (687) **REB:** rywbeth yn y pwyllgor ydi
 %aut something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF committee.N.M.SG be.V.3S.PRES
 hi .
 she.PRON.F.3S
 she's something on the committee.
- (688) **MAG:** ah yndi yndi yndi yn y pwyllgor yndi .
 %aut unk unk unk in.PREP the.DET.DEF committee.N.M.SG unk
 ah yes yes, in the committee yes.
- (689) **REB:** a mae yn gorfod neud
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT have_to.V.INFIN say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 rywbeth a .
 something.N.M.SG+SM and.CONJ
 and she has to do something and ...
- (690) **REB:** tro diweddaf mi fuodd hi
 %aut turn.V.2S.IMPER conclude.V.1S.PRES aff.PRT be.V.3S.PAST.NSTAN+SM she.PRON.F.3S
 yr diwrnod cyn bod hi yn mynd
 the.DET.DEF day.N.M.SG before.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN
 .
 last time it was she day before she was going.
- (691) **MAG:** ah .
 %aut
 ah.
- (692) **REB:** a wedyn wedyn .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV afterwards.ADV
 and then.
- (693) **REB:** dod â ryw bapurau iddi
 %aut come.V.INFIN with.PREP some.PREQ+SM papers.N.M.PL+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
 a ddim deud dim byd .
 and.CONJ not.ADV+SM say.V.INFIN.SPOKEN anything.ADV
 she brought her some papers and said nothing.

- (694) **MAG:** ooh .
 %aut unk
 ooh.
- (695) **REB:** dim_ond gadael nhw a sí^S no^S más^S
 %aut only.ADV leave.V.INFIN they.PRON.3P and.CONJ yes.ADV not.ADV more.ADV
 a .
 and.CONJ
 only left them and nothing else and ...
- (696) **MAG:** wel yli ti .
 %aut well.IM you_know.IM you.PRON.2S
 well, right.
- (697) **MAG:** oh .
 %aut
 oh.
- (698) **MAG:** mae yna fydd yna fydd gyda
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.FUT+SM there.ADV be.V.3S.FUT+SM with.PREP
 ni bregeth Dydd_Sul Rebeca .
 we.PRON.1P unk name
 we're going to be having a sermon on Sunday Rebeca.
- (699) **REB:** oh .
 %aut
 oh.
- (700) **MAG:** bydd raid ti chwarae yr organ
 %aut be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S play.V.INFIN the.DET.DEF unk
 .
 you;ll have to play the organ.
- (701) **REB:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (702) **REB:** [-eng] hyacinth ?
 %aut [-eng] hyacinth.N.SG
 hyacinth?
- (703) **MAG:** ie hyacinth ie .
 %aut yes.ADV unk yes.ADV
 yes, hyacinth, yes.

- (704) **REB:** ah .
%aut
 ah.
- (705) **REB:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (706) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (707) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (708) **REB:** [-spa] oy qué lindo .
%aut [-spa] what.INT cute.ADJ.M.SG
 oh, how lovely.
- (709) **MAG:** a wedyn mae yr er .
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 and then the er ...
- (710) **REB:** welais di mae yna pregethwr
%aut see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM be.V.3S.PRES there.ADV preacher.N.M.SG
 yn y .
in.PREP the.DET.DEF
 did you see that there's a preacher in the [...]
- (711) **MAG:** mae pregethwr wedi gyrru mensaje^S
%aut be.V.3S.PRES preacher.N.M.SG after.PREP drive.V.INFIN message.N.M.SG
 ddoe .
yesterday.ADV
 a preacher sent a message yesterday.
- (712) **REB:** ah ac mae o yn dod .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN
 ah, and he's coming.
- (713) **MAG:** mae o isio dod fyny .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG come.V.INFIN up.ADV
 he wants to come up.

(714) **REB:** ah .
 %aut

ah.

(715) **MAG:** mae o isio dod i
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG come.V.INFIN to.PREP
 yr yr veinticinco^S de^S noviembre^S .
 the.DET.DEF the.DET.DEF unk of.PREP November.N.M.SG

he wants to come to the 25th November.

(716) **REB:** ah sai yn neis a mae nhw
 %aut unk stative.STAT nice.ADJ and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT
 yn deud bod o yn
 say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT man.N.M.SG+SM
 ddyn bach neis eh .
 small.ADJ nice.ADJ

ah that'd be nice and they say he's a nice little man.

(717) **MAG:** yndi yndi .
 %aut unk unk

yes yes.

(718) **MAG:** nes i ddim sgwrsio efo fo
 %aut nearer.ADJ.COMP I.PRON.1S not.ADV+SM chat.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
 ond oeddwn i yn weld o
 but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn yr er gymanfa ta yn y
 in.PREP the.DET.DEF Cymanfa.N.F.SG+SM be.IM in.PREP the.DET.DEF name
 Steddfod ia .
 yes.ADV

I didn't talk to him but I saw him at the Eisteddfod.

(719) **REB:** yn y Steddfod ?
 %aut in.PREP the.DET.DEF name

at the Eisteddfod?

(720) **REB:** ah ia .
 %aut yes.ADV

ah, yes.

(721) **MAG:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (722) **MAG:** mae hi yn .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT
 she's ...
- (723) **REB:** Ann yn deud bod ei
%aut stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN 3S.ADJ.POSS wife.N.F.SG+SM
 wraig o hefyd yn nis .
he.PRON.M.3S.SPOKEN also.ADV stative.STAT nice.ADJ
 Ann says his wife is nice too.
- (724) **MAG:** yndi .
%aut unk
 yes.
- (725) **MAG:** mae hi yn athrawes Gymraeg .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT teacher.N.F.SG Welsh.N.F.SG+SM
 she's a Welsh teacher.
- (726) **REB:** ah .
%aut
 ah.
- (727) **MAG:** mm .
%aut mm.IM
 mm.
- (728) **MAG:** Eleri .
%aut
 Eleri.
- (729) **REB:** ah ia .
%aut yes.ADV
 ah yes.
- (730) **REB:** ah Eleri .
%aut
 ah Eleri.
- (731) **MAG:** mmhm .
%aut mmhm.IM
 mmhm.

- (732) **REB:** oh .
%aut
 oh.
- (733) **MAG:** Gwilym a Eleri .
%aut and.CONJ
 Gwilym and Eleri.
- (734) **REB:** ia mae nhw wedi dod am
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN for.PREP
 flwyddyn .
year.N.F.SG+SM
 yes, they've come for a year.
- (735) **MAG:** blwyddyn .
%aut year.N.F.SG
 a year.
- (736) **REB:** oedd o yn deud bod
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 o yn hoffi yr dyffryn .
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF valley.N.M.SG
 he said he likes the valley.
- (737) **REB:** a wedi deud y bysa
%aut and.CONJ after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN that.PRON.REL finger.V.2S.IMPER
 fo yn byw yn hapus fan_yma .
he.PRON.M.3S stative.STAT live.V.INFIN stative.STAT happy.ADJ unk
 and has said he'd be happy to live here.
- (738) **MAG:** oh yndy ?
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 oh yes?
- (739) **MAG:** oh ia ?
%aut yes.ADV
 oh yes?
- (740) **MAG:** ah .
%aut
 ah.
- (741) **REB:** a sai fo yn gallu setlo er .
%aut and.CONJ unk he.PRON.M.3S stative.STAT be_able.V.INFIN settle.V.INFIN
 and he could settle, er ...

(742) **REB:** gadael ei y plant rywbeth
 %aut leave.V.INFIN 3S.ADJ.POSS the.DET.DEF children.N.M.PL something.N.M.SG+SM
 um .
 um.IM

leave the children something, um ...

(743) **MAG:** tri o fechgyn efo nhw .
 %aut three.NUM.M of.PREP boys.N.M.PL+SM with.PREP they.PRON.3P

they have three boys.

(744) **REB:** dyna fe .
 %aut that.is.ADV what.INT+SM

that's it.

(745) **REB:** dyna be .
 %aut that.is.ADV what.INT

that's what ...

(746) **REB:** oedd um pwysau arno fo
 %aut be.V.3S.IMPERF um.IM weights.N.M.PL on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 ynde .
 isn't.it.IM

there was pressure on him.

(747) **REB:** oedd o yn sâl .
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT ill.ADJ

he was ill.

(748) **REB:** mae o yn dod neu
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN or.CONJ
 rywbeth .
 something.N.M.SG+SM

he's coming or something.

(749) **REB:** oedd o yn deud .
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

he was saying:

(750) **REB:** sw'n i yn sefyll i fyw yma .
 %aut unk to.PREP stative.STAT stand.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM here.ADV

I'd stay here.

(751) **MAG:** ah ie .
 %aut yes.ADV

ah, yes.

- (752) **REB:** mae o .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 he's ...
- (753) **MAG:** yli ti .
%aut you.know.IM you.PRON.2S
 right.
- (754) **MAG:** oh .
%aut
 oh.
- (755) **REB:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (756) **REB:** mae o wedi .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP
 he's ...
- (757) **REB:** teimlo yn gyfforddus iawn yn Trelew .
%aut feel.V.INFIN stative.STAT comfortable.ADJ+SM very.ADV yn.PRT
 felt very comfortable in Trelew.
- (758) **MAG:** yn gyfforddus iawn .
%aut stative.STAT comfortable.ADJ+SM very.ADV
 very comfortable.
- (759) **MAG:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (760) **REB:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (761) **MAG:** welais di llawer o dy
%aut see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM many.QUAN of.PREP your.ADJ.POSS
ffrindiau Rebeca ?
friends.N.M.PL
 did you see many of your friends Rebeca?

- (762) **REB:** wel do .
%aut well.IM yes.ADV.PAST
 well, yes.
- (763) **REB:** mi driaais i eu gweld nhw i_gyd .
%aut I.PRON.1S unk to.PREP their.ADJ.POSS see.V.INFIN they.PRON.3P all.ADJ
 I tried to see them all.
- (764) **MAG:** be .
%aut what.INT
 what.
- (765) **REB:** ond na ddim i_gyd ar .
%aut but.CONJ neg.PRT nothing.N.M.SG+SM all.ADJ on.PREP
 but no, not all of them.
- (766) **MAG:** .
%aut
- (767) **REB:** mi ges i dipyn o
%aut aff.PRT get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S little.bit.N.M.SG+SM of.PREP
 siom gweld Raquel ar ar y .
disappointment.N.M.SG see.V.INFIN on.PREP on.PREP the.DET.DEF
 I was disappointed to see raquel on the ...
- (768) **MAG:** oh welais di ?
%aut see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 oh, you see?
- (769) **REB:** mae wedi heneiddio .
%aut be.V.3S.PRES after.PREP age.V.INFIN
 she's aged.
- (770) **MAG:** oh .
%aut
 oh.
- (771) **MAG:** ooh .
%aut unk
 ooh.

(772) **REB:** oh .
%aut

oh.

(773) **MAG:** faint ydi oed ?
%aut size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES age.N.M.SG

how old is [...] ?

(774) **REB:** Elliw Puw ?
%aut

Elliw. . . Puw?

(775) **REB:** er chwaer Puw .
%aut sister.N.F.SG

er, Puw's sister.

(776) **MAG:** chwaer .
%aut sister.N.F.SG

sister.

(777) **MAG:** faint ydi oed o oedde
%aut size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES age.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN unk
 ti yn deud ?
you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

how old did you say?

(778) **REB:** wel yr un oed â
%aut well.IM the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
 Eirian .

well, the same age as Eirian.

(779) **REB:** oedden nhw yn dair neu
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT three.NUM.F+SM or.CONJ
 dri .
three.NUM.M+SM

they were three.

(780) **MAG:** ah yr un oed â fi felly .
%aut the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG as.CONJ I.PRON.1S+SM so.ADV

ah, the same age then.

(781) **REB:** dyna fo .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it.

- (782) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (783) **MAG:** **bydd Eirian yn saith_deg pedwar rwan**
%aut be.V.3S.FUT stative.STAT seventy.NUM four.NUM.M now.ADV month.N.M.SG
mis nesa .
next.ADJ.SUP.SPOKEN
 Eirian will be seventy four this month.
- (784) **REB:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (785) **REB:** **ah dyna fo** .
%aut that_is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, that's it.
- (786) **REB:** **welais di mae** .
%aut see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM be.V.3S.PRES
 you see ...
- (787) **REB:** **yn Y_Drafod mae Eirian hefyd**
%aut yn.PRT be.V.3S.PRES also.ADV after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+NM
wedi neud rywbeth debyg i ti .
something.N.M.SG+SM similar.ADJ+SM to.PREP you.PRON.2S
 Eirian has done something similar to you in Y Drafod (local newspaper).
- (788) **MAG:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (789) **MAG:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (790) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (791) **MAG:** .
%aut

(792) **REB:** .
%aut

(793) **REB:** oh .
%aut

oh.

(794) **MAG:** oh .
%aut

oh.

(795) **REB:** oeddwn i yn darllen be oedd
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT read.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF
 ei hoff i .
her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES preferred.ADJ[or]favourite.ADJ to.PREP

I was reading what her favourite thing to [...] is.

(796) **MAG:** ooh .
%aut unk

ooh.

(797) **REB:** gofyn be oedd be oedd hi
%aut ask.V.2S.IMPER what.INT be.V.3S.IMPERF what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn neud gyda yr ginio
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM with.PREP the.DET.DEF dinner.N.M.SG+SM
 ynde .
isn't.it.IM

asking what she was doing with the lunch.

(798) **REB:** yfed mate^S .
%aut drink.V.INFIN mate.N.M.SG

drinking mate.

(799) **REB:** gwranddo ar radio .
%aut listen.V.2S.IMPER on.PREP radio.N.M.SG

listening to the radio [...]

(800) **MAG:** ie ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (801) **REB:** oh fydda i yn gorfod
%aut be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT have.to.V.INFIN her.ADJ.POSS
 ei gymryd hi .
take.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 oh I'll have to take her.
- (802) **MAG:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (803) **MAG:** oh diar .
%aut dear.IM
 oh dear.
- (804) **MAG:** dw i ddim wedi .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
 I haven't ...
- (805) **REB:** wel ia oedd hi yn ffrendiau mawr
%aut well.IM yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT friends.N.M.PL big.ADJ
 efo Eirian a .
with.PREP and.CONJ
 well yes, she was good friends with Eirian and ...
- (806) **REB:** dyna fo yr un oedran fydd
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM
 hi .
she.PRON.F.3S
 she'll be the same age then.
- (807) **MAG:** ia ia yli ti .
%aut yes.ADV yes.ADV you.know.IM you.PRON.2S
 yes, right.
- (808) **REB:** Eirian Beca ?
%aut
 Beca Eirian?
- (809) **REB:** a mae Helena .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES
 and Helena ...
- (810) **MAG:** a Beca fach ia .
%aut and.CONJ small.ADJ+SM yes.ADV
 and little Beca yes.

- (811) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (812) **REB:** **oedd** **Helena** **yn** **ferch** **denau**
%aut be.V.3S.IMPERF stative.STAT daughter.N.F.SG+SM thin.ADJ+SM thin.ADJ+SM
denau .
 Helena was a very thin girl.
- (813) **REB:** **oedd** **hi** **yn** **o** **glws** .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN unk
 she was [...] pretty.
- (814) **MAG:** **oh** **ie** **ie** **ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 oh, yes yes.
- (815) **MAG:** **ie** **ie** **ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes.
- (816) **REB:** **ond** **rwan** **oeddwn** **i** **jyst** **ddim**
%aut but.CONJ now.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV not.ADV+SM
nabod **hi** **eh** ?
know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S
 but now I just didn't recognize her, eh?
- (817) **MAG:** **mae** **Heulwen Alvarez** **yn** **hynach** **yndy** ?
%aut be.V.3S.PRES yn.PRT unk be.V.3S.PRES.EMPH
 Heulwen Alvarez is older, isn't she?
- (818) **REB:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (819) **REB:** **mae** **hi** **yn** **iengach** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT young.ADJ.COMP
 she's younger.
- (820) **REB:** **yn** **iau** .
%aut stative.STAT younger.ADJ.COMP[or]liver.N.M.SG[or]yoke.N.F.SG
 younger.

- (821) **MAG:** **yndy** ?
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 is she?
- (822) **REB:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (823) **REB:** **mae** **Heulwen** **er** **hwyrach** **bod**
%aut be.V.3S.PRES late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S the.DET.DEF
hi **yr** **un** **oedran** **a** **fi** .
one.NUM age.N.M.SG and.CONJ I.PRON.1S+SM
 Heulwen could be the same age as me.
- (824) **MAG:** **ah** .
%aut
 ah.
- (825) **MAG:** **ella** **bod** **hi** .
%aut maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 maybe she is.
- (826) **REB:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (827) **MAG:** **mi** **briododd** **yn** **ifanc** **iawn** .
%aut aff.PRT marry.V.3S.PAST+SM stative.STAT young.ADJ very.ADV
 she married very young.
- (828) **REB:** **wel** **oedd** **hi** **ddim** **yn** **yr** .
%aut well.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF
 well, she wasn't in the ...
- (829) **MAG:** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no.
- (830) **REB:** **yn** **yn** **y** **Steddfod** .
%aut yn.PRT in.PREP the.DET.DEF name
 in the Eisteddfod.

- (831) **MAG:** dw i ddim wedi gweld
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN
 hi ers blynyddoedd eh .
 she.PRON.F.3S since.ADJ years.N.F.PL

I haven't seen her for years, eh.

- (832) **REB:** na fi chwaith .
 %aut neg.PRT I.PRON.1S+SM neither.ADV

me neither.

- (833) **REB:** ddim wedi gweld hi .
 %aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S

haven't seen her.

- (834) **REB:** a wedyn mae Anwen yn gyfneither
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT unk other.ADJ
 arall iddyn nhw .
 to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

and Anwen is another cousin of theirs.

- (835) **MAG:** ia Anwen Huws .
 %aut yes.ADV

yes, Anwen Huws.

- (836) **REB:** Anwen .
 %aut

Anwen.

- (837) **REB:** na Anwen er gwraig Rhys .
 %aut neg.PRT wife.N.F.SG

no, Anwen, er, Rhys' wife.

- (838) **MAG:** ah gwraig Rhys .
 %aut wife.N.F.SG

ah, Rhys' wife.

- (839) **MAG:** ie ie ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (840) **REB:** oedd Rhys .
 %aut be.V.3S.IMPERF

Rhys was ...

- (841) **REB:** a wedyn .
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then ...
- (842) **REB:** a gwraig er gwraig Ellis .
%aut and.CONJ wife.N.F.SG wife.N.F.SG
 and, er, Ellis' wife.
- (843) **REB:** oedd hi tu_blaen Heddwen bach .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S unk small.ADJ
 she was in front of little Heddwen.
- (844) **MAG:** ah ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV
 ah yes.
- (845) **REB:** ac i Ema .
%aut and.CONJ to.PREP
 and Ema.
- (846) **MAG:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (847) **REB:** mae hi yn er perthyn
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT belong.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S
 iddo fo .
he.PRON.M.3S
 she's, er, related to him.
- (848) **MAG:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (849) **MAG:** yndy yndy yndy yndy
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yndy yndy .
be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (850) **REB:** a mae hi yn cadw ei
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT keep.V.INFIN 3S.ADJ.POSS
 hunan yn denau .
self.PRON.SG stative.STAT thin.ADJ+SM
 and she keeps herself very thin.

- (851) **MAG:** gwraig er Ellis ?
%aut wife.N.F.SG
 Ellis' wife?
- (852) **REB:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (853) **REB:** Ellis_Johnson .
%aut
 Ellis Johnson.
- (854) **REB:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (855) **MAG:** na dw i ddim yn
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 nabod hi wyddost di ?
know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S unk you.PRON.2S+SM
 no, I don't know her you know.
- (856) **REB:** a oedden ni wedi bod yn
%aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
 byw yn ymyl hi .
live.V.INFIN in.PREP edge.N.F.SG she.PRON.F.3S
 and we'd been living next to her.
- (857) **MAG:** nag_oeddwn .
%aut unk
 I hadn't.
- (858) **REB:** pan oedden ni yn rentu .
%aut when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT rent.V.INFIN+SM
 when we were renting.
- (859) **REB:** pan oedden ni yn fach
%aut when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT small.ADJ+SM
 oedd mam yn rentu .
be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT rent.V.INFIN+SM
 when we were young and mum was renting.
- (860) **REB:** y lle Denis_Roberts yn y .
%aut the.DET.DEF place.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF
 Denis Roberts' place in the [...]

- (861) **MAG:** ah ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 ah, yes.
- (862) **REB:** oedden nhw yn byw yn
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN in.PREP
 ymyl ni .
 edge.N.F.SG we.PRON.1P
 they lived next door to us.
- (863) **MAG:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (864) **REB:** achos ydw i yn cofio bod
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN be.V.INFIN
 hi yn ddynes er .
 she.PRON.F.3S stative.STAT woman.N.F.SG+SM
 because I remember that she was a [...] lady.
- (865) **REB:** mam siarad amdani bod hi
 %aut mother.N.F.SG talk.V.INFIN for.her.PREP+PRON.F.3S be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 yn ddynes ei hunan .
 stative.STAT woman.N.F.SG+SM her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES self.PRON.SG
 mum said she kept to herself.
- (866) **REB:** ei gŵr hi yn gweithio yn
 %aut her.ADJ.POSS man.N.M.SG she.PRON.F.3S stative.STAT work.V.INFIN yn.PRT
 Comodoro .
 her husband worked in Comodoro.
- (867) **REB:** a oedd hi yn deud
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 oedd y ferch yma â efeilliaid .
 be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM here.ADV with.PREP twin.N.M.PL+SM
 and she said this girl had twins.
- (868) **MAG:** ah yli ti .
 %aut you_know.IM you.PRON.2S
 ah right.
- (869) **REB:** Dyfed a Dylan .
 %aut and.CONJ
 Dyfed and Dylan.

(870) **MAG:** **Dylan** **ie** .
%aut yes.ADV

Dylan yes.

(871) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes.

(872) **REB:** **a** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
os **oedd** **gyda** **hi** **fachgen** **arall** .
if.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP she.PRON.F.3S boy.N.M.SG+SM other.ADJ

and I don't know if she had another boy.

(873) **MAG:** **oedd** .
%aut be.V.3S.IMPERF

yes she did.

(874) **MAG:** **tri** **o** **fechgyn** .
%aut three.NUM.M of.PREP boys.N.M.PL+SM

three boys.

(875) **REB:** .
%aut

[...]

(876) **REB:** **dyna** **fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S

there we go.

(877) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM

mm.

(878) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM

mm.

(879) **REB:** **ac** **oedd** **ei** **gŵr** **hi** **yn**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS man.N.M.SG she.PRON.F.3S stative.STAT
dod **bob** **hyn** **a** **hyn** .
come.V.INFIN each.PREQ+SM this.PRON.SP and.CONJ this.PRON.SP

and her husband would come every now and again.

(880) **REB:** oedd o yn gweithio yn
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT work.V.INFIN yn.PRT
Comodoro .

he worked in Comodoro.

(881) **MAG:** oh yli ti .
 %aut you_know.IM you.PRON.2S

oh right.

(882) **REB:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

(883) **MAG:** Sam_Humphreys ia ?
 %aut yes.ADV

Sam Humphreys yes?

(884) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(885) **REB:** dw i yn cofio
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
amdani .
 for_her.PREP+PRON.F.3S

I remember her.

(886) **MAG:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

(887) **REB:** am Ema .
 %aut for.PREP

Ema.

(888) **REB:** oedd hi yn mynd i yr
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
ysgol .
 school.N.F.SG

she went to school.

(889) **REB:** oedd hi yn ferch denau oh
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT daughter.N.F.SG+SM thin.ADJ+SM
 .

she was a very thin girl.

(890) **MAG:** ahw Dyfed a Dylan a be
 %aut and.CONJ and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG the.DET.DEF
 oedd enw yr llall ?
 other.PRON

ahw, Dyfed and Dylan and what was the other one called?

(891) **MAG:** mae yna un ohonyn nhw
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 wedi marw .
 after.PREP die.V.INFIN

one of them has died.

(892) **REB:** dw i ddim yn cofio .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN

I don't remember.

(893) **MAG:** oh methu yn lân a cofio
 %aut fail.V.INFIN stative.STAT clean.ADJ+SM and.CONJ remember.V.INFIN now.ADV
 rwan .

oh I can't remember at all now.

(894) **REB:** oh ia .
 %aut yes.ADV

oh yes.

(895) **MAG:** mae hi o .
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

she's from ...

(896) **REB:** prun ydi sy wedi marw ?
 %aut which.one.PRON be.V.3S.PRES be.V.3SP.PRES.REL after.PREP die.V.INFIN

which one died?

(897) **REB:** un o yr efeilliaid ?
 %aut one.NUM of.PREP the.DET.DEF twin.N.M.PL+SM

one of the twins?

- (898) **REB:** na ?
%aut neg.PRT
 no?
- (899) **MAG:** mm na ooh dw i ddim yn
%aut mm.IM neg.PRT unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 cofio welais di ?
remember.V.INFIN see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 mm no, ooh, I don't remember, you see?
- (900) **REB:** ah ia .
%aut yes.ADV
 ah, yes.
- (901) **MAG:** nid gwraig Ellis ?
%aut (it.is).not.ADV wife.N.F.SG
 not Ellis' wife?
- (902) **REB:** a wedyn welais i Olivia .
%aut and.CONJ afterwards.ADV see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 and then I saw Olivia.
- (903) **MAG:** ah do .
%aut yes.ADV.PAST
 ah yes.
- (904) **MAG:** mi welais i Olivia .
%aut aff.PRT see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 I saw Olivia.
- (905) **REB:** gafodd Olivia dipyn o helynt .
%aut get.V.3S.PAST+SM little.bit.N.M.SG+SM of.PREP predicament.N.F.SG
 Olivia had a lot of trouble.
- (906) **REB:** achos oedd Frances yn chwilio
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT search.V.INFIN for-me.PREP+PRON.1S
 amdanaf fi .
I.PRON.1S+SM
 because Frances was looking for me.
- (907) **REB:** tyd i gael cinio efo fi .
%aut unk to.PREP have.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 come and have lunch with me.

- (908) **REB:** [-spa] bueno .
 %aut [-spa] well.IM
 so.
- (909) **REB:** oedddwn i yn deud .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 I was saying:
- (910) **MAG:** Frances er Amlyn ?
 %aut
 Frances, er, Amlyn?
- (911) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (912) **REB:** chwaer Alicia .
 %aut sister.N.F.SG
 Alicia's sister.
- (913) **MAG:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (914) **REB:** a i ni gael sgwrsio bueno^S am
 %aut and.CONJ to.PREP we.PRON.1P have.V.INFIN+SM chat.V.INFIN well.IM for.PREP
 .
 for us to have a chat about ...
- (915) **REB:** oedd Olivia yn deud .
 %aut be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 Olivia was saying:
- (916) **REB:** na na mae Rebeca yn dod
 %aut neg.PRT neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN with.PREP
 efo fi .
 I.PRON.1S+SM
 no, Rebeca is coming with me.
- (917) **REB:** dw i wedi cadw lle
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP keep.V.INFIN where.INT[or]place.N.M.SG
 iddi .
 to.her.PREP+PRON.F.3S
 I've saved her a place.

- (918) **MAG:** ooh .
%aut unk
 ooh.
- (919) **MAG:** .
%aut
- (920) **REB:** wel na mi ddoth Frances
%aut well.IM neg.PRT aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM creature.N.F.SG+SM
 greadures a meddwl bwyta fan_yna hefyd .
and.CONJ think.V.INFIN eat.V.INFIN unk also.ADV
 well no, Frances came, poor thing, and thought she'd eat there too.
- (921) **REB:** ond gaeth hi ddim lle .
%aut but.CONJ captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM where.INT[or]place.N.M.SG
 but there was no room.
- (922) **MAG:** a be yn lle yn fan_yna er ?
%aut and.CONJ what.INT in.PREP where.INT yn.PRT unk
 and what, there, er..?
- (923) **REB:** bwrdd efo Olivia fan_yna .
%aut table.N.M.SG with.PREP unk
 a table with Olivia there.
- (924) **MAG:** tua Camila ?
%aut towards.PREP name
 on Camila?
- (925) **MAG:** wrth ochr lle yr Steddfod neu
%aut by.PREP side.N.F.SG where.INT[or]place.N.M.SG the.DET.DEF name or.CONJ
 ?
 by the Esiteddfod site or..?
- (926) **REB:** na na na na .
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (927) **MAG:** ah .
%aut
 ah.

- (928) **REB:** yn yr er diwrnod yr asado^S .
%aut in.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG the.DET.DEF unk
 in the, er, the day of the asado (barbeque).
- (929) **MAG:** ah .
%aut
 ah [...]
- (930) **MAG:** ah diwrnod yr asado^S .
%aut day.N.M.SG the.DET.DEF unk
 ah, the day of the asado.
- (931) **REB:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (932) **REB:** oedd hi wedi dod Frances wedi
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN after.PREP come.V.INFIN
 dod i gael bwyd fan_yna efo ni .
to.PREP have.V.INFIN+SM food.N.M.SG unk with.PREP we.PRON.1P
 Frances had come there to have food with us.
- (933) **MAG:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (934) **REB:** ond oedd er Olivia de .
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF be.IM+SM
 but Olivia [...]
- (935) **MAG:** ie ie ie ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (936) **REB:** oedd yna ddim digon o
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM enough.QUAN of.PREP
 le .
place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM
 there wasn't enough room.
- (937) **MAG:** wel dyna fo welais di ?
%aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 well there we go, see?

- (938) **MAG:** **mi wnaeth bwrdd .**
%aut aff.PRT do.V.3S.PAST+SM table.N.M.SG
 a table [...]
- (939) **REB:** **a wedyn .**
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 then.
- (940) **REB:** **nes i droi .**
%aut come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM I.PRON.1S turn.V.INFIN+SM
 I turned.
- (941) **REB:** **oedd Frances wedi mynd .**
%aut be.V.3S.IMPERF after.PREP go.V.INFIN
 Frances had gone.
- (942) **REB:** **ooh oeddwn i ddim yn gwybod
 lle oedd hi .**
*%aut unk be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 where.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
 ooh I didn't know where she was.
- (943) **REB:** **oedd hi wedi mynd ddywedodd
 hi .**
*%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN say.V.3S.PAST+SM
 she.PRON.F.3S*
 she told me she'd gone.
- (944) **REB:** **cerdded a cerdded bwrdd arall i
 yr bwrdd arall .**
*%aut walk.V.3S.IMPER and.CONJ walk.V.INFIN table.N.M.SG other.ADJ to.PREP
 the.DET.DEF table.N.M.SG other.ADJ*
 walking from table to table.
- (945) **REB:** **oedden nhw methu .**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P fail.V.INFIN
 they couldn't ...
- (946) **MAG:** **oh .**
%aut
 oh.

(947) **REB:** **bwrdd** **diweddaf** **gaeth** **hi**
%aut table.N.M.SG conclude.V.1S.PRES captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S
lle .
where.INT[or]place.N.M.SG

she got a space on the last table.

(948) **REB:** **a** **yn** **ochr** **Clara** .
%aut and.CONJ yn.PRT side.N.F.SG

next to Clara.

(949) **REB:** **achos** **oedd** **Clara** **wedi** **sefyll**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF after.PREP stand.V.INFIN without.PREP
heb **lle** **hefyd** .
where.INT[or]place.N.M.SG also.ADV

because Clara had been standing without a space too.

(950) **MAG:** **ah** .
%aut

ah.

(951) **MAG:** **a** **Clara** **hefyd** .
%aut and.CONJ also.ADV

Clara too.

(952) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes.

(953) **MAG:** **achos** **oedd** **Rhodri** **yn** **y** **bwrdd** **efo**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG with.PREP
Rodriguez .

because Rhodri was on the table with Rodriguez.

(954) **REB:** **dyna** **be** **ddywedodd** **hi** .
%aut that.is.ADV what.INT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

that's what she said.

(955) **REB:** **wrth** **ymyl** **Rodriguez** .
%aut by.PREP edge.N.F.SG

next to Rodriguez.

(956) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes.

- (957) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (958) **MAG:** **efo** **ffrindiau** .
%aut with.PREP friends.N.M.PL
 with friends.
- (959) **REB:** **peth** **rhyfedd** **bod** **er** **Marcel**
%aut thing.N.M.SG strange.ADJ be.V.INFIN be.IM+SM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
de **oedden** **nhw** **byth** **yn** **mynd** **i** **yr**
they.PRON.3P never.ADV stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF name
Steddfod .
 strange that Marcel. . . they never went to the Eisteddfod.
- (960) **MAG:** **na** **welais** **di** ?
%aut who_not.PRON.REL.NEG see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 no you see?
- (961) **REB:** **[-spa]** **no** .
%aut [-spa] not.ADV
 no.
- (962) **MAG:** **ond** **dyna** **fo** .
%aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.SS
 but there we go.
- (963) **MAG:** **mae** **wedi** **cael** **mynd** **i** **yr**
%aut be.V.3S.PRES after.PREP have.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
orsedd **cofia** .
Gorsedd.N.F.SG+SM remember.V.2S.IMPER
 he got to go to the gorsedd [?] you know.
- (964) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (965) **REB:** **er** **Marcel_Rodriguez** **ia** ?
%aut yes.ADV
 er, Marcel Rodriguez yes?
- (966) **MAG:** **ia** **ia** **ia** **ia** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (967) **REB:** a dyna fo .
%aut and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 and there we go.
- (968) **REB:** .
%aut
 [...]
- (969) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (970) **REB:** dyna be oedd o wedi
%aut that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP
 neud .
say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 that's what he'd done.
- (971) **REB:** bod nhw wedi mynd i yr .
%aut be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 that they's gone to ...
- (972) **MAG:** ia oedd o yn cael
%aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT have.V.INFIN
 mynd i yr orsedd flwyddyn yma .
go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG+SM year.N.F.SG+SM here.ADV
 yes he got to go to the gorsedd this year.
- (973) **MAG:** fues i yn yr er gimnasio^S yn
%aut unk to.PREP in.PREP the.DET.DEF gymnasium.N.M.SG stative.STAT see.V.INFIN
 gweld nhw .
they.PRON.3P
 I was watching them in the gym.
- (974) **REB:** a .
%aut and.CONJ
 and.
- (975) **REB:** ah ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV
 ah, yes yes.

- (976) **MAG:** achos mi aeth Llion a fi
 %aut cause.N.M.SG aff.PRT go.V.3S.PAST and.CONJ I.PRON.1S+SM to.PREP
 at y capel .
 the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 because Llion took me to the chapel.
- (977) **MAG:** ond dyna fo .
 %aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (978) **MAG:** oedden nhw yn neud
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 achos oedd hi yn glawio chydig .
 cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT rain.V.INFIN a.little.QUAN
 they were doing it because it was raining a bit.
- (979) **REB:** ah .
 %aut
 ah.
- (980) **MAG:** a wedyn mi mi aeth â
 %aut and.CONJ afterwards.ADV I.PRON.1S aff.PRT go.V.3S.PAST with.PREP
 fi at y gimnasio^S .
 I.PRON.1S+SM to.PREP the.DET.DEF gymnasium.N.M.SG
 and then he took me to the gym.
- (981) **REB:** diwrnod cynt mae nhw yn
 %aut day.N.M.SG earlier.ADJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT
 neud o ia ?
 say.V.INFIN.SPOKEN+NM he.PRON.M.3S.SPOKEN yes.ADV
 they do it the day before, don't they?
- (982) **MAG:** bore Dydd_Iau .
 %aut morning.N.M.SG name
 Thursday morning.
- (983) **REB:** yn Gaiman ?
 %aut yn.PRT
 in Gaiman?
- (984) **MAG:** bore Dydd_Iau .
 %aut morning.N.M.SG name
 Thursday morning.

- (985) **MAG:** **ie** **ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (986) **REB:** **ah** .
%aut
 ah.
- (987) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (988) **REB:** **sut** **fuodd** **o** ?
%aut how.INT be.V.3S.PAST.NSTAN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 how was it?
- (989) **REB:** **neis** ?
%aut nice.ADJ
 nice?
- (990) **MAG:** **oh** **neis** .
%aut nice.ADJ
 oh nice.
- (991) **MAG:** **do** **neis** .
%aut yes.ADV.PAST nice.ADJ
 yes, nice.
- (992) **REB:** **oh** .
%aut
 oh.
- (993) **MAG:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes.
- (994) **REB:** **mae** **Haf** **hefyd** .
%aut be.V.3S.PRES also.ADV
 Haf too.
- (995) **MAG:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes.

(996) **REB:** **Haf** **ffrind** **i** **fi** **yn** **er**
%aut friend.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM yn.PRT with.PREP the.DET.DEF
efo **yr** **wisg** .
dress.N.F.SG+SM

Haf, my friend with the costume.

(997) **MAG:** **yndy** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

(998) **MAG:** **mae** **hi** **hefyd** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S also.ADV

her too.

(999) **MAG:** **yndy** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

(1000) **REB:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(1001) **REB:** .
%aut

(1002) **MAG:** **mae** **hi** **yn** **rhoid** **rai**
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT give.V.0.IMPERF some.PRON+SM
bob **blwyddyn** .
each.PREQ+SM year.N.F.SG

she gives some every year.

(1003) **REB:** **oh** .
%aut

oh.

(1004) **REB:** **yndyn** .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH

yes.

(1005) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM

mm.

(1006) **REB:** ag oedden ni yn chwerthin
%aut with.PREP be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT laugh.V.INFIN
 am er Cati yn gofyn i Myfanwy .
for.PREP name stative.STAT ask.V.INFIN I.PRON.1S

and we were laughing about Cati asking Myfanwy:

(1007) **MAG:** yndyn .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH

yes.

(1008) **REB:** wyt ti wedi bod yn mynd ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT go.V.INFIN

have you been going [...]

(1009) **MAG:** ooh .
%aut unk

ooh.

(1010) **REB:** .
%aut

(1011) **REB:** ah ia ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV

ah yes yes.

(1012) **MAG:** oh .
%aut

oh [...]

(1013) **REB:** a fan_yna yn sydyn sylweddoli
%aut and.CONJ unk stative.STAT sudden.ADJ realise.V.INFIN
 mai hi oedd hi .
that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

and then quickly realising that it was her.

(1014) **MAG:** mai hi .
%aut that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S

her.

(1015) **MAG:** neis oedd hi .
%aut nice.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

she was nice.

- (1016) **MAG:** oh penillion yn neis ofnadwy .
%aut verses.N.M.PL stative.STAT nice.ADJ terrible.ADJ
 oh the verses were very nice.
- (1017) **REB:** [-spa] sí .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (1018) **MAG:** mm .
%aut mm.IM
 mm.
- (1019) **REB:** mae mae hi yn dda .
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT good.ADJ+SM
 she's good.
- (1020) **REB:** dydy Hana byth yn er .
%aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN never.ADV yn.PRT
 Hana never, er . . .
- (1021) **REB:** wyrach bod hi mwy am sgwennu
%aut unk be.V.INFIN she.PRON.F.3S more.ADJ.COMP for.PREP write.V.INFIN
 na Dei .
than.CONJ
 maybe she's more inclined to write than Dei.
- (1022) **REB:** dydy ?
%aut be.V.3S.PRES.NEG+SM
 isn't she?
- (1023) **MAG:** ie ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1024) **MAG:** mae hogyn Hana yn mynd i
%aut be.V.3S.PRES lad.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN
 stydio flwyddyn nesa .
year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP.SPOKEN
 Hana's boy is going to study next year.
- (1025) **MAG:** i La Plata .
%aut to.PREP
 to La Plata.

- (1026) **REB:** **ah** .
%aut
 ah.
- (1027) **REB:** **i** **La_Plata** .
%aut to.PREP
 to La Plata.
- (1028) **REB:** **a** **mae** **plant** **er** **Myfanwy** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES children.N.M.PL
 and Myfanwy's children [...]
- (1029) **MAG:** **yndyn** .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH
 [...] yes they are.
- (1030) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (1031) **MAG:** **oedd** **y** **ferch** **wedi** **dod**
%aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM after.PREP come.V.INFIN
wyddost **di** ?
unk you.PRON.2S+SM
 the girl came, you know?
- (1032) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1033) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1034) **MAG:** **i** **yr** **Steddfod** .
%aut to.PREP the.DET.DEF name
 to the Eisteddfod.
- (1035) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.

(1036) **MAG:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(1037) **REB:** **a wnaeth hi adrodd hefyd do**
%aut and.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S recite.V.INFIN also.ADV yes.ADV.PAST
?

and she recited as well, didn't she?

(1038) **MAG:** **do do**
%aut yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
do
come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
do
come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
do
come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
do do .
come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST

yes yes.

(1039) **REB:** .
%aut
 [...]

(1040) **MAG:** **ia mae hogyn Hana mynd i**
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES lad.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN
stydio architectura^S .
architecture.N.F.SG

yes Hana's boy is going to study architecture.

(1041) **MAG:** **achos Hana wnaeth helpu fi**
%aut cause.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM help.V.INFIN I.PRON.1S+SM day.N.M.SG
diwrnod nes i yr choque^S .
nearer.ADJ.COMP I.PRON.1S that.PRON.REL smash.N.M.SG

because it was Hana who helped me the day of the car accident.

(1042) **REB:** **ah** .
%aut

ah.

(1043) **REB:** **ah ia** ?
%aut yes.ADV

ah, yes?

(1044) **MAG:** achos oedd hi yn mynd allan
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN out.ADV
 o yr Clínica_Modelo .
 of.PREP the.DET.DEF

because she was coming out of the clinic.

(1045) **MAG:** mi welodd fi a .
 %aut aff.PRT see.V.3S.PAST+SM I.PRON.1S+SM and.CONJ

she saw me and ...

(1046) **MAG:** oh mi aeth a fi i yr
 %aut aff.PRT go.V.3S.PAST and.CONJ I.PRON.1S+SM to.PREP the.DET.DEF unk
 polîs .

oh she took me to the police.

(1047) **MAG:** mi aeth a fi i yr
 %aut aff.PRT go.V.3S.PAST and.CONJ I.PRON.1S+SM to.PREP the.DET.DEF
 lle o yr .
 place.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF

she took me to the [insurance].

(1048) **REB:** ah fan_yna .
 %aut unk

ah, there.

(1049) **REB:** ffrynt Clínica_Modelo ges di ?
 %aut front.N.M.SG get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S+SM

you had it in front of the clinic?

(1050) **MAG:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1051) **MAG:** fan_yna yn yr .
 %aut unk in.PREP the.DET.DEF

there in the [...]

(1052) **REB:** ah .
 %aut

ah.

(1053) **MAG:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (1054) **REB:** [-spa] qué fea .
 %aut [-spa] what.INT ugly.ADJ.F.SG
 how awful [?]
- (1055) **MAG:** a wedyn mi ddoth a
 %aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM and.CONJ
 fi adre i fan_hyn welais di ?
 I.PRON.1S+SM home.ADV to.PREP unk see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 then she brought me home here, you see?
- (1056) **MAG:** a ia .
 %aut and.CONJ yes.ADV
 and. . . yes.
- (1057) **REB:** ah .
 %aut
 ah.
- (1058) **REB:** oh hen beth cáś iddi
 %aut old.ADJ what.INT[or]thing.N.M.SG+SM unk to_her.PREP+PRON.F.3S and.CONJ
 a chwarae teg iddi .
 game.N.M.SG fair.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S
 oh what an awful thing for her but fair play to her.
- (1059) **MAG:** chwarae teg .
 %aut game.N.M.SG fair.ADJ
 fair play.
- (1060) **REB:** ti yn mae o yn
 %aut you.PRON.2S in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 un^S momento^S cáś yn dydy ?
 one.DET.INDEF.M.SG momentum.N.M.SG unk yn.PRT be.V.3S.PRES.NEG+SM
 you're. . . it's an awful moment, isn't it?
- (1061) **MAG:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (1062) **MAG:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1063) **REB:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.

(1064) **REB:** wyt ti yn cofio er
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN you.PRON.2S
 ti yn gwybod pwy sy yn
stative.STAT know.V.INFIN who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT divide.V.INFIN
 rhannu dosbarth gyda David rwan ?
class.N.M.SG with.PREP now.ADV

do you remember, er, do you know who's in David's class now?

(1065) **REB:** David er .
%aut

David, er ...

(1066) **MAG:** pwy ?
%aut who.PRON

who?

(1067) **REB:** dosbarth yn Sbaeneg .
%aut class.N.M.SG in.PREP Spanish.N.F.SG

the class in Spanish.

(1068) **MAG:** yn Sbaeneg .
%aut in.PREP Spanish.N.F.SG

in Spanish.

(1069) **REB:** wel y ddynes yma de^S Luca .
%aut well.IM the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM here.ADV of.PREP

well, Luca's lady.

(1070) **REB:** wyt ti yn nabod hi .
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S

you know her.

(1071) **MAG:** Regina ?
%aut

Regina?

(1072) **REB:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

(1073) **REB:** Regina .
%aut

Regina.

(1074) **MAG:** ah Regina_de_Quevedo .
%aut

ah, Regina de Quevedo.

(1075) **REB:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

(1076) **REB:** achos oedd Cati yn deud .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

because Cati was saying:

(1077) **REB:** oh dw i yn credu
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM
 fydd Regina yn gallu deallt o
stative.STAT be_able.V.INFIN unk he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 .

oh I think Regina will be able to understand it.

(1078) **REB:** achos mae David a mae
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 o isio i bobl siarad .
want.N.M.SG to.PREP people.N.F.SG+SM talk.V.INFIN

because David does and we need a lot of people to speak.

(1079) **REB:** mae o yn hoffi bobl
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT like.V.INFIN people.N.F.SG+SM
 sy yn siarad lot .
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT talk.V.INFIN lot.QUAN

he likes people who speak a lot.

(1080) **MAG:** ie .
%aut yes.ADV

yes.

(1081) **REB:** mae Regina yn hoffi siarad yndy ?
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT like.V.INFIN talk.V.INFIN be.V.3S.PRES.EMPH

Regina likes to talk, doesn't she?

(1082) **MAG:** mae Regina wedi .
%aut be.V.3S.PRES after.PREP

Regina has ...

(1083) **MAG:** **ie ie ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(1084) **MAG:** **yndy yndy yndy yndy**
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yndy .
be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

(1085) **REB:** **a wedyn oedd Regina isio**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG have.V.INFIN
cael gwybod faint mae o
know.V.INFIN size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
yn gallu o Sbaeneg .
be.able.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN Spanish.N.F.SG

and Regina wanted to know how much Spanish he can speak.

(1086) **MAG:** **oh** .
%aut

oh.

(1087) **REB:** **achos oedd Cati yn deud** .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

because Cati was saying:

(1088) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(1089) **REB:** **no^S mae o yn deall**
%aut not.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT understand.V.INFIN
rwan .
now.ADV

no, he understands now.

(1090) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(1091) **REB:** **[-spa] bueno** .
%aut [-spa] well.IM

so.

- (1092) **REB:** entonces^S tro cynta neu rywbeth
 %aut then.ADV turn.N.M.SG first.ORD or.CONJ something.N.M.SG+SM
 oedd oedde hi wedi deud
 be.V.3S.IMPERF unk she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 wrtho fo .
 to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

so the first time or something she'd told him:

- (1093) **REB:** wnewch chi siarad faint ydych
 %aut do.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P talk.V.INFIN size.N.M.SG+SM be.V.2P.PRES
 chi yn dewis yn Sbaeneg ?
 you.PRON.2P stative.STAT select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN in.PREP Spanish.N.F.SG

can you speak as much as you choose to in Spanish?

- (1094) **REB:** popeth yn Sbaeneg .
 %aut everything.N.M.SG in.PREP Spanish.N.F.SG

everything in Spanish.

- (1095) **MAG:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (1096) **REB:** a wedyn fydda hi yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT
 gallu gwybod más^S o^S menos^S este^S um
 be_able.V.INFIN know.V.INFIN more.ADV or.CONJ less.ADV this.PRON.DEM.M.SG um.IM
 .

and then she'll be able to know more or less this, um ...

- (1097) **MAG:** ah ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV

ah, yes yes.

- (1098) **MAG:** wel meddylia di .
 %aut well.IM think.V.2S.IMPER.SPOKEN you.PRON.2S+SM

well, you just think ...

- (1099) **REB:** wel .
 %aut well.IM

well.

- (1100) **REB:** **dw** **i** **yn** **credu**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
bydden **nhw** **yn** **setlo** **yn** **iawn**
be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT settle.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
gyda **fi** .
with.PREP I.PRON.1S+SM
 I think they'll settle well with me.
- (1101) **MAG:** .
%aut
- (1102) **REB:** **achos** **mae** **Regina** **mae** **digon** **o**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES enough.QUAN of.PREP patience.N.M.SG
amynedd **efo** **hi** .
with.PREP she.PRON.F.3S
 because Regina has enough patience.
- (1103) **MAG:** .
%aut
- (1104) **MAG:** **digon** .
%aut enough.QUAN
 enough.
- (1105) **MAG:** **oh** **mae** **yna** **amynedd** **efo** **Regina** .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV patience.N.M.SG with.PREP
 oh, Regina has patience.
- (1106) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1107) **MAG:** **oh** **amynedd** **ofnadwy** .
%aut patience.N.M.SG terrible.ADJ
 oh, good patience [...]
- (1108) **REB:** **oedd** **Linda** **ddim** **â**
%aut be.V.3S.IMPERF nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM with.PREP patience.N.M.SG
amynedd **i** **ddysgu** **fo** .
to.PREP teach.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 Linda didn't have the patience to learn it.

- (1109) **MAG:** o .
%aut
 oh.
- (1110) **MAG:** creadures .
%aut creature.N.F.SG
 poor thing.
- (1111) **REB:** [-spa] no .
%aut [-spa] not.ADV
 no.
- (1112) **REB:** .
%aut
- (1113) **REB:** Regina isio dysgu welais di ?
%aut want.N.M.SG teach.V.INFIN see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 Regina wants to learn, you see?
- (1114) **REB:** ond mae o yn cael
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT have.V.INFIN
 lot o waith .
lot.QUAN of.PREP work.N.M.SG+SM
 but he's finding it hard.
- (1115) **REB:** mae o yn gwybod lot
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT know.V.INFIN lot.QUAN
 ond dydy o mae
but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.PRES
 o ofn .
he.PRON.M.3S.SPOKEN fear.N.M.SG
 he knows a lot, doesn't he, but he's afraid.
- (1116) **MAG:** ond oedd David .
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF
 but David was ...
- (1117) **MAG:** ofn ia .
%aut fear.N.M.SG yes.ADV
 afraid, yes.

- (1118) **REB:** yr un peth a yda ni
 %aut the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG and.CONJ with.PREP+SM we.PRON.1P
 efo yr Saesneg .
 with.PREP the.DET.DEF English.N.F.SG

we're the same with English.

- (1119) **MAG:** yr un peth a .
 %aut the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG and.CONJ

the same and ...

- (1120) **MAG:** dw i yn deall lot
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN lot.QUAN
 o Saesneg ond isio practis dw
 of.PREP English.N.F.SG but.CONJ want.N.M.SG practice.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i .
 I.PRON.1S

I understand a lot if English but I need practice.

- (1121) **MAG:** a a dw i yn gweld
 %aut and.CONJ and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN
 ffilms welais di ?
 unk see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM

and I watch films, you see?

- (1122) **MAG:** a dw i yn deall
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN
 dim ond welais di ?
 not.ADV but.CONJ see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM

and I don't understand anything but you see?

- (1123) **REB:** wel ia ynde .
 %aut well.IM yes.ADV isn't.it.IM

well, yes.

- (1124) **REB:** wyt ti yn deall nhw
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT understand.V.INFIN they.PRON.3P
 ia ?
 yes.ADV

you understand them yes?

- (1125) **REB:** ddylsa bod ti yn dod ar
 %aut unk be.V.INFIN you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN on.PREP
 y bachgen du yna sy
 the.DET.DEF boy.N.M.SG black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM there.ADV be.V.3SP.PRES.REL
 yn ymyl fi .
 in.PREP edge.N.F.SG I.PRON.1S+SM

you should come [...] that's next to me.

(1126) **MAG:** ah ia .
 %aut yes.ADV

ah, yes.

(1127) **MAG:** ah lle mae o yn byw
 %aut where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT live.V.INFIN
 ?

ah, where does he live?

(1128) **REB:** fan_yna .
 %aut unk

there.

(1129) **REB:** a dw i ddim yn
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 gwybod fan_yna mae o yn roid
 know.V.INFIN unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM
 y dosbarth .
 the.DET.DEF class.N.M.SG

and I don't know [...] he gives the class there.

(1130) **MAG:** ah wrth dy ochr lle ti ?
 %aut by.PREP your.ADJ.POSS side.N.F.SG where.INT[or]place.N.M.SG you.PRON.2S

ah, next to your place?

(1131) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1132) **REB:** a ti yn gwybod y lle
 %aut and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG
 cynta mae yr hogyn Paulina_Luís yn .
 first.ORD be.V.3S.PRES the.DET.DEF lad.N.M.SG yn.PRT

and you know the first place Paulina Luís' boy is ...

(1133) **MAG:** ah ah .
 %aut

ah, ah.

(1134) **MAG:** cultura^S frances^S neu be ydy
 %aut culture.N.F.SG french.ADJ.F.SG[or]french.N.F.SG or.CONJ what.INT be.V.3S.PRES
 e ?
 he.PRON.M.3S.SPOKEN

french culture or what is it?

- (1135) **REB: ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1136) **MAG: ie ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1137) **REB: dyna fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.
- (1138) **REB: mae yna bobl yn mynd i**
%aut be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
ddysgu francés^S .
teach.V.INFIN+SM french.N.M.SG
 people go to learn French.
- (1139) **MAG: ah** .
%aut
 ah.
- (1140) **MAG: ie ie ie ie ie ie ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1141) **REB: a mae o yn roi**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT give.V.INFIN+SM
er dysgu Saesneg .
teach.V.INFIN English.N.F.SG
 and he gives. . . teaches English.
- (1142) **REB: ond oedd Cati hefyd bod hi**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF also.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S desire.N.M.SG
awydd mynd ata fo .
go.V.INFIN unk he.PRON.M.3S
 but Cati was [saying] as well that she'd like to go to him.
- (1143) **REB: achos er i gael** .
%aut cause.N.M.SG to.PREP have.V.INFIN+SM
 because, er, to have ...

(1144) **REB:** mae hi isio sgwrsio lle bod
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG chat.V.INFIN where.INT be.V.INFIN
 hi yn anghofio .
she.PRON.F.3S stative.STAT forget.V.INFIN

she wants to speak incase she forgets.

(1145) **MAG:** oh ia welais di ?
%aut yes.ADV see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM

oh yes, you see?

(1146) **MAG:** achos mae rywun wedi mynd
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM after.PREP go.V.INFIN
 gymaint o flynyddoedd i dysgu grámatíca^S
so.much.ADJ+SM of.PREP years.N.F.PL+SM to.PREP teach.V.INFIN unk
 a dyna fo .
and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S

because you spend so many years learning the grammar and that's it.

(1147) **REB:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

(1148) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

(1149) **REB:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

(1150) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

(1151) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

(1152) **REB:** ond dyna fo .
%aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S

but there we go.

- (1153) **REB:** mae o yn biti bod
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT pity.N.M.SG+SM be.V.INFIN
 ti .
 you.PRON.2S
 it's a pity you [...]
- (1154) **MAG:** yndy mae yn biti welais
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT pity.N.M.SG+SM see.V.1S.PAST+SM
 di ?
 you.PRON.2S+SM
 yes it's a pity, you see?
- (1155) **REB:** [-spa] grado .
 %aut [-spa] grade.N.M.SG
 degree [?]
- (1156) **MAG:** yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1157) **REB:** sai ti yn gallu mynd i yr
 %aut unk you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 un dosbarth a Cati wyrach i gael
 one.NUM class.N.M.SG and.CONJ unk to.PREP have.V.INFIN+SM chat.V.INFIN
 sgwrsio efo yr dyn yma .
 with.PREP that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG here.ADV
 you could go to the same class as Cati maybe to chat with this man.
- (1158) **MAG:** achos .
 %aut cause.N.M.SG
 because ...
- (1159) **MAG:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1160) **MAG:** i gael sgwrsio .
 %aut to.PREP have.V.INFIN+SM chat.V.INFIN
 to chat.
- (1161) **MAG:** mae Muriel wedi deud wrtha
 %aut be.V.3S.PRES after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 fi hefyd welais di ?
 also.ADV see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 Muriel has told me to, you see.

(1162) **REB:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of-course.IM
 of course.

(1163) **MAG:** .
 %aut

(1164) **REB:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of-course.IM
 of course.

(1165) **MAG:** a wedyn mae gwraig McDonald a
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES wife.N.F.SG and.CONJ wife.N.F.SG
 gwraig Sam .

and then McDonald's wife and Sam's wife ...

(1166) **MAG:** mae nhw yn roid conversaci^S_{ón} .
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM conversation.N.F.SG
 they give conversation.

(1167) **REB:** aha .
 %aut
 aha.

(1168) **MAG:** dw i yn credu bod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 Clara yn mynd at gwraig McDonald yndy ?
 stative.STAT go.V.INFIN to.PREP wife.N.F.SG be.V.3S.PRES.EMPH
 I think Clara goes to McDonald's wife, doesn't she?

(1169) **REB:** ddim gwraig McDonald .
 %aut not.ADV+SM wife.N.F.SG
 not McDonald's wife.

(1170) **REB:** mae hi yn mynd i ryw
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM
 dosbarth yn er .
 class.N.M.SG yn.PRT
 she goes to some class in er ...

(1171) **REB:** lle oedden ni yn mynd
 %aut where.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
 efo Amy .
 with.PREP

where we went with Amy.

(1172) **MAG:** ah i fan_yne ?
 %aut to.PREP unk

oh there?

(1173) **REB:** i fan_yna mae hi yn mynd .
 %aut to.PREP unk be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN

she goes there?

(1174) **REB:** ond er efo rhyw ferch .
 %aut but.CONJ with.PREP some.PREQ daughter.N.F.SG+SM

but, er, with some girl.

(1175) **REB:** dw i yn credu bod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 ei thad hi yn fet .
 her.ADJ.POSS father.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S stative.STAT bet.N.M.SG+SM

I think her father's a vet.

(1176) **MAG:** ah ie ?
 %aut yes.ADV

ah, yes?

(1177) **REB:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

(1178) **MAG:** ah .
 %aut

ah.

(1179) **MAG:** aha .
 %aut

aha.

(1180) **REB:** y bobl Oteca welais di
 %aut the.DET.DEF people.N.F.SG+SM see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM they.PRON.3P
 nhw ?

the Oteca people (family), you see, them.

- (1181) **REB:** **ia** ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (1182) **REB:** **dw** **i** **ddim** **yn** **coflo**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
yr **enw** **rwan** .
the.DET.DEF name.N.M.SG now.ADV
 [...] I don't remember the name now.
- (1183) **MAG:** **ah** **yli** **ti** .
%aut you-know.IM you.PRON.2S
 ah, right.
- (1184) **REB:** **ond** **mae** **hi** **yn** **mynd** **at**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
ryw **athrawes** .
some.PREQ+SM teacher.N.F.SG
 but she goes to some teacher.
- (1185) **MAG:** **aha** .
%aut
 aha.
- (1186) **REB:** **ddim** **yr** **un** **un** **ag**
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM the.DET.DEF one.NUM one.NUM with.PREP
oedden **ni** **yn** **mynd** .
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
 not the one we went to.
- (1187) **REB:** **mae** **hi** **wedi** **mynd** **i** **Bolson** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP
 she's gone to Bolson.
- (1188) **MAG:** **ie** **ie** **ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1189) **MAG:** **na** **mae** **Amy** **wedi** **mynd** .
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN
 no, Amy's gone.
- (1190) **MAG:** **oeddw** **i** **welais** **di** ?
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 I had, you see?

- (1191) **MAG:** oh dw i wedi neud
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+NM cake.N.F.SG
 teisen ddoe i fynd i yr .
 yesterday.ADV to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF

oh, I made a cake yesterday to take to [...]

- (1192) **REB:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

- (1193) **MAG:** ond dyw hi dw i ddim
 %aut but.CONJ unk she.PRON.F.3S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 wedi cael llawer .
 after.PREP have.V.INFIN many.QUAN

but it's not. . . I haven't had much . . .

- (1194) **MAG:** rwan dw i wedi torri
 %aut now.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP break.V.INFIN
 darnau .
 pieces.N.M.PL

I've cut slices now.

- (1195) **MAG:** a dw i wedi mynd â
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN with.PREP
 hi .
 she.PRON.F.3S

and I've taken it.

- (1196) **REB:** mynd â hi ?
 %aut go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S

taken it.

- (1197) **REB:** darnau bach nei di ?
 %aut pieces.N.M.PL small.ADJ unk you.PRON.2S+SM

will you make small slices?

- (1198) **MAG:** a wedyn .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV

then.

- (1199) **MAG:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (1200) **MAG:** a wedyn er .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV
 then, er ...
- (1201) **REB:** ond dw i ddim mynd â teisen .
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM go.V.INFIN with.PREP cake.N.F.SG
 but I'm not taking a cake.
- (1202) **REB:** achos mae o .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 because it's [...]
- (1203) **REB:** oeddwn i yn deud .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 I was saying:
- (1204) **REB:** be sy isio mynd ?
 %aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL want.N.M.SG go.V.INFIN
 what needs to be taken?
- (1205) **REB:** oh popeth .
 %aut everything.N.M.SG
 oh, everything.
- (1206) **REB:** achos oes yna ddim byd yna .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV anything.ADV+SM there.ADV
 because there's nothing there.
- (1207) **REB:** nei ti ddod â rywbeth x salado^S ?
 %aut unk you.PRON.2S come.V.INFIN+SM with.PREP something.N.M.SG+SM unk salty.ADJ.M.SG
 will you bring something [...] savoury?
- (1208) **REB:** rywbeth dulce^S .
 %aut something.N.M.SG+SM sweet.ADJ.M.SG
 something sweet.
- (1209) **REB:** oh rywbeth i yfed .
 %aut something.N.M.SG+SM to.PREP drink.V.INFIN
 oh, something to drink.

- (1210) **MAG:** a rywbeth i yfed hefyd ?
 %aut and.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP drink.V.INFIN also.ADV
 and something to drink too?
- (1211) **REB:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (1212) **REB:** fel_yna ddywedodd hi .
 %aut unk say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 that's what she said.
- (1213) **REB:** a wedyn meddyliais i .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV think.V.1S.PAST I.PRON.1S
 and then I thought:
- (1214) **REB:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (1215) **REB:** oes dim isio mynd â dim_byd
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF not.ADV want.N.M.SG go.V.INFIN with.PREP anything.ADV
 postre^S .
 dessert.N.M.SG
 there's no need to take any dessert.
- (1216) **REB:** achos mae yr merch Edwards
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF daughter.N.F.SG stative.STAT
 yn deud dw i yn
 say.V.INFIN.SPOKEN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM
 neud teisen .
 cake.N.F.SG
 because the Eddwards daughter says I'm making a cake.
- (1217) **MAG:** Lucía .
 %aut
 Lucía.
- (1218) **MAG:** neud teisen .
 %aut say.V.INFIN.SPOKEN+NM cake.N.F.SG
 making a cake.
- (1219) **MAG:** ah .
 %aut
 ah.

- (1220) **REB:** mae digon .
 %aut be.V.3S.PRES enough.QUAN
 there's enough.
- (1221) **MAG:** a wedyn ti yn gwybod be ?
 %aut and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 and then you know what?
- (1222) **REB:** a mi ddywedodd Alicia .
 %aut and.CONJ aff.PRT say.V.3S.PAST+SM
 and Alicia said:
- (1223) **MAG:** oeddwn i wedi .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP
 I'd ...
- (1224) **REB:** dw i mynd i ddod â
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM with.PREP
 ryw deisen hefyd .
 some.PREQ+SM cake.N.F.SG+SM also.ADV
 I'm going to bring a cake too.
- (1225) **REB:** oedd Sara .
 %aut be.V.3S.IMPERF
 Sara was:
- (1226) **REB:** dw i hefyd yn paratoi
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S also.ADV stative.STAT prepare.V.INFIN
 ryw deisen .
 some.PREQ+SM cake.N.F.SG+SM
 I'm making a cake too.
- (1227) **REB:** a wedyn fydd yna mwy na
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.FUT+SM there.ADV more.ADJ.COMP than.CONJ
 un .
 one.NUM
 and then there'll be more than one.
- (1228) **REB:** a wedyn mae o yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 hen ddigon .
 old.ADJ enough.QUAN+SM
 and so it's more than enough.

- (1229) **MAG:** oedd hi .
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

she was ...

- (1230) **MAG:** o neithiwr wrth bod
 %aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP last.night.ADV by.PREP be.V.INFIN
 fi wedi meddwl bod Selwyn yn amser
 I.PRON.1S+SM after.PREP think.V.INFIN be.V.INFIN yn.PRT time.N.M.SG here.ADV
 yma i swper oeddwn i wedi tynnu
 to.PREP supper.N.MF.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP draw.V.INFIN unk
 empanadas^S o yr ffrisyr .
 of.PREP the.DET.DEF unk

oh last night because I thought Selwyn was here for supper I'd taken empanadas out of the freezer.

- (1231) **REB:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

- (1232) **MAG:** ond wrth bod nhw ddim
 %aut but.CONJ by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 wedi sefyll dw i yn mynd
 after.PREP stand.V.INFIN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
 i fynd â rheini .
 to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP those.PRON

but since they didn't stay, I'm going to take those.

- (1233) **REB:** wel ia .
 %aut well.IM yes.ADV

well, yes.

- (1234) **REB:** mae yn iawn .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV

that's ok.

- (1235) **MAG:** achos oeddwn i .
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S

because I was ...

- (1236) **MAG:** oh dw i newydd .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S new.ADJ

oh I've just ...

- (1237) **REB:** **dw** **i** **wedi** **prynu** **pollo^S**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN chicken.N.M.SG
bore **yma** .
morning.N.M.SG here.ADV
 I bought a chicken this morning.
- (1238) **MAG:** **dw** **i** **ddim** **awydd**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG
neud **tartas^S** **efo** **ollas^S** .
say.V.INFIN.SPOKEN+NM cake.N.F.PL with.PREP pot.N.F.PL
 I don't want to make tarts with the saucepan.
- (1239) **MAG:** **dw** **i** **ddim** **awydd** **cwcio**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG cook.V.INFIN
y **cnau** **welais** **di** ?
the.DET.DEF unk see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 I don't want to cook the nuts, you see?
- (1240) **REB:** **[-spa]** **no** .
%aut [-spa] not.ADV
 no.
- (1241) **REB:** **no^S** **dw** **i** .
%aut not.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 no, I [...]
- (1242) **REB:** **no^S** **yn** **y** **no^S** .
%aut not.ADV in.PREP the.DET.DEF not.ADV
 no, in the [saucepan], no.
- (1243) **MAG:** **pero^S** **once^S** **empanadas^S** **sy** **yna** .
%aut but.CONJ eleven.NUM unk be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 but there are eleven empanadas.
- (1244) **MAG:** **mae** **nhw** **yn** **hen** **ddigon** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT old.ADJ enough.QUAN+SM
 that's more than enough.
- (1245) **REB:** **be** **di** **bwys** ?
%aut what.INT you.PRON.2S+SM weight.N.M.SG+SM
 what's the matter?
- (1246) **REB:** **mae** **nhw** **yn** **hen** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT old.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 they're old aren't they [...]

- (1247) **MAG:** achos dim_ond fi sy yn
 %aut cause.N.M.SG only.ADV I.PRON.1S+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 mynd .
 go.V.INFIN
 because I'm the only one going.
- (1248) **REB:** wel ia .
 %aut well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (1249) **REB:** dim_ond dim_ond ti sy yn mynd .
 %aut only.ADV only.ADV you.PRON.2S be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN
 you're the only one going.
- (1250) **MAG:** click ia ia welais di ?
 %aut unk yes.ADV yes.ADV see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 yes, you see?
- (1251) **REB:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV
 no.
- (1252) **REB:** dw i yn mynd â
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
 pollo^S .
 chicken.N.M.SG
 I'm taking chicken.
- (1253) **REB:** dw i wedi brynu fo
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 bore yma .
 morning.N.M.SG here.ADV
 I've bought it this morning.
- (1254) **MAG:** ah yli ti .
 %aut you_know.IM you.PRON.2S
 ah right.
- (1255) **MAG:** yn lle ?
 %aut in.PREP where.INT
 where?
- (1256) **MAG:** yn yr Anonima neu Gonzales ?
 %aut in.PREP the.DET.DEF or.CONJ
 in the Anonima (shopping centre) or Gonzales?

- (1257) **REB:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (1258) **REB:** **fan_yna yn ymyl fi** .
%aut unk in.PREP edge.N.F.SG I.PRON.1S+SM
 over there next to me.
- (1259) **REB:** **wedi coginio a phopeth** .
%aut after.PREP cook.V.INFIN and.CONJ everything.N.M.SG+AM
 cooked and everything.
- (1260) **MAG:** **lle Gonzales ?**
%aut where.INT[or]place.N.M.SG
 Gonzales' place?
- (1261) **REB:** **pobl Gonzales ia** .
%aut people.N.F.SG yes.ADV
 the Gonzales people yes.
- (1262) **MAG:** **ah ia** .
%aut yes.ADV
 ah yes.
- (1263) **MAG:** **Gerwyn ia ?**
%aut yes.ADV
 Gerwyn yes?
- (1264) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1265) **REB:** **mae nhw wedi ei dorri**
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP 3S.ADJ.POSS break.V.INFIN+SM
fo a phopeth .
he.PRON.M.3S and.CONJ everything.N.M.SG+AM
 they've cut it and everything.
- (1266) **MAG:** **ah** .
%aut
 ah.

- (1267) **MAG:** ah yli ti .
%aut you_know.IM you.PRON.2S
 ah right.
- (1268) **REB:** nes i ddod â
%aut come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM with.PREP
 fo a tynnu yr papur .
he.PRON.M.3S and.CONJ draw.V.INFIN the.DET.DEF paper.N.M.SG
 I brought it and took off the paper.
- (1269) **REB:** a roid o
%aut and.CONJ give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 yn y ffwrn .
in.PREP the.DET.DEF oven.N.F.SG
 and put it in the oven.
- (1270) **MAG:** ooh .
%aut unk
 ooh.
- (1271) **REB:** i oeri .
%aut to.PREP grow_cold.V.INFIN
 to cool down.
- (1272) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1273) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1274) **REB:** a dyna fo .
%aut and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 and there we go.
- (1275) **REB:** fydda i yn lapio fo .
%aut be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT wrap.V.INFIN he.PRON.M.3S
 I'll wrap it.
- (1276) **REB:** mynd â fo .
%aut go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
 take it.

- (1277) **MAG:** oh .
%aut
 oh.
- (1278) **REB:** oer fel_yna .
%aut cold.ADJ unk
 cold like that.
- (1279) **MAG:** ie ie ie ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1280) **REB:** [-spa] sí .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (1281) **MAG:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1282) **REB:** a wyrach mi wna i brynu
%aut and.CONJ unk aff.PRT do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S buy.V.INFIN+SM
 yn y yn y Torinesa chydig bach
in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF a.little.QUAN small.ADJ of.PREP
 o ensalada^S rusa^S .
salad.N.F.SG russian.ADJ.F.SG[or]russian.N.F.SG
 and maybe I'll buy some russian salad in the Torinesa [?]
- (1283) **MAG:** ah ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes [...]
- (1284) **REB:** achos oedden nhw yn arfer
%aut cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT use.V.INFIN
 neud fan_yna .
say.V.INFIN.SPOKEN+NM unk
 because they used to do them there.
- (1285) **MAG:** ie welais di ?
%aut yes.ADV see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 yes, you see?
- (1286) **REB:** dyna fo .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.

- (1287) **MAG:** *ie ie .*
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1288) **MAG:** *ie .*
%aut yes.ADV
 yes.
- (1289) **REB:** *na .*
%aut neg.PRT
 no.
- (1290) **REB:** *oeddwn i ddim awydd neud*
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM desire.N.M.SG say.V.INFIN.SPOKEN+NM
dim byd chwaith .
anything.ADV neither.ADV
 I didn't want to do anything either.
- (1291) **MAG:** *o oeddwn i*
%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
ddim awydd .
not.ADV+SM desire.N.M.SG
 oh, I had no desire to.
- (1292) **MAG:** *nes i neud y*
%aut come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM I.PRON.1S say.V.INFIN.SPOKEN+NM the.DET.DEF
deisen yna neithiwr .
cake.N.F.SG+SM there.ADV last.night.ADV
 I made that cake last night.
- (1293) **REB:** *[-spa] no .*
%aut [-spa] not.ADV
 no.
- (1294) **MAG:** *ar ôl i Selwyn a Tina fynd .*
%aut after.PREP to.PREP and.CONJ go.V.INFIN+SM
 after Selwyn and Tina left.
- (1295) **REB:** *teisen be nes di ?*
%aut cake.N.F.SG what.INT nearer.ADJ.COMP you.PRON.2S+SM
 which cake did you make?
- (1296) **REB:** *er .*
%aut
 er ...

- (1297) **MAG:** [-spa] de ciruelas .
 %aut [-spa] of.PREP plum.N.F.PL
 plum.
- (1298) **REB:** oh .
 %aut
 oh.
- (1299) **REB:** mae hwnna yn dda .
 %aut be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT good.ADJ+SM
 that one's good.
- (1300) **MAG:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes it is.
- (1301) **MAG:** ond dyna fo .
 %aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (1302) **MAG:** dw i yn dw i
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 ddim yn gweld hi fel ddylai
 not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S like.CONJ ought_to.V.3S.IMPERF+SM
 fod .
 be.V.INFIN+SM
 I don't think it's as it should be.
- (1303) **REB:** ond dyna fo .
 %aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (1304) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1305) **REB:** fel ddylsai fod .
 %aut like.CONJ unk be.V.INFIN+SM
 how it should be.
- (1306) **MAG:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.

- (1307) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (1308) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1309) **MAG:** **[-spa] qué** .
%aut [-spa] what.INT
 how [...]
- (1310) **REB:** **a dw i ddim wedi gweld**
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN
ar um Veronica .
on.PREP um.IM
 and I haven't seen Veronica.
- (1311) **REB:** **dim_ond gweld hi yn y Steddfod**
%aut only.ADV see.V.INFIN she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF name
ynde .
isn't_it.IM
 only seen her in the Eisteddfod.
- (1312) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1313) **REB:** **oedd hi yn edrych yn smart**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT look.V.INFIN yn.PRT unk
iawn .
OK.ADV
 she looked very smart.
- (1314) **MAG:** **o na** .
%aut neg.PRT
 oh no.
- (1315) **MAG:** **mi mi nes i** .
%aut I.PRON.1S aff.PRT nearer.ADJ.COMP I.PRON.1S
 I ...

(1316) **MAG:** **wrth bo fi wedi cyrraedd**
%aut by.PREP [if.it.were].ADV+SM I.PRON.1S+SM after.PREP arrive.V.INFIN
nos Fawrth i Gaiman mi nes
night.N.F.SG Tuesday.N.M.SG+SM to.PREP name aff.PRT come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM
i wahodd Llywelyn a Cerys i gael
I.PRON.1S invite.V.INFIN+SM and.CONJ to.PREP have.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG
cinio er .

I invited Llywelyn and Cerys to have lunch since I'd arrived in Gaiman on Tuesday evening.

(1317) **REB:** **ia .**
%aut yes.ADV

yes.

(1318) **REB:** **ia .**
%aut yes.ADV

yes.

(1319) **REB:** **yn Gaiman ?**
%aut yn.PRT

in Gaiman?

(1320) **MAG:** **Dydd_Mercher .**
%aut name

Wednesday.

(1321) **REB:** **ia .**
%aut yes.ADV

yes.

(1322) **MAG:** **i yr .**
%aut to.PREP the.DET.DEF

to the ...

(1323) **MAG:** **lle oedd y dafarn las .**
%aut where.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF tavern.N.MF.SG+SM blue.ADJ+SM

where the blue pub was.

(1324) **MAG:** **lle mae yr fachgen bach briodol**
%aut where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF boy.N.M.SG+SM small.ADJ proper.ADJ+SM
lle fues i yn ei briodas
where.INT[or]place.N.M.SG unk to.PREP yn.PRT 3S.ADJ.POSS marriage.N.F.SG+SM
o ti yn cofio ?
of.PREP you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN

- (1325) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1326) **REB:** **ie** **ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1327) **MAG:** **a** **wedyn** **pw** **ddoth** **hefyd**
%aut and.CONJ afterwards.ADV who.PRON come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM also.ADV
ond **Wil** .
but.CONJ
 and then Wil came too.
- (1328) **REB:** **ah** **Wil** .
%aut
 ah, Wil.
- (1329) **MAG:** **a** **wedyn** **mi** **nes** **i**
%aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM I.PRON.1S
wahodd **Wil** **hefyd** **i** **gael** **cinio**
invite.V.INFIN+SM also.ADV to.PREP have.V.INFIN+SM dinner.N.M.SG with.PREP
efo **ni** .
we.PRON.1P
 and then I invited Wil to have lunch too.
- (1330) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1331) **MAG:** **y** **pedwar** .
%aut the.DET.DEF four.NUM.M
 the four of them.
- (1332) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1333) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1334) **MAG:** **a** **pw** **gyrhaeddod** **wedyn** ?
%aut and.CONJ who.PRON unk afterwards.ADV
 then who arrived?

(1335) **MAG:** Veronica a yr gŵr a yr
 %aut and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG and.CONJ that.PRON.REL man.N.M.SG
 dyn arall yna .
 other.ADJ there.ADV

Veronica and the husband and that other man.

(1336) **REB:** a yr gŵr ?
 %aut and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG

and the husband?

(1337) **REB:** a yr dyn arall yna .
 %aut and.CONJ that.PRON.REL man.N.M.SG other.ADJ there.ADV

and that other man.

(1338) **MAG:** a wedyn Angharad a yr er ffrind
 %aut and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ the.DET.DEF friend.N.M.SG
 .

and then Angharad and, er, a friend.

(1339) **REB:** ah yr a yr ffrind .
 %aut the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF friend.N.M.SG

ah, and the friend.

(1340) **REB:** oh oedden yn teulu i_gyd .
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN yn.PRT family.N.M.SG all.ADJ

oh we were the whole family.

(1341) **MAG:** a wedyn oedden nhw .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P

and then they ...

(1342) **MAG:** oedden nhw yn fan_yne hefyd
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT unk also.ADV
 welais di ?
 see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM

they were there as well, you see?

(1343) **REB:** ah neis eh .
 %aut nice.ADJ

ah, nice eh.

(1344) **MAG:** yn cael cinio .
 %aut stative.STAT have.V.INFIN dinner.N.M.SG

having lunch.

(1345) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(1346) **REB:** **fel** **mae** **Angharad** **yn** **teithio** **efo**
%aut like.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT travel.V.INFIN with.PREP friend.N.M.SG
ffrind .

how Angharad is travelling with a friend.

(1347) **REB:** **dyna** **ti** **neis** **ydy** **rywbeth** **felly** .
%aut that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM so.ADV

sucha nice thing.

(1348) **MAG:** **neis** **ia** **ia** **welais** **di** ?
%aut nice.ADJ yes.ADV yes.ADV see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM

nice, yes, you see?

(1349) **REB:** **[-spa]** **si** .
%aut [-spa] yes.ADV

yes.

(1350) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(1351) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(1352) **MAG:** **oh** **mae** **isio** **i** **ti**
%aut be.V.3S.PRES want.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S have.V.INFIN+SM
gael **ryw** **ffrind** **sydd** **yn**
some.PREQ+SM friend.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be_able.V.INFIN
gallu **teithio** **welais** **di** ?
travel.V.INFIN see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM

oh you need to have a friend that can travel [...] you see?

(1353) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(1354) **REB:** **sydd** **yn** **gallu** **teithio** .
%aut be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be_able.V.INFIN travel.V.INFIN

who can travel.

- (1355) **MAG:** *achos* .
%aut *cause.N.M.SG*
 because ...
- (1356) **REB:** *ia* .
%aut *yes.ADV*
 yes.
- (1357) **MAG:** *yr un peth ag yn*
%aut the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG with.PREP stative.STAT
fan hyn .
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 the same ar here.
- (1358) **MAG:** *sai yn neis cael rhywun sydd*
%aut unk stative.STAT nice.ADJ have.V.INFIN someone.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
yn gallu teithio .
stative.STAT be_able.V.INFIN travel.V.INFIN
 it'd be nice to have somebody who could travel.
- (1359) **MAG:** *achos* .
%aut *cause.N.M.SG*
 because [...]
- (1360) **REB:** *[-spa] sí sí sí* .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1361) **REB:** *a no^S mae isio meddwl mewn*
%aut and.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG think.V.INFIN in.PREP
amser os wyt ti yn mynd i
time.N.M.SG if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
Gymru ynde .
Wales.N.F.SG.PLACE+SM isn't.it.IM
 and no, you have to decide in time whether you're going to Wales.
- (1362) **REB:** *[-spa] no cierto* ?
%aut [-spa] not.ADV true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
 of course.
- (1363) **REB:** *mae rywun yn meddwl mewn*
%aut be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT think.V.INFIN in.PREP
amser .
time.N.M.SG
 you think in time.

- (1364) **MAG:** [-spa] sí sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1365) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1366) **REB:** ond um .
 %aut but.CONJ um.IM
 but um ...
- (1367) **REB:** oedd hi yn biti swn ni
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT pity.N.M.SG+SM unk we.PRON.1P
 wedi mynd gaeaf diweddaf .
 after.PREP go.V.INFIN winter.N.M.SG[or]close.V.1S.PRES+SM conclude.V.1S.PRES
 it was a pity I didn't go last winter.
- (1368) **REB:** achos mae lot o amser efo
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP time.N.M.SG with.PREP
 gweld y plant .
 see.V.INFIN the.DET.DEF children.N.M.PL
 because there's a lot of time with seeing the children.
- (1369) **MAG:** oh ie welais ti ?
 %aut yes.ADV see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 oh yes, see?
- (1370) **REB:** eiste .
 %aut unk
 sit.
- (1371) **REB:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (1372) **MAG:** dw i yn gweld lot o .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
 I see a lot of ...
- (1373) **MAG:** am bod .
 %aut for.PREP be.V.INFIN
 because ...

- (1374) **MAG:** **dw** **i** **yn** **gweld** **nhw**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P
bob **mis** .
each.PREQ+SM month.N.M.SG

I see them every month.

- (1375) **MAG:** **ond** **dyna** **fo** .
%aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S

but there we go.

- (1376) **MAG:** **mae** **hogyn** **mae** **hogyn** **Martin** **yn**
%aut be.V.3S.PRES lad.N.M.SG be.V.3S.PRES lad.N.M.SG stative.STAT have.V.INFIN
cael **un_deg_chwech** **yr** **quince^S** **rwan** .
unk the.DET.DEF fifteen.NUM now.ADV

Martín's boy is going to be sixteen. . . fifteen now.

- (1377) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

- (1378) **REB:** **ah** **ia** .
%aut yes.ADV

ah yes.

- (1379) **REB:** **ia** **mae** **rywun** **â** **awydd** **gweld**
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM with.PREP desire.N.M.SG see.V.INFIN
nhw .
they.PRON.3P

yes you want to see them.

- (1380) **MAG:** **yndy** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes.

- (1381) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM

mm.

- (1382) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM

mm.

- (1383) **REB:** **[-spa]** **sí** .
%aut [-spa] yes.ADV

yes.

(1384) **REB:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of-course.IM

of course.

(1385) **MAG:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

(1386) **REB:** ond dw i yn siŵr bod .
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN
 na mwy na hanner awr wedi mynd .
 neg.PRT more.ADJ.COMP than.CONJ half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN

but I'm sure more than half an hour has passed.

(1387) **MAG:** siŵr o fod .
 %aut sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM

surely.

(1388) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1389) **MAG:** .
 %aut

(1390) **REB:** ah .
 %aut

ah.

(1391) **MAG:** dyna ti .
 %aut that-is.ADV you.PRON.2S

there you go.

(1392) **MAG:** be ydy ?
 %aut what.INT be.V.3S.PRES

what is..?

(1393) **MAG:** peth yna sy efo nhw ia ?
 %aut thing.N.M.SG there.ADV be.V.3SP.PRES.REL with.PREP they.PRON.3P yes.ADV

that's what they've got isn't it?

- (1394) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (1395) **REB:** **a car wedi rentu neu**
%aut and.CONJ car.N.M.SG after.PREP rent.V.INFIN+SM or.CONJ
rywbeth ?
something.N.M.SG+SM
 and a car that's rented or something?
- (1396) **MAG:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1397) **MAG:** **car wedi rhentu** .
%aut car.N.M.SG after.PREP rent.V.INFIN
 a rented car.
- (1398) **REB:** **ah yr_un peth â Emily** .
%aut unk thing.N.M.SG as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
 ah the same as Emily.
- (1399) **MAG:** **ie ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1400) **REB:** **mae hi yn rhoi** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT give.V.INFIN
 she's giving ...
- (1401) **MAG:** **ia welais di** ?
%aut yes.ADV see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 yes, you see.
- (1402) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1403) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.

(1404) **REB:** a Garmon .
%aut and.CONJ

and Garmon.

(1405) **MAG:** dydy hi ddim yn
%aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
 nabod Emily .
know_someone.V.INFIN

she doesn't know Emily.

(1406) **REB:** na ?
%aut neg.PRT

no?

(1407) **MAG:** nag_ydy .
%aut unk

no.

(1408) **REB:** ah .
%aut

ah.

(1409) **MAG:** na .
%aut neg.PRT

no.

(1410) **REB:** Isabel yn deud bydda hi
%aut stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.1S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT
 yn mynd yn_ôl a gweld
go.V.INFIN back.ADV and.CONJ see.V.INFIN turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER
 Emily tro nesa fydda hi yn
next.ADJ.SUP.SPOKEN be.V.1S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 mynd er i yr Gogledd .
the.DET.DEF name

Isabel says she'll go back to see Emily next time she'll go to the north.

(1411) **MAG:** ah ie ie ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

ah yes yes.

(1412) **REB:** mae well gyda nhw yn y
%aut be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with.PREP they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF
 Gogledd .
name

they prefer the north.

- (1413) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1414) **MAG:** **dw** **i** **ddim** **wedi** **cael**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP have.V.INFIN
dim_byd **oddi_wrth** **Emily** **ers** **talwm** .
anything.ADV unk since.ADJ unk
 I haven't had anything from Emily for a while.
- (1415) **REB:** **ah** **ia** ?
%aut yes.ADV
 ah yes?
- (1416) **MAG:** **dw** **i** **wedi** **gyrru** **mail**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP drive.V.INFIN unk
iddi **welais** **ti** ?
to.her.PREP+PRON.F.3S see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 I've sent her mail you see.
- (1417) **REB:** **ah** .
%aut
 ah.
- (1418) **MAG:** **ond** **ddim** **wedi** **ateb** .
%aut but.CONJ nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP answer.V.INFIN
 but [she] hasn't answered.
- (1419) **REB:** **ah** **wyrach** **bod** **hi** **ddim** **yn** .
%aut unk be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM yn.PRT
 ah maybe she isn't [...]
- (1420) **MAG:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
welais **di** ?
see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 I don't know, you see.
- (1421) **REB:** **oedd** **Isabel** **wedi** **ffonio** **neu**
%aut be.V.3S.IMPERF after.PREP phone.V.INFIN or.CONJ something.N.M.SG+SM
rywbeth **ati** **hi** .
to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 Isabel had phoned her or something.

- (1422) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1423) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1424) **REB:** **ag oedd hi wedi cynnig** .
%aut with.PREP be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP offer.V.INFIN
 and she offered.
- (1425) **REB:** **achos mae hi mor um mor ffeind yn dydy ?**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S so.ADV um.IM so.ADV unk isn't.it.IM
 because she's so friendly, isn't she?
- (1426) **MAG:** **yndy yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (1427) **REB:** **oedd hi wedi cynnig yn syth** .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP offer.V.INFIN stative.STAT straight.ADJ
 she'd offered straight away.
- (1428) **REB:** **oh pan ddoi di yma am am y tren efo yr plant os wyt ti yn dewis** .
%aut when.CONJ come.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM here.ADV for.PREP for.PREP the.DET.DEF unk with.PREP the.DET.DEF children.N.M.PL if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN
 oh why don't you come here on the train with the children if you wish.
- (1429) **REB:** **er rho gwybod i fi** .
%aut give.V.2S.IMPERF know.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM
 er, let me know.
- (1430) **REB:** **fydda i yn mynd i yr stesion hefyd** .
%aut be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF unk also.ADV
 I'll be going to the station too.

- (1431) **MAG:** ah yli ti .
%aut you_know.IM you.PRON.2S
 ah right.
- (1432) **REB:** i ddisgwyl ti neu rywbeth .
%aut to.PREP expect.V.INFIN+SM you.PRON.2S or.CONJ something.N.M.SG+SM
 to wait for you or something.
- (1433) **MAG:** ah ie ie ie ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes.
- (1434) **REB:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1435) **REB:** a wedyn .
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then [...]
- (1436) **MAG:** mae felly mae Mathew yn mynd rwan
%aut be.V.3S.PRES so.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN now.ADV to.PREP
 i Dulyn neu nag_ydy ?
name or.CONJ unk
 so is Mathew going to Dubling now or not?
- (1437) **REB:** wel um .
%aut well.IM um.IM
 well, um.
- (1438) **MAG:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (1439) **REB:** dw i ddim yn credu
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 bod o yn mynd rwan .
be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN now.ADV
 I don't think he's going now.
- (1440) **MAG:** dod i fan_hyn gynta .
%aut come.V.INFIN to.PREP unk first.ORD+SM
 coming here first.

- (1441) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1442) **MAG:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM
 mmhm.
- (1443) **REB:** **achos ond mae nhw wedi gadael**
%aut cause.N.M.SG but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP leave.V.INFIN
y tŷ .
the.DET.DEF house.N.M.SG
 because they've left the house.
- (1444) **MAG:** **ah mae nhw wedi gadael y**
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP leave.V.INFIN the.DET.DEF house.N.M.SG
tŷ .
 ah, they've left the house.
- (1445) **REB:** **y tŷ** .
%aut the.DET.DEF house.N.M.SG
 the house.
- (1446) **MAG:** **a wedyn mae nhw yn mynd**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
i le mam Mathew .
to.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM mother.N.F.SG
 and then they're going to Mathew's mother's place.
- (1447) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1448) **REB:** **i le mam Mathew** .
%aut to.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM mother.N.F.SG
 to Mathew's mother's place.
- (1449) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.

- (1450) **REB:** nes bydden nhw yn cael
%aut nearer.ADJ.COMP be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN
 tŷ arall yn y yn y Gogledd .
house.N.M.SG other.ADJ in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF name

until they get another house in the north.

- (1451) **MAG:** ie ie ie ie ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (1452) **MAG:** yn y Gogledd .
%aut in.PREP the.DET.DEF name

in the north.

- (1453) **REB:** ond er oedd y tŷ yna
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV where.INT
 lle oedden nhw yn byw
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN where.INT[or]place.N.M.SG
 lle fues i a Cati yn
unk to.PREP and.CONJ stative.STAT stand.V.INFIN be.V.3S.IMPERF
 sefyll oedd o ddim yn neis iawn .
he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT nice.ADJ very.ADV

but, er, that house where they lived, where Cati and I stayed, wasn't very nice.

- (1454) **REB:** achos oedd yna ddim
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM
 ddim .
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

because there wasn't ...

- (1455) **REB:** deimlo fel oeddet ti yn fan_hyn
%aut feel.V.INFIN+SM like.CONJ be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S yn.PRT unk
 i yr stryd .
to.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG

the feeling like you're like this to the street.

- (1456) **MAG:** oeddet ti yn mynd tair step
%aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN three.NUM.F unk
 fel yna .
like.CONJ there.ADV

you went on three steps like that.

- (1457) **MAG:** ah ie .
%aut yes.ADV

ah yes.

- (1458) **REB:** achos oedd o yn lle
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP place.N.M.SG
 bach yn uchel ac i yr stryd .
small.ADJ stative.STAT high.ADJ and.CONJ to.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG

because it was a little high and to the street.

- (1459) **MAG:** ie .
%aut yes.ADV

yes.

- (1460) **REB:** oedd lot o geir yn pasio .
%aut be.V.3S.IMPERF lot.QUAN of.PREP cars.N.M.PL+SM stative.STAT pass.V.INFIN

a lot of cars passed.

- (1461) **MAG:** ie .
%aut yes.ADV

yes.

- (1462) **REB:** a wedyn tu yn ôl
%aut and.CONJ afterwards.ADV side.N.M.SG stative.STAT track.N.M.SG[or]rear.ADJ
 oedd yna ddim byd .
be.V.3S.IMPERF there.ADV anything.ADV+SM

and there was nothing behind it.

- (1463) **MAG:** ah .
%aut

ah.

- (1464) **REB:** oedd yna ryw .
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM

there was some ...

- (1465) **MAG:** oh .
%aut

oh.

- (1466) **REB:** er cemento^S gallet ti
%aut cement.N.M.SG be_able.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 ddeud .

er, you could say cement.

- (1467) **MAG:** ie ie ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

- (1468) **REB:** mawr fel_yna .
 %aut big.ADJ unk
 big like that.
- (1469) **REB:** a wedi cau .
 %aut and.CONJ after.PREP close.V.INFIN
 and closed.
- (1470) **MAG:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1471) **MAG:** wal fawr ie .
 %aut wall.N.F.SG big.ADJ+SM yes.ADV
 a big wall yes.
- (1472) **REB:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1473) **REB:** wal fawr .
 %aut wall.N.F.SG big.ADJ+SM
 a big wall.
- (1474) **REB:** ac oedd o wedi cau .
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP close.V.INFIN
 and it was closed.
- (1475) **REB:** oedd yna ddim ddim patio
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk
 .
 there wasn't a patio.
- (1476) **MAG:** oh yli ti .
 %aut you_know.IM you.PRON.2S
 oh right.
- (1477) **REB:** ia a wedyn oedd hwnna
 %aut yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.M.SG.SPOKEN
 ddim yn neis i yr plant .
 not.ADV+SM stative.STAT nice.ADJ to.PREP the.DET.DEF children.N.M.PL
 yes, and so that wasn't nice for the children.

(1478) **REB:** achos oedden nhw yn gorfod
%aut cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have_to.V.INFIN
 bod fewn yn y tŷ drwy
be.V.INFIN in.PREP+SM in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG through.PREP+SM
 yr dydd .
the.DET.DEF day.N.M.SG

because they had to be in the house all day.

(1479) **MAG:** na na .
%aut neg.PRT neg.PRT

no no.

(1480) **MAG:** .
%aut

(1481) **MAG:** oh .
%aut

oh.

(1482) **REB:** neu mynd â nhw i ryw
%aut or.CONJ go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P to.PREP some.PREQ+SM
 barc .
park.N.M.SG+SM

or take them to some park.

(1483) **MAG:** .
%aut

[...]

(1484) **MAG:** ie ie ie ie ie ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(1485) **REB:** i chwarae .
%aut to.PREP play.V.INFIN

to play.

(1486) **REB:** ond dydy hwnna ddim mor
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN that.PRON.M.SG.SPOKEN not.ADV+SM so.ADV
 er weithiau mor er .
times.N.F.PL+SM so.ADV

but that isn't so. . . sometimes so er ...

(1487) **MAG:** a lle mae nhw yn meddwl
 %aut and.CONJ where.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT think.V.INFIN
 mynd i fyw ?
 go.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM

and where are they thinking of living?

(1488) **MAG:** yn agos i .
 %aut stative.STAT near.ADJ to.PREP

close to ...

(1489) **MAG:** fel gallen nhw
 %aut like.CONJ be_able.V.1P.IMPERF.SPOKEN[or]be_able.V.3P.IMPER.SPOKEN they.PRON.3P
 fynd i .
 go.V.INFIN+SM to.PREP

so they can go to ...

(1490) **REB:** wel um .
 %aut well.IM um.IM

well, um.

(1491) **REB:** oedd Isabel yn deud bod
 %aut be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN stative.STAT
 Mathew yn hoffi chwilio am ryw
 like.V.INFIN search.V.INFIN for.PREP some.PREQ+SM town.N.F.SG+SM small.ADJ+SM
 dre fach .

Isabel was saying that Mathew wants to look for a small town.

(1492) **REB:** mae yna lot o ryw dre
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP some.PREQ+SM town.N.F.SG+SM
 fach yn y yn y Gogledd .
 small.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF name

there are many little towns in the north.

(1493) **MAG:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1494) **MAG:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1495) **MAG:** ia yn Sir Fôn ffordd yna .
 %aut yes.ADV yn.PRT road.N.F.SG there.ADV

yes on Anglesey, around there.

- (1496) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1497) **REB:** **ffordd yna** .
%aut road.N.F.SG there.ADV
 around there.
- (1498) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1499) **REB:** **a wedyn yn cael er**
%aut and.CONJ afterwards.ADV stative.STAT have.V.INFIN some.PREQ+SM
ryw dŷ siŵr ar y lle
house.N.M.SG+SM sure.ADJ on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG some.PREQ+SM
ryw le fel_yna .
place.N.M.SG+SM unk
 and then get some house I'm sure on the. . . somewhere like that.
- (1500) **REB:** **i gael plant fynd i**
%aut to.PREP have.V.INFIN+SM children.N.M.PL go.V.INFIN+SM to.PREP
ryw ysgol mae dim ond plant
some.PREQ+SM school.N.F.SG be.V.3S.PRES not.ADV but.CONJ children.N.M.PL
yn siarad Cymraeg fydd .
stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG be.V.3S.FUT+SM
 for the children to go to a Welsh speaking primary school.
- (1501) **REB:** **dyna be mae o isio** .
%aut that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG
 that's what he wants.
- (1502) **MAG:** **ia mae yna lot o drefi bach**
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP towns.N.F.PL+SM small.ADJ
yn Sir_Fôn welais ti ?
yn.PRT see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes there are many little towns on Anglesey, you see?
- (1503) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.

(1504) **REB:** achos er oedd Clara yn
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 deud bod hi yn sefyll efo
she.PRON.F.3S stative.STAT stand.V.INFIN with.PREP some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM
 ryw ddynes .

because Clara as saying that she'd stayed with some lady.

(1505) **MAG:** mm .
%aut mm.IM

mm.

(1506) **REB:** ia yr ddynes yna sy
%aut yes.ADV the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM there.ADV be.V.3SP.PRES.REL
 yn perthyn .
stative.STAT belong.V.INFIN

yes that lady who's related [...]

(1507) **REB:** Llwyd be oedd hi ?
%aut what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

Llwyd, what was she?

(1508) **MAG:** ah ie .
%aut yes.ADV

ah yes.

(1509) **REB:** a dw i ddim yn
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 cofio rwan .
remember.V.INFIN now.ADV

and I don't remember now.

(1510) **MAG:** ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(1511) **REB:** ond dw i yn credu bod
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 honna mwyr agos i Aberystwyth eh .
that.PRON.F.SG.SPOKEN more.ADJ.COMP near.ADJ to.PREP

but I think she's closer to Aberystwyth eh.

(1512) **MAG:** ie .
%aut yes.ADV

yes [...]

- (1513) **MAG:** ryw enw rhyfedd arni .
%aut some.PREQ+SM name.N.M.SG strange.ADJ on.her.PREP+PRON.F.3S
 she had a strange name.
- (1514) **REB:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1515) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1516) **REB:** ac oedd y ffarm yn cyrraedd
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF farm.N.F.SG stative.STAT arrive.V.INFIN
 i yr môr .
I.PRON.1S the.DET.DEF sea.N.M.SG
 and the farm stretched as far as the sea.
- (1517) **MAG:** dw i ddim yn cofio
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 ie .
yes.ADV
 I dont remember. . . yes.
- (1518) **MAG:** aha .
%aut
 aha.
- (1519) **REB:** a oedd o yn lle neis
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP place.N.M.SG nice.ADJ
 iawn .
very.ADV
 and it was a veyr nice place.
- (1520) **REB:** a oedd gyda nhw dri plentyn
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP they.PRON.3P three.NUM.M+SM child.N.M.SG
 bach .
small.ADJ
 and they had three small children.
- (1521) **REB:** ac oedden nhw .
%aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 and they ...

(1522) **REB:** **dim_ond** **Cymraeg** **oedden** **nhw** **yn**
%aut only.ADV Welsh.N.F.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
siarad .
talk.V.INFIN

they only spoke Welsh.

(1523) **MAG:** **dim_ond** **Cymraeg** **?**
%aut only.ADV Welsh.N.F.SG

only Welsh?

(1524) **REB:** **dim_ond** **Cymraeg** **ia** .
%aut only.ADV Welsh.N.F.SG yes.ADV

only Welsh yes.

(1525) **MAG:** **aha** .
%aut

aha.

(1526) **REB:** **rhai** **bach** **er** **gwallt** **golau** .
%aut some.PRON small.ADJ hair.N.M.SG light.N.M.SG

little ones with light hair.

(1527) **MAG:** **yli** **ti** .
%aut you-know.IM you.PRON.2S

right.

(1528) **REB:** **a** **ac** **oedden** **nhw** **yn**
%aut and.CONJ and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
mynd **i** **yr** **ysgol** .
go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

and they went to school.

(1529) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(1530) **REB:** **mae** **mae** **nhw** **yn** **deud**
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
bod **yn** **y** **Gogledd** **mae** **yna** **lot** **o**
be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF name be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP
 .

they say there's a lot of [...] in the north.

(1531) **MAG:** **ia** **mae** **yna** **fwy** **o** **Gymraeg**
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP+SM of.PREP Welsh.N.F.SG+SM
welais **ti** **?**
see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S

yes, there's more Welsh, you see?

(1532) **REB:** **mwyr** **o** **Gymraeg** .
%aut more.ADJ.COMP of.PREP Welsh.N.F.SG+SM

more Welsh.

(1533) **MAG:** **oes** .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF

yes.

(1534) **MAG:** **nag** **yn** **y** **De** .
%aut neg.PRT in.PREP the.DET.DEF name

than in the south.

(1535) **REB:** .
%aut

(1536) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(1537) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(1538) **MAG:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(1539) **REB:** **weld** **yn** .
%aut see.V.INFIN+SM yn.PRT

seems ...

(1540) **REB:** **mae** **o** **â** **awydd** **ie** **jyst**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP desire.N.M.SG yes.ADV just.ADV
cael **rywbeth** **felly** .
have.V.INFIN something.N.M.SG+SM so.ADV

he wants to, yes, just get something like that.

- (1541) **MAG:** ie ie ie ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1542) **REB:** bod o yn gallu dod
%aut be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN
 â ffrind adra .
with.PREP friend.N.M.SG homewards.ADV
 so he can bring home friends.
- (1543) **REB:** a bod o yn siarad
%aut and.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT talk.V.INFIN
 yr un peth a fo .
the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG and.CONJ he.PRON.M.3S
 and that he speaks the same as him.
- (1544) **MAG:** ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1545) **REB:** y Gymraeg .
%aut the.DET.DEF Welsh.N.F.SG+SM
 Welsh.
- (1546) **MAG:** ia felly .
%aut yes.ADV so.ADV
 yes so.
- (1547) **REB:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1548) **MAG:** mm .
%aut mm.IM
 mm.
- (1549) **REB:** .
%aut
- (1550) **REB:** neu dydy o ddim
%aut or.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM
 yn deall .
stative.STAT understand.V.INFIN
 or he doesn't understand [...]

(1551) **MAG:** ond er dw i yn
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 cofio ni yn mynd i Sain Ffagan
we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM
 ryw dro welais ti ?
see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S

but, er, I remember us going to Sain Ffagan once, you see?

(1552) **REB:** .
%aut

[...]

(1553) **MAG:** efo Ernest .
%aut with.PREP

with Ernest.

(1554) **MAG:** a mi ddaeth yna ryw .
%aut and.CONJ aff.PRT come.V.3S.PAST+SM there.ADV some.PREQ+SM

and some [...] came along.

(1555) **REB:** wel yn y diwedd fydd raid
%aut well.IM in.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM
 iddo fo ddysgu Saesneg .
to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S teach.V.INFIN+SM English.N.F.SG

well, he'll have to learn English in the end.

(1556) **MAG:** wel bydd .
%aut well.IM be.V.3S.FUT

well, he will.

(1557) **REB:** mm .
%aut mm.IM

mm.

(1558) **MAG:** fe fe ddoth yna
%aut what.INT+SM what.INT+SM come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM there.ADV
 griw o blant ysgol efo ryw
crew.N.M.SG+SM of.PREP children.N.M.PL+SM school.N.F.SG with.PREP some.PREQ+SM
 athrawes .
teacher.N.F.SG

a group of school children came with some teacher.

(1559) **REB:** yn diwedd fydd o yn .
%aut yn.PRT end.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT

in the end he'll ...

- (1560) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1561) **MAG:** **oedden** **nhw** **efo** **yr** **athrawes**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P with.PREP the.DET.DEF teacher.N.F.SG
yn **fan_yn** **i_fewn** **yn** **Sain_Ffagan** **siarad** **Cymraeg**
yn.PRT unk in.ADV yn.PRT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG through.PREP
trwy **yr** **amser** .
the.DET.DEF time.N.M.SG
 they were with the teacher in Sain Ffagan speaking Welsh all the time.
- (1562) **MAG:** **unwaith** **aeson** **nhw** **allan** **Saesneg**
%aut once.ADV go.V.1P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P out.ADV English.N.F.SG
bob **gair** .
each.PREQ+SM word.N.M.SG
 once they went out, every word was in English.
- (1563) **REB:** **bob** **gair** .
%aut each.PREQ+SM word.N.M.SG
 every word.
- (1564) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1565) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (1566) **REB:** **ia** **achos** **ti** **yn** **gwybod** **be** ?
%aut yes.ADV cause.N.M.SG you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 yes because do you know what?
- (1567) **REB:** **mae** **o** **fel** **yr** **iaith**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ the.DET.DEF language.N.F.SG
ni **y** **Sbaeneg** .
we.PRON.1P the.DET.DEF Spanish.N.F.SG
 it's like our language, Spanish.
- (1568) **MAG:** **yndy** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.

- (1569) **MAG:** gobeithio neith y ddynes yna
 %aut hope.V.INFIN unk the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM there.ADV
 ddim .
 nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 I hope that lady won't ...
- (1570) **REB:** anghofio amdanon ni ?
 %aut forget.V.INFIN for_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 forget about us?
- (1571) **MAG:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (1572) **MAG:** na ddaeth y polis na
 %aut who_not.PRON.REL.NEG come.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF unk neg.PRT
 neb heibio ia .
 anyone.PRON past.PREP yes.ADV
 no, that the police don't pass by.
- (1573) **REB:** a ia .
 %aut yes.ADV
 ah, yes.
- (1574) **MAG:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (1575) **REB:** ia fyddan nhw yn gweld
 %aut yes.ADV be.V.3P.FUT.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT see.V.INFIN
 o ar ochr chwith .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN on.PREP side.N.F.SG left.ADJ
 yes, they'll see it on the left side [...]
- (1576) **MAG:** ia ia ia ia ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1577) **REB:** sai hi yn roid
 %aut unk she.PRON.F.3S yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM
 o fewn fan_hyn .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP in.PREP+SM unk
 if she'd put it in here.

- (1578) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1579) **REB:** **sai fo ddim er** .
%aut unk he.PRON.M.3S nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 it wouldn't er ...
- (1580) **MAG:** **dyna be oeddwn i yn meddwl** .
%aut that.is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 that's what I was thinking.
- (1581) **MAG:** **deud wrtha hi am roid o fewn wyddost ti ?**
%aut say.V.INFIN.SPOKEN to.me.PREP+PRON.1S she.PRON.F.3S for.PREP give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP in.PREP+SM unk you.PRON.2S
 tell her to put it in, you see?
- (1582) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1583) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1584) **REB:** **a mae Ernest yn y cama^S ?**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF bed.N.F.SG
 and is Ernest in bed?
- (1585) **MAG:** **na mae nhw yn cysgu** .
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT sleep.V.INFIN
 no, they're sleeping.
- (1586) **REB:** **ah** .
%aut
 ah.
- (1587) **REB:** **mae o yn cysgu ta** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT sleep.V.INFIN be.IM
 he's sleeping then.

- (1588) **MAG:** **ddau** .
%aut two.NUM.M+SM
 two [...]
- (1589) **MAG:** **wrth bod nhw gwybod bod fi**
%aut by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P know.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
efo yr fusnes yma .
with.PREP the.DET.DEF business.N.MF.SG+SM here.ADV
 because they know I have this to do.
- (1590) **REB:** **o ia** .
%aut yes.ADV
 oh yes.
- (1591) **REB:** **ddynes yn dod** .
%aut woman.N.F.SG+SM stative.STAT come.V.INFIN
 [...] lady is coming.
- (1592) **REB:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1593) **MAG:** **na Peredur oeddwn i yn meddwl**
%aut neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.3S.IMPERF
oedd yn mynd i ddod .
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM
 no, I thought Peredur was going to come.
- (1594) **REB:** **ah** .
%aut
 ah.
- (1595) **REB:** **ah** .
%aut
 ah.
- (1596) **MAG:** **ond mae Peredur wedi mynd i**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN to.PREP to.PREP
Trevelin i neud y gwaith yma .
say.V.INFIN.SPOKEN+NM the.DET.DEF work.N.M.SG here.ADV
 but Peredur's gone to Trevelin to do that work.
- (1597) **REB:** **ah ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes.

(1598) **MAG:** a wedyn hi sy yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV she.PRON.F.3S be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 mynd i aros yn Esquel .
 go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN yn.PRT

and so it's her that's going to stay in Esquel.

(1599) **REB:** hi sydd ar y lle yma
 %aut she.PRON.F.3S be.V.3SP.PRES.REL on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV
 .

she's here.

(1600) **MAG:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1601) **REB:** ia ia mae yn dda .
 %aut yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT good.ADJ+SM

yes it's good.

(1602) **MAG:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(1603) **REB:** mmhm .
 %aut mmhm.IM

mmhm.

(1604) **MAG:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1605) **REB:** o mae o yn bnawn
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT afternoon.N.M.SG+SM nice.ADJ
 neis .

oh it's a nice afternoon.

(1606) **REB:** a dw i isio mynd i
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
 edrych am dy fam di .
 look.V.INFIN for.PREP your.ADJ.POSS mother.N.F.SG+SM you.PRON.2S+SM

and I want to go and see your mother.

- (1607) **REB:** **dw** **i** **yn** **meddwl** **mynd**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN go.V.INFIN
ryw **dro** **ond** **oh** **mae** **yr**
some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG
amser **yn** **brysur** **efo** **fi** .
stative.STAT busy.ADJ+SM with.PREP I.PRON.1S+SM
 I'm thinking of going some time but, oh, I'm busy.
- (1608) **MAG:** **welais** **ti** ?
%aut see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 you see?
- (1609) **MAG:** **oh** .
%aut
 oh.
- (1610) **MAG:** **bob** **dydd** **rywbeth** .
%aut each.PREQ+SM day.N.M.SG something.N.M.SG+SM
 every day something [...]
- (1611) **REB:** **oeddwn** **i** **wedi** **gadael** **lot** **o**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP leave.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
bethau **i** **dalw** .
things.N.M.PL+SM to.PREP pay.V.INFIN+SM
 I'd left a lot of things unpaid.
- (1612) **REB:** **a** **bore** **yma** **fues** **i** **o**
%aut and.CONJ morning.N.M.SG here.ADV unk to.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN
un **ofis** **i** **yr** **llall** .
one.NUM unk to.PREP the.DET.DEF other.PRON
 and this morning I went from one office to the other.
- (1613) **REB:** **talw** **hwn** **talw** **yr** **llall** .
%aut pay.V.INFIN this.PRON.M.SG pay.V.INFIN the.DET.DEF other.PRON
 paying this, paying the other.
- (1614) **REB:** **a** **wedyn** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then ...
- (1615) **MAG:** **fues** **i** **echdoe** **yn** **er** .
%aut unk to.PREP day.before.yesterday.N.M.SG[or]day.before.yesterday.ADV yn.PRT
 the day before yesterday I was in, er ...

- (1616) **REB:** oh .
%aut
 oh.
- (1617) **REB:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1618) **MAG:** [-spa] gendarmería .
%aut [-spa] unk
 the police station.
- (1619) **REB:** welais ti gymaint mae rywun
%aut see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S so.much.ADJ+SM be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM
 fod i dalu rwan ?
be.V.INFIN+SM to.PREP pay.V.INFIN+SM now.ADV
 have you seen how much people have to pay now?
- (1620) **MAG:** a wedyn er ie .
%aut and.CONJ afterwards.ADV yes.ADV
 and then, er, yes.
- (1621) **REB:** y gas a yr er luz^S a .
%aut the.DET.DEF nasty.ADJ+SM and.CONJ the.DET.DEF light.N.F.SG and.CONJ
 and the gas and the electricity and ...
- (1622) **MAG:** es i i yr Anonima i
%aut go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S to.PREP the.DET.DEF to.PREP I.PRON.1S
 mi neud compras^S a mi
say.V.INFIN.SPOKEN+NM shopping.N.F.PL and.CONJ aff.PRT be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM
 ddoes i adre efo tacsí .
I.PRON.1S[or]to.PREP home.ADV with.PREP taxi.N.M.SG
 I went to the Anonima to shop then I came home by taxi.
- (1623) **REB:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1624) **MAG:** a wedyn .
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then ...

(1625) **MAG:** *bueno^S* *dw* *i* *wedi* *neud*
%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+NM
gnocchi *sydd* *i* *ginio* .
unk be.V.3SP.PRES.REL I.PRON.1S[or]to.PREP dinner.N.M.SG+SM

so I've made gnocchi for lunch.

(1626) **MAG:** *dw* *i* *wedi* *paratoi* *i*
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP prepare.V.INFIN to.PREP
fynd *i* *mam* .
go.V.INFIN+SM to.PREP mother.N.F.SG

I've prepared it to take to mum.

(1627) **MAG:** *achos* *mae* *mae* *Maria_Rocha* *yn* *mynd*
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
â *bwyd* *iddi* *hi* *wyddost* *ti* ?
food.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S unk you.PRON.2S

because Maria Rocha takes her food, you know?

(1628) **REB:** *ie* .
%aut yes.ADV

yes.

(1629) **REB:** *ah* *dyna* *fo* .
%aut that_is.ADV he.PRON.M.3S

ah that's it.

(1630) **MAG:** *ond* *dyna* *fo* .
%aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S

but there we go.

(1631) **REB:** *ie* *ie* .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(1632) **MAG:** *dw* *i* *yn* *neud*
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM
rywbeth *fel_yna* .
something.N.M.SG+SM unk

I do something like that.

(1633) **REB:** *ie* .
%aut yes.ADV

yes.

- (1634) **REB:** **rywbeth** **fel_yna** .
%aut something.N.M.SG+SM unk
 something like that [...]
- (1635) **MAG:** **nes** **i** **yrru** **pwdin** **reis**
%aut come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM I.PRON.1S drive.V.INFIN+SM unk unk
iddi **ddoe** **efo** **Martín** .
to.her.PREP+PRON.F.3S yesterday.ADV with.PREP
 I sent her a rice pudding for her yesterday with Martín.
- (1636) **REB:** **ah** **ie** **ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 ah yes yes .
- (1637) **REB:** **ie** **rywbeth** **gwahanol** **ie** .
%aut yes.ADV something.N.M.SG+SM different.ADJ yes.ADV
 yes something different.
- (1638) **MAG:** **rywbeth** **gwahanol** **ie** .
%aut something.N.M.SG+SM different.ADJ yes.ADV
 something different yes.
- (1639) **REB:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM
 mmhm.
- (1640) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1641) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1642) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (1643) **REB:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.

- (1644) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1645) **REB:** **mae** **awydd** **yn** **siŵr** **yn** **dydy**
%aut be.V.3S.PRES desire.N.M.SG stative.STAT sure.ADJ yn.PRT be.V.3S.PRES.NEG+SM
 ?
 she wants that I'm sure, doesn't she?
- (1646) **REB:** **ond** **er** .
%aut but.CONJ
 but er ...
- (1647) **REB:** **oh** **greadures** .
%aut creature.N.F.SG+SM
 oh poor thing.
- (1648) **REB:** **mae** **yn** **drist** **hefyd** **pan** **mae**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT sad.ADJ+SM also.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES
pobl **yn** **sefyll** .
people.N.F.SG stative.STAT stand.V.INFIN
 it's sad as well when people stay ...
- (1649) **MAG:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (1650) **MAG:** **mae** **Miranda** **wedi** **gwella** **yn**
%aut be.V.3S.PRES after.PREP improve.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
iawn **welais** **ti** ?
see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 Miranda is better now, you see?
- (1651) **REB:** **wel** **ia** .
%aut well.IM yes.ADV
 well, yes.
- (1652) **REB:** **dw** **i** **ddim** **wedi** **gweld**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN
hi .
she.PRON.F.3S
 I haven't seen her.

- (1653) **MAG:** oh .
%aut
 oh.
- (1654) **REB:** ond dydy hi ddim wedi
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP
 ffonio ato chwaith .
phone.V.INFIN to.him.PREP+PRON.M.3S neither.ADV
 but she hasn't called him either.
- (1655) **REB:** achos oedden i yn .
%aut cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP yn.PRT
 because we were ...
- (1656) **REB:** cofio bod .
%aut remember.V.INFIN be.V.INFIN
 remembering that [...]
- (1657) **MAG:** fues di ddim yn ei phenblwydd
%aut unk you.PRON.2S+SM not.ADV+SM yn.PRT her.ADJ.POSS birthday.N.M.SG+AM
 hi ?
she.PRON.F.3S
 weren't you at her birthday?
- (1658) **REB:** na nes i ddim cofio oh .
%aut neg.PRT nearer.ADJ.COMP I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN
 no I didn't remember, oh.
- (1659) **REB:** nes i ddim cofio am
%aut nearer.ADJ.COMP I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN for.PREP
 ei phenblwydd hi .
her.ADJ.POSS birthday.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S
 I didn't remember about her birthday.
- (1660) **MAG:** achos mi alwais i
%aut cause.N.M.SG aff.PRT call.V.1S.PAST.SPOKEN+SM[or]call.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 yr diwrnod .
the.DET.DEF day.N.M.SG
 because I called in the day.
- (1661) **MAG:** ooh tyrd yma i gael cwpaniad o de
%aut unk unk here.ADV to.PREP have.V.INFIN+SM unk of.PREP be.IM+SM
 efo ni .
with.PREP we.PRON.1P
 ooh come here and have a cup of tea with us.

- (1662) **MAG:** es i welais ti ?
%aut go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 I went, you see?
- (1663) **REB:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1664) **MAG:** oedden Camila Roberto Sara a Carwyn a .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN and.CONJ and.CONJ
 yes, Camila, Roberto, Sara and Carwyn and ...
- (1665) **MAG:** ond er .
%aut but.CONJ
 but er [...]
- (1666) **REB:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1667) **REB:** oedd Cati wedi deud bod
%aut be.V.3S.IMPERF after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 hi wedi ffonio ati .
after.PREP phone.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
 Cati had said she'd phoned her.
- (1668) **REB:** mi ddywedodd hi .
%aut aff.PRT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 she said:
- (1669) **REB:** tyrd yma i gael paned o de
%aut unk here.ADV to.PREP have.V.INFIN+SM cup.of.tea.N.M.SG of.PREP be.IM+SM
 .
 come over to have a cup of tea.
- (1670) **MAG:** Iona a Raquel .
%aut and.CONJ
 Iona and Raquel.
- (1671) **MAG:** Linda a Cati a .
%aut and.CONJ and.CONJ
 Linda and Cati.

- (1672) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1673) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1674) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1675) **MAG:** **a gwraig yr sobrina^S a yr**
%aut and.CONJ wife.N.F.SG the.DET.DEF niece.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF
mab .
son.N.M.SG
 and the wife, niece and son.
- (1676) **REB:** **a nes i ddim cofio** .
%aut and.CONJ nearer.ADJ.COMP I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN
 and I didn't remember.
- (1677) **MAG:** **a nieta^S fach** .
%aut and.CONJ granddaughter.N.F.SG small.ADJ+SM
 and the little granddaughter.
- (1678) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1679) **MAG:** **a wedyn oedden ni yn**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
dipyn .
little.bit.N.M.SG+SM
 and so there were a few of us.
- (1680) **MAG:** **o Ramona** .
%aut
 oh, Ramona.
- (1681) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes [...]

- (1682) **MAG:** gŵr Ramona .
 %aut man.N.M.SG
 Ramona's husband.
- (1683) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1684) **MAG:** a Paulo_Ferreira .
 %aut and.CONJ
 and Paulo Ferreira.
- (1685) **REB:** a dw i ddim wedi gweld
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN
 hi .
 she.PRON.F.3S
 and I haven't seen her.
- (1686) **MAG:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1687) **REB:** wyrach fydd hi yno .
 %aut unk be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S there.ADV
 she might be there.
- (1688) **REB:** yn y yn y swper heno .
 %aut in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF supper.N.MF.SG tonight.ADV
 in the supper tonight.
- (1689) **MAG:** dw i ddim yn gwybod .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know.
- (1690) **MAG:** ti yn meddwl ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT think.V.INFIN
 do you think?
- (1691) **REB:** o dw i ddim yn gwybod .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 oh I don't know.

(1692) **REB:** wel dw i ddim yn gwybod
 %aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 .

well, I don't know.

(1693) **MAG:** dw i ddim yn gwybod .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know.

(1694) **MAG:** annodd iawn .
 %aut unk OK.ADV

very difficult.

(1695) **MAG:** achos welais ti ?
 %aut cause.N.M.SG see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S

because, you see?

(1696) **REB:** ah .
 %aut

ah.

(1697) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1698) **MAG:** cael rhywun i fynd â hi
 %aut have.V.INFIN someone.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP she.PRON.F.3S
 a phethau felly ia .
 and.CONJ things.N.M.PL+AM so.ADV yes.ADV

getting somebody to take her and things like that.

(1699) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(1700) **MAG:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

(1701) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (1702) **MAG:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1703) **MAG:** **[-spa] así es** .
%aut [-spa] thus.ADV be.V.23S.PRES
 [...] is like that.
- (1704) **REB:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (1705) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (1706) **REB:** **ond nes**
%aut but.CONJ nearerer.ADJ.COMP[or]until.CONJ[or]come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM
di hoffi yr Eisteddfod ?
you.PRON.2S+SM like.V.INFIN the.DET.DEF name
 but did you like the Eisteddfod?
- (1707) **REB:** **do** ?
%aut yes.ADV.PAST
 yes?
- (1708) **MAG:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes.
- (1709) **REB:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes.
- (1710) **REB:** **oedd o yn neis** .
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 it was nice.
- (1711) **MAG:** **bach yn hir ia** .
%aut small.ADJ stative.STAT long.ADJ yes.ADV
 a little long.

- (1712) **REB:** **bach** **yn** **hir** **ia** .
%aut small.ADJ stative.STAT long.ADJ yes.ADV
 a little long, yes.
- (1713) **MAG:** **dipyn** .
%aut little.bit.N.M.SG+SM
 a little bit.
- (1714) **REB:** **dipyn** **yn** **hir** .
%aut little.bit.N.M.SG+SM stative.STAT long.ADJ
 a little long.
- (1715) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (1716) **REB:** **wel** **weithiau** **mae** **nhw** **yn** **colli**
%aut well.IM times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT lose.V.INFIN
amser .
time.N.M.SG
 well, sometimes they lose time.
- (1717) **REB:** **fel** **oedd** **yn** **siarad** **ddoe** **efo**
%aut like.CONJ be.V.3S.IMPERF stative.STAT talk.V.INFIN yesterday.ADV with.PREP
yr **pethau** .
the.DET.DEF things.N.M.PL
 like [...] with the things.
- (1718) **REB:** **dydyn** **nhw** **ddim** **yn** **gweld** **llawer** .
%aut unk they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN many.QUAN
 they don't see much.
- (1719) **MAG:** **ie** **welais** **ti** ?
%aut yes.ADV see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, you see?
- (1720) **MAG:** **ie** **ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1721) **REB:** **oh** .
%aut
 oh.

(1722) **MAG:** **chwech** **er** **conjunto**^S
%aut six.NUM conjoint.ADJ.M.SG[or]conjoint.N.M.SG instrumental.ADJ.M.SG
instrumental^S .

six instrumental groups.

(1723) **REB:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM

mmhm.

(1724) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(1725) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(1726) **MAG:** .
%aut

(1727) **MAG:** **gormod** .
%aut too_much.QUANT

too many.

(1728) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM

mm.

(1729) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(1730) **REB:** **ac** **oedd** **Sara** **yn** **deud**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
bod **hi** **yn** **gweld** **bod** **yna** **ddim**
she.PRON.F.3S stative.STAT see.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV not.ADV+SM choirs.N.M.PL
corau **o** **lefydd** **eraill** **wedi** **dod** .
of.PREP places.N.M.PL+SM others.PRON after.PREP come.V.INFIN

and Sara was saying she'd noticed that no choirs had come from other places.

(1731) **MAG:** **na** .
%aut neg.PRT

no.

- (1732) **MAG:** **dim_ond dim_ond côr y Esquel .**
%aut only.ADV only.ADV choir.N.M.SG the.DET.DEF
 only Esquel choir.
- (1733) **REB:** **ac oedd hi yn deud .**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 and she was saying:
- (1734) **REB:** **[-spa] bueno .**
%aut [-spa] well.IM
 so.
- (1735) **REB:** **o raid ti meddwl hefyd**
%aut necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S think.V.INFIN also.ADV who.PRON
er pwy sydd â arian rwan
be.V.3SP.PRES.REL with.PREP money.N.M.SG now.ADV to.PREP to.PREP
i i ddod â côr .
come.V.INFIN+SM with.PREP choir.N.M.SG
 you have to wonder who has money to bring a choir.
- (1736) **MAG:** **fel mae sefyllfa .**
%aut like.CONJ be.V.3S.PRES situation.N.F.SG
 how the situation [. . .] is.
- (1737) **MAG:** **ia ia .**
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1738) **MAG:** **ia ia ia welais ti ?**
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 yes, yes, you see?
- (1739) **REB:** **dydy Côr_y_Gaiman ddim**
%aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP
wedi gallu mynd i Gymru chwaith .
be.able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM neither.ADV
 Gaiman choir hasn't been able to go to Wales either.
- (1740) **MAG:** **ia ia .**
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1741) **MAG:** **nag_ydy nag_ydy welais ti ?**
%aut unk unk see.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S
 no they haven't, you see?

- (1742) **REB:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV
 no.
- (1743) **REB:** a mae Côr_y_Gaiman .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES
 and Gaiman choir ...
- (1744) **REB:** mae Lleucu wedi gadael gwaith yn dydy ?
 %aut be.V.3S.PRES after.PREP leave.V.INFIN time.N.F.SG[or]work.N.M.SG yn.PRT
 be.V.3S.PRES.NEG+SM
 Lleucu has left work, hasn't she?
- (1745) **MAG:** yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes.
- (1746) **MAG:** mae Lleucu yndy .
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.EMPH
 Lleucu has, yes.
- (1747) **REB:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (1748) **MAG:** Gwen sydd efo yr côr rwan .
 %aut be.V.3SP.PRES.REL with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG now.ADV
 Gwen is with the choir now.
- (1749) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (1750) **MAG:** efo yr escuela^S de^S música^S .
 %aut with.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG of.PREP musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG
 with the music school.
- (1751) **REB:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.

(1752) **MAG:** Delyth sy efo yr côr ia .
%aut be.V.3SP.PRES.REL with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG yes.ADV

delyth's with the choir, yes.

(1753) **REB:** ah Delyth efo yr côr .
%aut with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG

ah, Delyth's with the choir.

(1754) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

(1755) **REB:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes yes.

(1756) **MAG:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

(1757) **REB:** a wedyn er .
%aut and.CONJ afterwards.ADV

and then, er ...

(1758) **MAG:** mm .
%aut mm.IM

mm.

(1759) **REB:** sí^S oedd Raquel .
%aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF

yes, Raquel was [...]

(1760) **REB:** fues i yn siarad efo hi .
%aut unk to.PREP stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S

I'd been talking to her.

(1761) **REB:** hi yn mynd i yr ysgol
%aut she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 efo fi hefyd .
with.PREP I.PRON.1S+SM also.ADV

she went to school with me too.

- (1762) **MAG:** **pwyl** ?
%aut who.PRON
 who?
- (1763) **REB:** **mae hi yn canu yn Côr_y_Gaiman**
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN yn.PRT
 .
 she sings in Gaiman choir.
- (1764) **REB:** **Raquel_Sales** .
%aut
 Raquel Sales.
- (1765) **REB:** **mae hi yn briod** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT married.ADJ+SM
 she's married.
- (1766) **MAG:** **ah gwraig Iolo** .
%aut wife.N.F.SG
 ah, Iolo's wife.
- (1767) **REB:** **gwraig Iolo** .
%aut wife.N.F.SG
 Iolo's wife.
- (1768) **MAG:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (1769) **REB:** **ia oedd hi yn mynd i yr ysgol efo fi** .
%aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 yes, she went to school with me.
- (1770) **MAG:** **ie ie ie ie ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (1771) **MAG:** **oh paid â deud** .
%aut stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 oh, you don't say.

(1772) **REB:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(1773) **REB:** **nabod yn yn iawn** .
%aut know_someone.V.INFIN yn.PRT stative.STAT OK.ADV

know her well.

(1774) **MAG:** **mm** .
%aut mm.IM

mm.

(1775) **REB:** **ag oedd hi yn deud bod y côr bach yn** .
*%aut with.PREP be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
be.V.INFIN the.DET.DEF choir.N.M.SG small.ADJ yn.PRT*

and she was saying that the choir was a bit ...

(1776) **REB:** **mae gyda hi llais iawn** .
%aut be.V.3S.PRES with.PREP she.PRON.F.3S voice.N.M.SG OK.ADV

she's got an ok voice.

(1777) **REB:** **mae hi yn canu yn y Côr_y_Gaiman** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF

she sings in Gaiman choir.